

Двадцатая сессия
Женева, 10 июля – 4 августа 2000 года

**ПРОЦЕДУРНЫЙ ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ГОСУДАРСТВ – УЧАСТНИКОВ
КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ РАЗРАБОТКИ, ПРОИЗВОДСТВА И НАКОПЛЕНИЯ
ЗАПАСОВ БАКТЕРИОЛОГИЧЕСКОГО (БИОЛОГИЧЕСКОГО)
И ТОКСИННОГО ОРУЖИЯ И ОБ ИХ УНИЧТОЖЕНИИ**

ЧАСТЬ II

ПРИЛОЖЕНИЕ V

**ПРЕДЛОЖЕНИЯ НА ПРЕДМЕТ ДАЛЬНЕЙШЕГО РАССМОТРЕНИЯ,
ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ
И ТОВАРИЩАМИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ**

СОДЕРЖАНИЕ

		<u>Стр.</u>
СТАТЬЯ I	[[ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ]]	3
СТАТЬЯ II	[ОПРЕДЕЛЕНИЯ]	8
СТАТЬЯ III	МЕРЫ СОБЛЮДЕНИЯ	
	D. ОБЪЯВЛЕНИЯ	20
	G. РАССЛЕДОВАНИЯ	48
СТАТЬЯ IV	ПОЛОЖЕНИЯ ПО КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ.....	63

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
СТАТЬЯ VII	
НАУЧНО-ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ ОБМЕН В МИРНЫХ ЦЕЛЯХ И ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО	64
СТАТЬЯ IX	
ОРГАНИЗАЦИЯ	81
ПРИЛОЖЕНИЕ A	
ОБЪЯВЛЕНИЯ	
I. ПЕРЕЧНИ И КРИТЕРИИ (АГЕНТЫ И ТОКСИНЫ)	82
II. ПЕРЕЧЕНЬ ОБОРУДОВАНИЯ	90
ПРИЛОЖЕНИЕ D	
РАССЛЕДОВАНИЯ	
I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	102
II. ПОЛЕВЫЕ РАССЛЕДОВАНИЯ	115
III. РАССЛЕДОВАНИЯ НА ОБЪЕКТАХ	134
ПРИЛОЖЕНИЕ E	
ПОЛОЖЕНИЯ ПО КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ	
I. ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ ОБРАЩЕНИЯ С КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ	152
II. УСЛОВИЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА В СВЯЗИ С ЗАЩИТОЙ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ	154

**Предложения на предмет дальнейшего рассмотрения, представленные
товарищем Председателя по общим положениям**

СТАТЬЯ I

[[ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ]]

[1. Каждое государство - участник настоящего Протокола вновь подтверждает свои обязательства по Конвенции о биологическом и токсинном оружии [и Протоколу о запрещении применения на войне удушливых, ядовитых и других подобных газов и бактериологических средств] и, в частности, обязуется:

а) никогда не разрабатывать, не производить, не накапливать, не приобретать иным образом или не сохранять:

- i) микробиологические или другие биологические агенты или токсины, каково бы ни было их происхождение или метод производства, таких видов и в таких количествах, которые не предназначены для профилактических, защитных или других мирных целей;
- ii) оружие, оборудование или средства доставки, предназначенные для использования таких агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженном конфликте;

б) никогда не передавать кому бы то ни было ни прямо, ни косвенно, равно как и никоим образом не помогать, не поощрять и не побуждать какое-либо государство, группу государств или международные организации к производству или к приобретению каким-либо иным способом любых агентов, токсинов, оружия, оборудования или средств доставки, указанных в статье I Конвенции;

с) полностью исключить возможность применения бактериологических (биологических) агентов и токсинов в качестве оружия;

с-бис) вновь подтвердить, что применение, разработка, производство и накопление запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия при любых обстоятельствах реально запрещаются по статье I Конвенции;

d) способствовать возможно самому полному обмену оборудованием, материалами, научной и технической информацией об использовании бактериологических (биологических) агентов и токсинов в мирных целях и имеет право участвовать в таком обмене и обязуется не препятствовать экономическому и технологическому развитию государств-участников;

d-бис) никогда не использовать положения Конвенции для установления препятствий и/или ограничений на передачи научных знаний, технологии, оборудования и материалов в целях, совместимых с задачами и положениями Конвенции;

d-тер) принимать конкретные меры по обеспечению эффективного и полного осуществления статьи X Конвенции.]

ИЛИ

[*I-бис* Настоящий Протокол [~~будучи дополнением к Конвенции,~~] нацелен на повышение эффективности и улучшение осуществления Конвенции за счет мер, изложенных в нем, которые включают, среди прочего:

a) объявления, подлежащие представлению, и посещения, подлежащие проведению, в соответствии с разделом D статьи III настоящего Протокола;

b) расследования, подлежащие проведению, в соответствии с разделом G статьи III настоящего Протокола;

c) меры, подлежащие принятию в соответствии со статьей VII настоящего Протокола для укрепления соблюдения и обеспечения эффективного и полного осуществления статьи X Конвенции.]¹

¹ Пункт *I-бис* был предложен одной делегацией в качестве альтернативы пунктам 1-8.

[2. Каждое государство - участник настоящего Протокола обязуется не использовать вредителей и переносчиков в качестве средства ведения войны или во враждебных целях.]

[3. Для содействия целям Конвенции в отношении мира, свободного от биологического оружия, и для содействия этим целям за счет усилий на основе сотрудничества осуществление настоящего Протокола включает потребность в разработанных на многосторонней основе, универсальных, всеобъемлющих и недискриминационных соглашениях о передаче чувствительной технологии.]

~~[4. При осуществлении настоящего Протокола каждое государство-участник имеет право защищать коммерческую и фирменную информацию и информацию в области национальной безопасности.]~~

~~[3-bis Меры, изложенные в настоящем Протоколе, осуществляются таким образом, чтобы обеспечить полную защиту коммерческой фирменной информации и информации в области национальной безопасности. С этой целью они осуществляются наименее интрузивным образом, совместимым с выполнением их целей согласно настоящему Протоколу. Государства-участники имеют право защищать коммерческую фирменную информацию и информацию в области национальной безопасности в соответствии с положениями настоящего Протокола. Государство-участник не может ссылаться на это право с целью сокрыть уклонение от своих обязательств не заниматься деятельностью, запрещаемой по Конвенции.]~~

[4+3-bis Государства-участники имеют право защищать коммерческую фирменную информацию и информацию в области национальной безопасности в соответствии с положениями настоящего Протокола. Государство-участник не может ссылаться на это право с целью сокрыть уклонение от своих обязательств не заниматься деятельностью, запрещаемой по Конвенции.]

[5. При выполнении своих обязанностей Организация рассматривает только такие источники информации, которые носят объективный, непредвзятый, законный характер и не нарушают суверенитет государств-участников.]²

² Эту проблему можно было бы урегулировать по другой статье, касающейся именно полномочий и функций Организации.

~~[6.— Без ущерба для положений о конфиденциальности соответствующие органы Организации имеют право на информацию, имеющуюся в наличии у Секретариата, если считается, что такая информация необходима для исполнения функций, возложенных на эти органы.]³~~

~~[2-bis— Для укрепления уверенности в неуклонном соблюдении Конвенции всеми государствами-участниками, за счет повышения транспарентности соответствующих объектов и видов деятельности, государствам-участникам и надлежащим органам Организации в соответствии с положениями настоящего Протокола на текущей основе представляется информация об осуществлении мер, изложенных в настоящем Протоколе.]~~

[6+2-bis Для укрепления уверенности в неуклонном соблюдении Конвенции всеми государствами-участниками, за счет повышения транспарентности соответствующих объектов и видов деятельности, информация об осуществлении мер, изложенных в настоящем Протоколе, представляется на текущей основе:

a) государствам-участникам;

b) надлежащим органам Организации, если считается, что такая информация необходима для выполнения функций, возложенных на эти органы.]

~~[7— Принимая обязанности и обязательства по Протоколу, государства-участники не принимают национального законодательства, положения которого несовместимы с положениями Протокола.]~~

~~[4-bis— Каждое государство-участник настоящего Протокола в соответствии со своими конституционными и юридическими процедурами принимает необходимые меры с целью осуществления своих обязательств по настоящему Протоколу.]~~

[7+4-bis Каждое государство - участник настоящего Протокола в соответствии со своими конституционными и юридическими процедурами:

a) обеспечивает, чтобы настоящий Протокол и его национальное законодательство были совместимы друг с другом;

b) принимает необходимые меры по осуществлению своих обязательств по настоящему Протоколу.]

³ Эту проблему можно было бы урегулировать по другой статье, касающейся именно проблемы конфиденциальности.

[8. Все положения по Протоколу применяются к государствам-участникам на [недискриминационной] равной основе.]

[5-*bis* 9. Без ущерба для своих прав и обязанностей по статье V Конвенции государства-участники настоящего Протокола обязуются консультироваться друг с другом и сотрудничать в разрешении любых проблем, которые могут возникать в связи с объектом и целью Конвенции или в связи с полным и эффективным осуществлением мер, изложенных в настоящем Протоколе, всеми государствами-участниками, среди прочего за счет процедур консультаций, разъяснений и сотрудничества, изложенных в разделе E статьи III настоящего Протокола.]

[6-*bis*.10. Настоящий Протокол, будучи дополнением [и] [добавлением] к Конвенции, не должен толковаться как каким-либо образом изменяющий или исправляющий Конвенцию либо ограничивающий или умаляющий права и обязанности, принятые любым государством по Конвенции.]⁴

⁴ Данный текст есть и в статье XI относительно связи Протокола с КБТО, и его размещение подлежит дальнейшему обсуждению в рамках Специальной группы.

**Предложения на предмет дальнейшего рассмотрения, представленные
товарищем Председателя по определениям терминов и
объективным критериям**

СТАТЬЯ II

{ОПРЕДЕЛЕНИЯ⁵

{КАТЕГОРИЯ I: ДЛЯ ЦЕЛЕЙ НАСТОЯЩЕГО ПРОТОКОЛА:}⁶

[1. Бактериологическое (биологическое) и токсинное оружие⁷ означает

Тип оружия, поражающее действие которого основано на свойствах биологических агентов и токсинов причинять вред человеческим существам, животным или растениям.

Термин "бактериологическое (биологическое) и токсинное оружие" в комплексе или отдельно применяется к следующему:

- 1) материалы, содержащие биологические агенты или токсины, каково бы ни было их происхождение или метод производства, таких видов и в таких количествах, которые не предназначены для профилактических, защитных или других мирных целей;

⁵ Делегации выразили разные мнения относительно надлежащего расположения любого согласованного определения. Согласно одному мнению, любые согласованные определения должны составлять отдельную статью в окончательном документе. Согласно другому мнению, любые согласованные определения должны содержаться в соответствующем Приложении.

⁶ Было высказано мнение, что необходимо рассмотреть и другие категории.

⁷ Было высказано мнение, что любое отраженное в пунктах 1-5 данного раздела предложение по определению терминов, содержащихся в статье I, имело бы следствием внесение поправок в Конвенцию, выходя за рамки правовых положений статьи XI, что противоречит мандату Группы. Согласно другому мнению, определение этих терминов необходимо для целей механизма проверки и не повлечет за собой внесения поправок в Конвенцию.

{2) оружие, любой прибор, оборудование, устройство или средство доставки, предназначенные для применения таких агентов или токсинов и загружаемые ими или обладающие специальными конструктивными особенностями для загрузки и применения таких агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженном конфликте. Это также применяется к вектору (насекомому, вредителю или любому живому организму), сознательно инфицированному микробными агентами во враждебных целях или в вооруженном конфликте.}}

{2. Биологические агенты означают

Любой организм, будь то природный или модифицированный, который может причинять гибель, заболевание и/или инкапситацию человеческим существам и животным или который может также причинять гибель, заболевание или вред растениям.

Для цели осуществления настоящего Протокола перечень биологических агентов {, которые имеют отношение к объявлениям,} содержится в Приложении А.}

{3. Токсин означает

Любое соединение, происходящее из {любых организмов, в том числе} микроорганизмов, животных или растений, каков бы ни был метод их производства, будь то природные или модифицированные {или химически синтезированные}, которые могут причинять гибель, заболевание или иные виды вреда человеческим существам, животным или растениям.

Для цели осуществления настоящего Протокола перечень токсинов {, которые имеют отношение к объявлениям,} содержится в Приложении А.}

{4. Враждебные цели означают

{Любая цель, которая не имеет профилактического, защитного или иного мирного намерения.}

{4-бис а) применение бактериологического (биологического) или токсинного оружия или угроза применения {государством} с целью причинения военного, экономического, [морального] или иного рода ущерба.

{б) Любая иная цель, которая не имеет профилактического, защитного или иного мирного намерения.}}

{5. Цели, не запрещенные Конвенцией, означают

- а) цели, сопряженные с идентификацией, предупреждением и лечением заболеваний, вызываемых биологическими агентами и токсинами;
- б) цели, связанные с защитой от биологического и токсинного оружия;
- в) другие мирные цели, включая промышленные, сельскохозяйственные, ветеринарные, исследовательские, медицинские и фармацевтические цели.

~~{5-бис Любая цель, которая имеет профилактическое, защитное или иное мирное намерение.}~~

6. Объект⁸ означает

Любое(ые) {помещение(я)}, лабораторию(и), здания или части зданий или иные сооружения, {будь то стационарной дислокации или мобильные}, которые {могут быть использованы или используются} {подлежит(ат) использованию} для проведения (видов) деятельности {в сфере биотехнологии-биологии}, [имеющей отношение к Конвенции]. Такой объект может иметь идентифицируемую границу и/или единый оперативный контроль.

7. Площадка означает

Дислокацию и интеграцию одного или более объектов в пределах географически и/или физически определенного участка, который может иметь идентифицируемую границу и который не может быть меньше здания.

{8. Принимающее или посещаемое государство-участник и дислоцирующее государство-участник

Принимающее или посещаемое государство-участник означает государство-участник, на территории или в любом другом месте под юрисдикцией или контролем которого предлагается, проходит или было осуществлено расследование или посещение.

⁸ Были высказаны мнения, что определения, содержащиеся в пунктах 6-8, и вопрос об их размещении следует подвергнуть дальнейшему обсуждению.

В конкретном случае, когда расследование или посещение предлагается, проходит или было осуществлено на территории государства-участника/государства, но в месте под юрисдикцией или контролем другого государства-участника/государства, первое государство-участник/государство не является "принимающим или посещаемым государством-участником", а определяется как "дислоцирующее государство-участник/государство посещения или расследования".⁹

[КАТЕГОРИЯ II: ОПРЕДЕЛЕНИЯ ДЛЯ ЦЕЛЕЙ РАЗДЕЛА D СТАТЬИ III
ОТНОСИТЕЛЬНО ОБЪЯВЛЕНИЙ И ФОРМАТОВ ОБЪЯВЛЕНИЙ:]

{9. Программа и/или виды деятельности по биологической защите (от биологического и токсинного оружия)¹⁰ означают

[Программу и/или виды деятельности, предназначенные для обнаружения и/или оценки воздействия любого применения микробных или других биологических агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженном конфликте и/или для предотвращения, уменьшения и/или нейтрализации воздействия биологического и токсинного оружия на людей, животных или растения.]

{9-бис — Программу, юридически согласующуюся с национальным законодательством, или виды деятельности, предназначенные для обнаружения, оценки, предотвращения, уменьшения и/или нейтрализации воздействия биологического и токсинного оружия на людей, животных или растения.}

{9-тер бис Программу и/или виды деятельности, [сопряженные с исследованиями и/или разработками, испытанием и оценкой, производством и хранением,] которые предназначены для обнаружения и/или оценки воздействия любого применения микробных или других биологических агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженном конфликте и/или для предотвращения, уменьшения и/или нейтрализации воздействия биологического и токсинного оружия на людей, животных или растения.]

⁹ Было выражено мнение, что это определение, быть может, понадобится пересмотреть в свете разработок в разделе H статьи III.

¹⁰ Были высказаны мнения, что давать здесь определение этого термина нет необходимости, поскольку эти концепции подлежат разработке в контексте соответствующего(их) фактора(ов), инициирующего(их) объявления.

{10. Объект по биологической защите¹¹ означает

Объект, который проводит работы в рамках программы и/или видов деятельности по биологической защите (~~от биологического и токсинного оружия~~).

{11. Высокая биологическая изоляция [(BL-3 - классификация ВОЗ и МББЭ)] означает

Любое помещение или блок помещений, лабораторию(ии) или иные здания или сооружения со следующими признаками:

а) предназначены или используются для манипулирования и работы с биологическими агентами, вызывающими заболевание и заведомо или предположительно отвечающими либо:

- i) критериям для классификации антропогенов Группы риска 3, как определено каждым государством-участником для себя и указано в Руководстве ВОЗ по биологической безопасности в лабораторных условиях 1993 года; либо
- ii) критериям для классификации зоопатогенов Группы 3, как определено каждым государством-участником для себя и указано в поправке к Международному зоосанитарному кодексу, принятому Международным комитетом МББЭ в ходе его 66-й Генеральной сессии 1998 года; [или] [и]

~~б) — имеют характеристики, совместимые с руководящими принципами, указанными в Руководстве ВОЗ по биологической безопасности в лабораторных условиях 1993 года в отношении поддержания отрицательного давления воздуха по отношению к окружающей среде, контроля доступа и обезвреживания отходящего воздуха и зараженного материала и отходов, включая стоки, за счет ВСВ-фильтрации, стерилизации паром, сжигания либо других физических или химических способов.]~~

¹¹ То же.

~~{11-бис — Термин "высокая биологическая изоляция [(BL-3 — классификация ВОЗ)]"~~
означает

b) любое помещение или блок помещений, лабораторию(ии) или иные здания или сооружения, которое(ые) отвечает(ют) требованиям, указанным в Руководстве ВОЗ по биологической безопасности в лабораторных условиях 1993 года в отношении поддержания отрицательного давления воздуха по отношению к окружающей среде, контроля доступа и обезвреживания отходящего воздуха и зараженного материала и отходов, включая стоки, за счет ВСВ-фильтрации, стерилизации паром, сжигания либо других физических или химических способов.}

~~{12. Максимальная биологическая изоляция [(BL-4 - классификация ВОЗ и МББЭ)]~~
означает

Любое помещение или блок помещений, лабораторию(ии) или иные здания или сооружения со следующими признаками:

a) предназначены или используются для манипулирования и работы с биологическими агентами, вызывающими заболевание и заведомо или предположительно отвечающими либо:

- i) критериям для классификации антропогенов Группы риска 4, как определено каждым государством-участником для себя и указано в Руководстве ВОЗ по биологической безопасности в лабораторных условиях 1993 года; либо
- ii) критериям для классификации зоопатогенов Группы 4, как определено каждым государством-участником для себя и указано в поправке к Международному зоосанитарному кодексу, принятому Международным комитетом МББЭ в ходе его 66-й Генеральной сессии 1998 года; ~~{или}~~ {и}

~~b) — совместимы с руководящими принципами, указанными для высокой биологической изоляции (BL-3 — классификация ВОЗ) и с дополнительными требованиями, указанными в Руководстве ВОЗ по биологической безопасности в лабораторных условиях 1993 года, следующим образом:~~

- ~~i) — шлюзовая система для полной смены одежды и приема душа по выходе;~~
- ~~ii) — пропускная автоклаваемая система;~~

- iii) ~~для работы с антро- или зоонозными патогенами биологически безопасный бокс класса III и/или вентилируемые автономные защитные костюмы положительного давления и специальный деконтаминационный химический душ при оставлении изолированного участка;~~
- iv) ~~сбор и деконтаминация воды для мойки рук и душевой воды;~~
- v) ~~BCB-фильтрация поступающего воздуха;~~
- vi) ~~для работы с зоопатогенами биологически безопасные боксы класса I, II, или III.]~~

~~[12-бис Максимальная биологическая изоляция [(BL-4 – классификация ВОЗ)] означает~~

~~b) любое помещение или блок помещений, лабораторию(ии) или иные здания или сооружения со следующими признаками вдобавок к признакам, указанным для высокой биологической изоляции (BL-3 – классификация ВОЗ):~~

- a) i) ~~контролируемый доступ. Вход и выход персонала и материалов должны осуществляться через шлюзовую или пропускную систему. При входе персонал должен надеть полный сменный комплект одежды, а при выходе - принять душ, прежде чем облачиться в повседневную одежду;~~
- b) ii) ~~контролируемая система воздухообеспечения. Отрицательное давление должно поддерживаться на объекте механической автономной вытяжной системой воздухоподачи с BCB-фильтрацией, а также вытяжной воздушной системой с BCB-фильтрами на выходе, а при необходимости - и на воздухозаборе;~~
- c) iii) ~~деконтаминация стоков. Все жидкие стоки с объекта, включая душевую воду, должны обезвреживаться перед окончательным сбросом;~~
- d) iv) ~~стерилизация отходов и материалов. Должен иметься в наличии сквозной автоклав с двойными дверцами;~~

- e) v) должна иметься эффективная система первичной изоляции. Для работы с антропогенами или зоонозами первичная изоляция должна обеспечиваться за счет использования одного или более из следующего:
- i) биологически безопасные боксы класса III или ii) вентилируемые защитные костюмы положительного давления. В последнем случае для персонала, покидающего зону работы в таких костюмах, должен быть предусмотрен специальный химический деконтаминационный душ. Для работы с зоопатогенами первичная изоляция должна обеспечиваться за счет использования биологически безопасных боксов класса III;
- ф) vi) шлюзовые впускные окна для образцов и материалов.}

{13. Фитопатогенная изоляция означает

Любую лабораторию или иное здание или сооружение, специально сконструированные и используемые для манипулирования и работы с фитопатогенами и вредителями, которые имеют экономическую значимость для конкретного района, подвергаемого тем самым угрозе, но пока не присутствуют там или присутствуют, но не имеют широкого распространения и которые также являются объектом контроля за счет официальных надзорных мер. Особенности такой конструкции включают контроль за доступом за счет вестибюля, ограниченного внешней и внутренней дверями, ручкомойники, способность применять отрицательное или положительное давление по отношению к окружающей среде, стерилизацию отходящего воздуха за счет ВСВ-фильтрации, сжигания либо иных физических или химических способов и способность контролировать внутреннюю температуру. Деконтаминация всех отходов достигается за счет подходящего химического или физического процесса перед выходом в публичную или коммунальную систему.}

14. Диагностический объект¹² означает

Объект, который занимается только тестированием проб с целью диагностики субклинической, симптомной или латентной инфекции или интоксинации людей, животных или растений; или с целью анализа микробного или токсинного заражения пищи, воды, почвы и воздуха посредством обнаружения, выделения и/или идентификации микробных или других биологических агентов или токсинов и серологии.

¹² Делегации расходятся во мнениях относительно необходимости определения этого термина и относительно его размещения.

15. Генетическая модификация¹³ означает

Процесс выстраивания нуклеиновых кислот организма и микроорганизмов и манипулирования ими с целью продуцирования новых молекул или придания им новых характеристик или модификации изначальных характеристик.

16. Первичная производственная изоляция¹⁴ означает

[Особенности любой системы оборудования для производства микробных или других биологических агентов или токсинов, которые рассчитаны на то, чтобы обособить производственный процесс от окружающей среды, предотвращая тем самым высвобождение, которое могло бы подорвать здоровье работников или причинить иной вред продукту или окружающей среде. Отбор проб, добавление материала, переносы в другую систему и окончательный сброс отходящих газов, стоков и отходов производятся таким образом, чтобы предотвратить такое высвобождение.] [Перед сбросом отходящие газы, стоки и отходы из системы следует подвергать деконтаминации за счет соответствующих химических или физических способов.]

17. Вакцина означает

Препараты, включая живые аттенуированные, убитые или иным образом модифицированные микроорганизмы или компоненты, полученные из организмов, включая инактивированные токсины и нуклеиновые кислоты, которые, будучи введены любыми путями в организм человеческого существа или животного, индуцируют в нем специфический иммунный ответ в целях профилактики или защиты от инфекционного(ых) заболевания(ий) или интоксинации [и обычно эффективны и безопасны для человеческих существ и/или животных].

¹³ То же.

¹⁴ То же.

18. Производство¹⁵ означает

Культивирование репликативных биологических агентов любыми способами или синтез, или биосинтез, или экстракцию нерепликативных биологических агентов, включая токсины.

19. Аэриобиология означает

Изучение аэрозолей материалов, включающих биологические агенты и токсины или имитаторы, на объекте или на открытом воздухе или работу с ними.

{20. Имитаторы биологических агентов и токсинов означают:

Вещества биологического, химического или иного происхождения, которые в силу их характеристик используются для исследования свойств биологических агентов или токсинов.}

21. Фитоинокулят означает

{Любой препарат, содержащий чистую или заданную смесь микроорганизмов, которые изменяют свойства растений или культур.}

22. Биоконтролирующий агент¹⁶ означает

{Живой организм или биологически активное вещество, происходящее из такого организма, которые используются для предотвращения, искоренения или сокращения заболеваний и вредителей растений или нежелательных растений.}

¹⁵ Это определение следует использовать в контексте ежегодных объявлений определенных категорий объектов и соответственно включить туда.

¹⁶ Делегации расходятся во мнениях относительно необходимости определения этого термина.

[КАТЕГОРИЯ III]¹⁷

Приводимые ниже определения терминов, касающиеся других конкретных мер, после обсуждения могут быть перенесены в соответствующие разделы Протокола.

23. Утвержденное оборудование означает

Устройства и приборы, необходимые для выполнения обязанностей посещающей или расследующей группы, утвержденные первой и последующими конференциями государств-участников в соответствии с положениями, содержащимися в пунктах 34 и 35 раздела I Приложения D.

24. Периметр означает

В случае расследования на объекте - границу вокруг объекта{(ов)}, определенную либо при помощи географических координат, либо описанием по карте:

а) запрашиваемый периметр означает периметр, запрашиваемый запрашивающим государством-участником в соответствии с положениями, содержащимися в пункте 1 d) раздела III Приложения D;

б) альтернативный периметр означает периметр, как он указан принимающим государством-участником в качестве альтернативы запрашиваемому периметру в соответствии с положениями, содержащимися в части C раздела III Приложения D;

с) окончательный периметр означает периметр, согласованный в результате переговоров между группой по расследованию и принимающим государством-участником в соответствии с положениями, содержащимися в части C раздела III Приложения D.

25. Пункт въезда/пункт выезда означает

Местоположение, выделенное государством-участником согласно настоящему Протоколу для прибытия расследующих и посещающих групп в страну и для их отбытия после завершения своей миссии.

¹⁷ Было высказано мнение, что определения, содержащиеся в пунктах 23-25, следует включить в категорию II.

[26¹⁸. Пороговое количество для списочного биологического агента или токсина означает

Минимальное количество списочного биологического агента или токсина, манипулируемого или хранимого на конкретном типе объекта на территории государства-участника, которое соответствующему государству-участнику нужно сообщать и обосновывать Организации. Обоснование такого количества означает включение всех необходимых данных с тем, чтобы разъяснить, что количество материалов, содержащих биологический агент или токсин, требуется для защитных или других мирных целей.

Для цели осуществления настоящего Протокола пороговые количества списочных биологических агентов и токсинов для конкретных типов объектов и разных государств – участников Протокола содержатся в Приложении А.}]

¹⁸ Это определение было внесено в ходе двадцатой сессии Специальной группы, как изложено в BWC/AD HOC GROUP/WP.425, но оно не обсуждалось.

**Предложения на предмет дальнейшего рассмотрения, представленные
товарищем Председателя по мерам для поощрения соблюдения**

ПОДРАЗДЕЛ I РАЗДЕЛА D СТАТЬИ III

ПЕРВОНАЧАЛЬНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

**A) НАСТУПАТЕЛЬНЫЕ БИОЛОГИЧЕСКИЕ И ТОКСИННЫЕ ПРОГРАММЫ И/ИЛИ
ВИДЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ПРОВОДИВШИЕСЯ ДО ВСТУПЛЕНИЯ В СИЛУ
ПРОТОКОЛА ДЛЯ КАЖДОГО ГОСУДАРСТВА-УЧАСТНИКА**

5. Каждое государство-участник объявляет в соответствии с пунктами 1-3 выше, осуществляло ли оно ~~{проведило ли оно}~~ в любое время с ~~{17 июня 1925 года}~~ ~~{1 января 1946 года}~~ ~~{26 марта 1975 года}~~ до вступления в силу Протокола для этого государства-участника

~~{любые наступательные биологические и токсинные программы и/или виды деятельности.}~~

ИЛИ

~~{разработку, производство, накопление либо приобретение каким-либо иным образом или сохранение и осуществляло ли оно использование в тот же период:~~

a) ~~микробных или других биологических агентов или токсинов, каково бы ни было их происхождение или метод производства, таких видов и в таких количествах, которые не предназначены для профилактических, защитных или других мирных целей;~~

b) ~~оружия, оборудования или средств доставки, предназначенных для использования таких агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженном конфликте.~~

~~{Объявление Государство-участник приводит резюме любых таких программы (программ) и/или видов деятельности в области с указанием выполненных работ в отношении исследований и разработок, любого использования и любых осуществляемых работ по производству, {испытаниям; и оценке,} военизации, и/или накопления или приобретению микробных или других биологических агентов, или токсинов и/или оружия, оборудования или средств доставки во враждебных целях или в вооруженном конфликте и по их уничтожению. {Объявление также включает перечень всех~~

~~участвовавших объектов и испытательных полигонов, которые были конверсированы/ демонтированы или уничтожены с]]] Государство-участник также приводит резюме проведенных видов деятельности по уничтожению таких агентов, токсинов и/или оружия и/или по их перенаправлению на мирные цели.~~

Когда любые такие программа (программы) и/или виды деятельности имели место после 26 марта 1975 года или когда продукты такой программы (программ) и/или видов деятельности не были уничтожены или перенаправлены на мирные цели к 26 декабря 1975 года, государство-участник дополнительно объявляет информацию, требуемую по соответствующему формату в Добавлении¹⁹.

В) ОБОРОНИТЕЛЬНЫЕ БИОЛОГИЧЕСКИЕ И ТОКСИННЫЕ ПРОГРАММЫ И/ИЛИ ВИДЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ПРОВОДИВШИЕСЯ ДО ВСТУПЛЕНИЯ ПРОТОКОЛА В СИЛУ ДЛЯ КАЖДОГО ГОСУДАРСТВА-УЧАСТНИКА

б. Каждое государство-участник объявляет в соответствии с пунктами 1-3 выше, проводило ли оно, в любое время {с {1 января 1946 года} [26 марта 1975 года или, если оно присоединилось к Конвенции после 26 марта 1975 года, — с даты вступления Конвенции в силу для данного государства-участника] [даты за 30 лет до вступления в силу **Протокола**] {31 декабря 1991 года}} [начиная за пять лет до первого ежегодного объявления данного государства-участника] {до вступления в силу **Протокола** для данного государства-участника}, программы и/или виды деятельности {в области исследований и разработок}, как указано в подпункте б) ниже, в рамках любых усилий {непосредственно} с целью защиты или {непосредственно} с целью ограждения людей, животных или растений от применения микробных или других биологических агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженном конфликте. {Если да, то государство-участник **приводит резюме** объявляет в резюмезированной форме:

¹⁹ На своих частных консультациях в ходе двадцатой сессии Специальной группы товарищ Председателя обсудил некоторые варианты и принял к сведению замечания и соображения в отношении формата, охватывающего такие программу (программы) и/или виды деятельности в течение периода, идентифицированного в этом пункте. Товарищ Председателя полагает, что формат должен, среди прочего, идентифицировать объекты, причастные к таким программам и/или видам деятельности. Это можно было бы урегулировать рядом способов, потребовав, например, идентификации любых объектов, объявленных и/или перечисленных также этим государством-участником в рамках своего первого или любого последующего ежегодного объявления по части С подраздела I раздела D статьи III.

а) общих целей мероприятий, которые входили в состав таких программ и/или видов деятельности;

б) любых исследований или разработок [~~испытания или оценку и производство~~], проводимых в рамках таких программ и/или видов деятельности, которые были связаны с профилактикой, патогенностью/вирулентностью, методами диагностики, обнаружением, аэриобиологией, лечением, токсинологией, физической защитой, деконтаминацией.]

Государство-участник дополнительно объявляет информацию о таких программах и/или видах деятельности, выполнявшихся в течение периода с [31 декабря 1991 года] [даты за десять лет до вступления в силу Протокола] до вступления в силу Протокола для данного государства-участника, как это требуется по соответствующему формату в Добавлении²⁰.

7. Каждое государство-участник объявляет любую информацию, ставшую ему впоследствии известной, которую требовалось бы объявить согласно пунктам 5 и 6 выше, если бы такая информация стала известна через один год после вступления настоящего Протокола в силу для данного государства-участника, не позднее чем через 180 дней после обнаружения такой информации.

Н) РАБОТА СО СПИСОЧНЫМИ АГЕНТАМИ И/ИЛИ ТОКСИНАМИ

14. Каждое государство-участник объявляет в соответствии с пунктами 1-3 выше каждый объект, который в течение предыдущего календарного года проводил [любой из следующих видов] [любые виды] деятельности с [патогенными штаммами агентов] агентами и/или токсинами, перечисленными в Приложении А [:

²⁰ На своих частных консультациях в ходе двадцатой сессии Специальной группы товарищ Председателя обсудил некоторые варианты и принял к сведению замечания и соображения в отношении формата, охватывающего такие программы (программы) и/или виды деятельности в течение периода, идентифицированного в этом пункте. Товарищ Председателя полагает, что формат должен, среди прочего, идентифицировать объекты, причастные к таким программам и/или видам деятельности. Это можно было бы урегулировать рядом способов. Например, можно было бы потребовать идентификации любых объектов, объявленных и/или перечисленных также этим государством-участником в рамках первого или любого последующего ежегодного объявления по части С подраздела I раздела D статьи III; или же идентификации любых объектов, на которые приходится существенная доля в такой программе (программах) и/или видах деятельности в этот период, но которые еще не были объявлены государством-участником по части 2 формы А "Мер укрепления доверия".

[a] исследования и разработки, выполняемые на участках, защищенных высокой биологической изоляцией (BL-3);]

b) производство [с целью восстановления] [одного или более из] [любого единичного] агента[ов] и/или токсина[ов], перечисленного[ых] в Приложении А, с использованием:

- i) любого(ых) ферментера(ов)/биореактора(ов) общим внутренним объемом [10] [25] [50] [100] литров или больше; или
- ii) ферментеров/биореакторов непрерывного действия или перфузионного типа со скоростью потока свыше [2] литров в час; или
- iii) химического реакционного сосуда или оборудования, используемого для восстановления, общим внутренним объемом [10] [50] [100] литров или больше; или
- iv) более [1 000] [2 000] яиц с эмбрионами на годичной основе; или
- v) более [100] [1 000] [2 500] литров тканевой культуры или иной среды на годичной основе;

c) модификацию любой нуклеинокислотной последовательности агентов или кодирующей токсины, которые перечислены в Приложении А, ~~[которая повышала бы патогенность/вирулентность или облегчала производство токсинов или их токсических подъединиц,]~~ [которая вызывает или имеет результатом изменение антигенности или иммуногенности, ~~повышенную антибиотикоустойчивость, стабильность, либо токсические или болезнетворные свойства, либо легкость производства~~];

[d] вставку нуклеинокислотной последовательности, кодирующей любой фактор патогенности/вирулентности из агента или токсина, перечисленного в Приложении А, или подъединицу такого токсина, в любой организм, в результате чего получается генетически модифицированный организм с повышенными болезнетворными или токсическими свойствами [(включая облегчение продуцирования токсина или его токсической(их) подъединицы (подъединиц))];]

ИЛИ

[d) вставку нуклеинокислотной последовательности из агента или кодирующей любой токсин, перечисленный в Приложении А, или кодирующей токсическую подъединицу такого токсина, в любой организм, в результате чего получается генетически модифицированный организм с привнесенными болезнетворными или токсическими свойствами, характерными для одного или более агентов и/или токсинов, перечисленных в Приложении А, или облегчение производства любого такого токсина или его токсической подъединицы;]

[e) преднамеренную аэролизацию любого агента и/или токсина, перечисленного в Приложении А, или любую работу с аэролизированными агентами и/или токсинами, перечисленными в Приложении А, внутри/за счет:

- i) взрывной аэрозольной испытательной камеры; или
- ii) динамической аэрозольной испытательной камеры; или
- iii) статической аэрозольной испытательной камеры; или
- iv) на открытом воздухе; или
- v) применения к респираторному тракту животного;]

ИЛИ

[e) преднамеренную аэролизацию любого агента и/или токсина, перечисленного в Приложении А, в:

- i) взрывной аэрозольной испытательной камере; или
- ii) любой иной аэрозольной испытательной камере, имеющей общий внутренний объем 5 м³ или больше;]²¹

²¹ Были высказаны мнения, что данная формулировка должна быть совместимой с формулировкой, фигурирующей в перечне оборудования.

[f) ведение коллекций культур в установках максимальной или высокой биологической изоляции [(BL-3 или BL-4 - классификация ВОЗ [и МББЭ])].]

[15. Объект не объявляется по пункту 14 выше, если он проводит работы со списочными агентами и/или токсинами только с целью [обнаружения, идентификации или] диагностики заболевания человека, животного или растения или для проведения деятельности в связи с консервативным лечением или профилактикой или для тестирования на предмет пищевой или водной гигиены, или для тестирования эффективности противомикробных препаратов, вакцин, токсидов или иммуноглобулиновых препаратов [, пестицидных препаратов, или для неклинических исследований на предмет безопасности сельскохозяйственных пестицидов].]

II. ПОСЛЕДУЮЩИЕ МЕРЫ ПОСЛЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ОБЪЯВЛЕНИЙ

1. Технический секретариат получает, обрабатывает, анализирует и хранит объявления, представленные государствами-участниками в соответствии с положениями настоящего Протокола.

2. По получении запроса государства-участника, которое представило свои собственные объявления, Генеральный директор предъявляет этому государству-участнику в соответствии с положениями по конфиденциальности, содержащимися в статье IV и Приложении E настоящего Протокола, копии первоначальных и/или ежегодных объявлений других государств-участников, как указано в запросе. Генеральный директор одновременно информирует соответствующее(ие) государство(а)-участник(и), что копии его(их) объявлений были предъявлены запрашивающему государству-участнику.

{3. Для {определения полноты и точности объявлений, представляемых государствами-участниками,} [поощрения точного выполнения обязательств относительно объявлений по настоящему Протоколу] в соответствии с положениями, изложенными в настоящем Протоколе, **повышения уверенности в согласованности объявлений, представляемых государствами-участниками, и для поощрения представления всеобъемлющих объявлений** Технический секретариат:

{а) обрабатывает и анализирует объявления;}

b) проводит ограниченное число {произвольно выбранных} посещений в год на {объявленных} объектах {по биозащите и BL-4 по принципу пропорциональности} [BL-4] {, объявляемых согласно частям [C), D), E), [G),] H) и I)} подраздела I раздела D статьи III {в соответствии с процедурами, изложенными в части A ниже};

{с) если он в ходе своего анализа согласно пункту 3 а) выше выявляет любую неясность, неопределенность, аномалию или упущение {чисто технического характера}, которые касаются исключительно содержания объявления, добивается разъяснения у соответствующего государства-участника в соответствии с процедурами, изложенными в части B ниже;}

d) предоставляет техническую помощь государствам-участникам, с тем чтобы помочь им в составлении объявлений по отдельным объектам и национальных объявлений, в том числе, по запросу, посредством посещения государства-участника в соответствии с процедурами, изложенными в разделе C ниже.}

4. Государство-участник, которое выявляет любую неясность, неопределенность, аномалию или упущение в объявлении другого государства-участника, может добиваться разъяснения у соответствующего государства-участника в соответствии с положениями раздела Е настоящей статьи или может возбудить процесс разъяснения, изложенный в части В ниже.

График посещений

5. Общее число всех посещений, проводимых согласно настоящей статье, ~~{одобрятся~~ ~~{первой} Конференцией государств-участников и}~~ не превышает [30] [75] [140] [...] в каждом календарном году. **Третья Конференция государств-участников рассматривает общие количества посещений в свете опыта, полученного при действии этого раздела.**

~~{6. Общее число посещений согласно пункту 3 b) составляет по крайней мере половину от общей величины для посещений, указанной в пункте 5. Число посещений согласно пункту 3 d) и части С составляет [по крайней мере] [не более чем] одну четверть от общей величины для посещений, указанной в пункте 5. [Первое посещение в любом году в результате процедуры, изложенной в пункте 3 c) или пункте 4, вычитается из квоты, выделенной для посещений согласно пункту 3 b). Впоследствии любые посещения, требуемые по пункту 3 c) или пункту 4, вычитаются попеременно из квот, выделенных по пункту 3 d) и части С и пункту 3 b).] ИЛИ [Все посещения в любом году в результате процедур, изложенных в пунктах 3 c), 3 d) и 4, вычитаются из общей величины, выделенной в пункте 5. Полученная величина, по проведению всех вычетов, составит новое число посещений согласно пункту 3 b).]}~~

6. Квота для отдельных категорий посещений состоит в следующем:

а) квота для посещений согласно пункту 3 b) составляет половину от общего числа посещений, указанного в пункте 5;

б) квота для посещений согласно пункту 3 d) и части С составляет одну четверть от общего числа посещений, указанного в пункте 5;

с) с учетом положений в пункте 5 выше и подпункте d) ниже, общее число посещений, проводимых каждый год по каждой категории посещений, указанных в подпунктах а) и b) выше, может превышать квоту, выделенную по соответствующей категории посещения, если Исполнительный совет сочтет это уместным. При решении вопроса о любом перераспределении Исполнительный совет принимает в расчет бюджет для посещений и цели, изложенные в пункте 3;

d) первое посещение в любом году в результате процедур, изложенных в пунктах 3 с) или 4, вычитается из общего числа посещений, проводимых согласно пункту 3 b). Впоследствии любые посещения, требуемые по пункту 3 с) или 4, вычитаются попеременно из квот, выделенных на посещения, проводимые согласно пункту 3 d) и части С, и на посещения, проводимые согласно пункту 3 b).

~~[7.— Первоначальная Конференция по рассмотрению действия Протокола, проводимая согласно статье XIII, может пересматривать количественные параметры по категориям посещений согласно пунктам 3 и 5 настоящего подраздела, принимая в расчет наличные ресурсы и осуществление настоящего Протокола. Впоследствии каждая Конференция государств-участников может пересматривать количественные параметры, установленные по каждой категории посещений, которые указаны в пунктах 5 и 6.]~~

~~8.— Генеральный директор не позднее чем через семь дней после первой сессии годовой деятельности Исполнительного совета уведомляет все государства-участники о графике [добровольных] посещений, запланированных на этот год.~~

~~9.— Генеральный директор представляет Исполнительному совету один раз в три месяца или раньше, если это необходимо, доклад об осуществлении посещений каждого типа и о неудовлетворенных приглашениях на добровольные посещения в целях оказания помощи и [добровольные посещения в целях разъяснения]. [Если он сочтет это необходимым, Исполнительный совет может решить скорректировать первоначальное распределение между типами посещений, предлагаемое Генеральным директором в соответствии с пунктами 5 и 6.] [Число [произвольно выбранных посещений] [посещений в целях транспарентности] на пятилетний период устанавливается в размере ... посещений.] [Если в течение года количества приглашений на добровольные посещения в целях оказания помощи и/или [добровольные посещения в целях разъяснения] превышают первоначальные наметки, Генеральный директор сокращает наметки в отношении~~

~~{произвольно выбранных посещений} {посещений в целях транспарентности}, с тем чтобы соответственно предусмотреть дополнительные добровольные посещения в целях оказания помощи и/или {добровольные посещения в целях разъяснения}. Генеральный директор уведомляет Исполнительный совет обо всех изменениях в графике посещений на его следующей сессии.}~~

Годичная программа

7. В конце каждого года Генеральный директор подготавливает график посещений на следующий год. Государства-участники, всякий раз, когда возможно, представляют приглашения на добровольные посещения в целях оказания помощи и там, где известно, инициативные посещения в целях разъяснения не позднее чем 1 декабря каждого года, чтобы позволить Генеральному директору подготовить график посещений на последующий год. По получении приглашения на такое посещение Генеральный директор включает посещение в свой график посещений на следующий год.

7-бис. Генеральный директор представляет график, содержащий сведения об уже известных добровольных посещениях в целях оказания помощи и добровольных посещениях в целях разъяснения, Исполнительному совету на его первой сессии каждого года. Если число приглашений превосходит вышеустановленный лимит, Генеральный директор сообщает об этом обстоятельстве Исполнительному совету на его первой сессии каждого года. Если в течение года количества приглашений на добровольные посещения в целях оказания помощи превосходят первоначальную квоту согласно пункту 6, Генеральный директор сообщает об этом обстоятельстве Исполнительному совету. Генеральный директор также включает рекомендации о приоритетности каждого посещения в свете информации, представленной государством-участником, и наличных ресурсов.

8. Исполнительный комитет принимает решение о программе на год, в том числе, при необходимости, о том, как поступить, если количество приглашений превосходит общий лимит, предусмотренный в настоящем разделе.

8-бис. Генеральный директор не позднее чем через семь дней после первой сессии Исполнительного совета уведомляет все государства-участники о графике добровольных посещений в целях оказания помощи и любых остающихся посещений согласно пунктам 3 с) и 4.

Разбор годичной программы

9. Генеральный директор представляет Исполнительному совету один раз в три месяца или раньше, если необходимо, доклад об осуществлении посещений каждого типа и об остающихся приглашениях на добровольные посещения в целях оказания помощи и добровольные посещения в целях разъяснения. Если он сочтет это необходимым, Исполнительный совет может решить скорректировать первоначальное распределение между типами посещений, указанное в пункте 6. Генеральный директор уведомляет Исполнительный совет о любых изменениях в графике посещений на его следующей сессии.

9-бис. Если процедура в пункте 6 d) выше приводит к тому, что число посещений любого типа опускается ниже минимальной квоты для такого типа посещений, Исполнительный совет принимает решение о любых вычетах или перераспределениях и производит по мере необходимости любые корректировки.

{A) ~~ПРОИЗВОЛЬНО ВЫБРАННЫЕ ПОСЕЩЕНИЯ~~ ~~ПОСЕЩЕНИЯ В ЦЕЛЯХ~~
~~ТРАНСПАРЕНТНОСТИ~~}

Цель

{10. Технический секретариат проводит в соответствии с настоящей статьей ограниченное число ~~произвольно выбранных посещений~~ ~~посещения в целях~~
~~транспарентности~~ в год согласно **пункту 3 b)** настоящего подраздела, которые по своей природе способствуют укреплению доверия, на ~~объявленных~~ объектах ~~по биозащите и ВЛ-4~~. Эти посещения, в за счет сотрудничества с посещаемым государством-участником, подлежащим посещению, способствуют достижению общих целей Протокола путем:

a) повышения уверенности в согласованности объявлений, представляемых государствами-участниками, и поощрения представления всеобъемлющих объявлений, а также путем

a b) повышения транспарентности ~~объявленных~~ объектов ~~по биозащите и ВЛ-4~~ и видов деятельности;

b) ~~поощрения точности объявлений~~ ~~поощрения точного выполнения~~
~~обязательств относительно объявлений по настоящему Протоколу~~; и

е) оказания помощи Техническому секретариату, с учетом положений настоящего раздела, в приобретении и сохранении всеобъемлющего и своевременного понимания [разных типов] объектов [по биозащите и ВЛ-4] и видов деятельности, объявляемых на глобальной основе.

11. Кроме того, если об этом просит посещаемое государство-участник, подлежащее посещению, в своем подтверждении получения уведомления о посещении, посещение продлевается на срок до [1] [...] двух рабочих [(их)]-дня [(дней)]. е-тем **Цель любого запрашиваемого продления состоит в том, чтобы посещающая группа предоставила по мере возможности техническое консультирование или информацию посещаемому государству-участнику и/или персоналу посещаемого объекта по любой из тем, перечисленных в пунктах ... статьи VII; или предприняла любые из мероприятий в области технической помощи и сотрудничества, содержащихся в программах, как указано в пункте 19 раздела D статьи VII.** **Ресурсы, требуемые для такого посещения в целях оказания помощи, относятся на счет той части бюджета Организации, которая касается технической помощи.**

ИЛИ

~~{10. Технический секретариат проводит в соответствии с настоящей статьей не более чем ... [произвольно выбранных посещений] [посещений в целях транспарентности] в год, которые по своей природе способствуют укреплению доверия, на [объявленных] объектах [по биозащите и ВЛ-4]. Первоочередная цель этих посещений заключается в том, чтобы подтвердить в сотрудничестве с государством-участником, подлежащим посещению, точность и полноту объявлений в соответствии с положениями, изложенными в разделе D настоящей статьи.~~

~~11. — Эти посещения также служат повышению транспарентности объявленных объектов и видов деятельности, предоставлению, по просьбе и в соответствующих случаях, технического консультирования или информации [или осуществлению мероприятий или программ в области технической помощи и сотрудничества, как указано в пункте 19 раздела D статьи VII,] и [помогают] [для того, чтобы] обеспечить приобретение и сохранение Техническим секретариатом всеобъемлющего и своевременного понимания разных типов объектов и видов деятельности, объявляемых на глобальной основе.]~~

Отбор объектов²²

{12. [В течение каждого календарного года] Технический секретариат произвольно отбирает объекты [, указанные в пункте 3 б) настоящего подраздела, на предмет посещения] [из числа всех [объявленных] объектов [по биозащите и ВЛ-4]]. Механизм отбора одобряется первой Конференцией государств-участников и может корректироваться будущими конференциями государств-участников.

13. — При отборе объектов, подлежащих посещению, Технический секретариат использует утвержденный механизм отбора на основе следующих [взвешивающих] факторов с целью обеспечить, чтобы:

а) — такие посещения распределялись среди [как можно более широкого круга] [двух типов] объектов с соблюдением положений настоящего раздела с точки зрения их научных и технических характеристик;

{b) — такие посещения отбирались на основе принципа пропорциональности;}

е) — никакое государство-участник не принимало более ... таких посещений за пятилетний период;

д) — никакой объект не подвергался более чем ... таким посещениям за пятилетний период;

е) — никакое государство-участник не принимало более ... такого посещения в год;

{f) — такие посещения как можно шире и справедливее распределялись среди государств-участников, представляющих объявления;}

g) — было исключено прогнозирование момента, когда любой конкретный объект подвергнется такому посещению.}

²² По мнению некоторых делегаций, данный вопрос требует дальнейшей концептуальной проработки до окончательного определения конкретных условий в отношении отбора.

ИЛИ

{12²³ В течение каждого календарного года Технический секретариат произвольно отбирает объекты на предмет посещения из числа объектов, указанных в пункте 3 b). Механизм произвольного отбора надлежащим образом взвешивается, чтобы обеспечить следующее:

- a) посещения как можно шире и справедливее распределяются среди государств-участников, представляющих объявления, и по широкому кругу категорий подлежащих объектам;
- b) со временем посещаются все государства-участники, представляющие объявления, но никакое государство-участник или отдельный объект не принимает неразумное число посещений, принимая в расчет, среди прочего, число посещений, которые оно приняло в предыдущие годы;
- c) исключается прогнозирование момента, когда любой конкретный объект станет или не станет объектом посещения.

13. Механизм Метод отбора, и в особенности положения подпункта а) ниже, одобряется разбираются и, при необходимости, пересматриваются первой третьей Конференцией государств-участников и могут корректироваться будущими конференциями государств-участников в свете опыта осуществления. Механизм Метод отбора рассчитан на соблюдение следующие условия, которые могут пересматриваться Конференцией по рассмотрению действия Протокола, проводимой согласно статье XIII:

- a) вероятность того, что государство-участник будет принимать посещение, пропорциональна корню третьей степени от числа объявленных объектов в данном государстве-участнике;
- b) максимальное число посещений, которое государство-участник может принять в любой год, ограничивается числом, пропорциональным корню третьей степени от числа объявленных объектов в этом государстве-участнике. Это максимальное число превышает среднее число посещений, ожидаемых в соответствии с подпунктом а), но не превышает 6 процентов от общего числа посещений согласно пункту 3 b), проводимых в этом году;

²³ Этот текст был предложен на двенадцатой сессии Специальной группы, хотя он не обсуждался на официальном заседании товарища Председателя по меркам для поощрения соблюдения.

с) никакое государство-участник, располагающее объявленными объектами, не принимает менее 0,5 процента от общего числа посещений согласно пункту 3 b), проводимых в любой пятилетний период;

d) никакой отдельный объект не принимает более трех посещений согласно пункту 3 b) в любой пятилетний период.

~~До тех пор, пока Конференция государств-участников не одобрит механизм, отбор объектов производится с использованием временного механизма, рассчитанного на соблюдение вышеизложенных условий.~~

Продолжительность

14. Посещения согласно настоящей части могут продолжаться до двух последовательных рабочих дней. Это время исключает досмотр утвержденного оборудования. Продолжительность посещения может продлеваться, если на это согласны посещаемое государство-участник и посещающая группа.

15. Если об этом просит государство-участник, подлежащее посещению, в своем подтверждении получения уведомления о посещении, посещение продлевается на срок до {1}{3} двух дней, с тем чтобы посещающая группа предоставила техническое консультирование или информацию {или предприняла любые из мероприятий в области технической помощи и сотрудничества, содержащихся в программах, как указано в пункте 19 раздела D статьи VII}, запрошенные государством-участником, подлежащим посещению. {Ресурсы, требуемые для такого посещения в целях оказания помощи, относятся на счет той части бюджета Организации, которая отводится на техническую помощь.}

Оборудование

{16. Посещающая группа доставляет на посещаемый объект только предметы из перечня утвержденного оборудования. **Посещающая группа обычно доставляет на посещаемый объект предметы оборудования, отвечающие спецификациям для фотоаппаратов с моментальной проявкой, магнитофонов,** и персональных компьютеров и защитное оборудование. Любые другие предметы утвержденного оборудования могут доставляться только с предварительного одобрения посещаемого государства-участника. Любой запрос на дополнительные предметы утвержденного оборудования сводится к необходимому минимуму и включается в уведомление. Посещаемое государство-участник указывает свой ответ в своем подтверждении уведомления.

~~17. [Фотоаппараты с моментальной проявкой и магнитофоны используются только с целью сбора фактологической информации для доклада о посещении. Фотоаппараты с моментальной проявкой эксплуатируются только представителями посещаемого государства-участника. Использование такого оборудования и распоряжение им в ходе посещения аппаратов производится по усмотрению посещаемого государства-участника, и такие аппараты эксплуатируются только представителями посещаемого государства-участника]. Доставка и использование дополнительных предметов утвержденного оборудования на объявленном объекте производится с согласия посещаемого государства-участника.]~~

ИЛИ

~~[16. Посещающая группа доставляет на посещаемый объект только предметы из соответствующего перечня утвержденного оборудования. Использование оборудования и распоряжение им в ходе посещения производится по усмотрению посещаемого государства-участника.]~~

17. Если требуется, посещаемое государство-участник предоставляет защитное оборудование, отвечающее спецификациям соответствующих предметов из соответствующего перечня утвержденного оборудования. Если на это согласно посещаемое государство-участник или если посещаемое государство-участник оказывается не в состоянии предоставить защитное оборудование, посещающей группе позволяется использовать свое собственное защитное оборудование из соответствующего перечня утвержденного оборудования.]

Административные процедуры

18. Посещаемое государство-участник предоставляет или обеспечивает необходимые посещающей группе удобства, такие, как средства связи, устный перевод в той мере, в какой это необходимо для осуществления опросов и других задач, перевозка внутри страны, рабочие и жилые помещения, питание и экстренное медицинское обслуживание. Посещаемое государство-участник может в той мере, в какой это возможно, предоставлять утвержденное оборудование, запрошенное посещающей группой. Организация предоставляет посещаемому государству-участнику возмещение в связи с любой помощью, предоставленной согласно настоящему пункту, в течение 30 дней после получения подробного и обоснованного требования от посещаемого государства-участника.

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ДО ПОСЕЩЕНИЯ

Мандат

19. Генеральный директор выдает стандартный мандат на посещение. Мандат ограничивается целями, изложенными в пунктах 10 и 11 настоящего подраздела. Мандат содержит:

- a) название посещаемого государства-участника;
- b) название дислоцирующего государства-участника/государства, если применимо;
- c) название и местоположение объекта, подлежащего посещению;
- d) объявление, представленное объектом;
- e) фамилии руководителя и других членов посещающей группы;
- f) утвержденное оборудование, подлежащее использованию {получившее согласие посещаемого государства-участника} в ходе посещения в соответствии с пунктами 16 и 17 выше;
- {g} оперативные инструкции посещающей группе, необходимые посещающей группе для выполнения ее мандата;}
- ~~{h} конкретную цель, подлежащую достижению посещающей группой.}~~

20. Если посещаемое государство-участник в своем подтверждении получения уведомления о посещении просило, чтобы посещающая группа предоставила техническое консультирование или информацию {или предприняла любые из мероприятий в области технической помощи и сотрудничества, содержащихся в программах, как указано в пункте 19 раздела D статьи VII}, то такие мероприятия соответственно добавляются в мандат на посещение в качестве подлежащих проведению в конце деятельности по посещению. Добавление к мандату на посещение предьявляется государству-участнику, подлежащему посещению, как можно скорее до начала посещения.

21. Мандат на каждое посещение выдается Генеральным директором руководителю посещающей группы.

Уведомление

22. Генеральный директор уведомляет государство-участник, подлежащее посещению, {и, если применимо, дислоцирующее государство-участник} за {2}{7}{30} 14 рабочих дней до прибытия посещающей группы в пункт въезда о своем намерении провести посещение на объявленном объекте; и в то же время предъявляет государству-участнику, подлежащему посещению, мандат на посещение. Государство-участник, подлежащее посещению, подтверждает получение уведомления в течение {12 часов}{24 часов}{двух дней} после получения уведомления. Уведомление включает:

- a) название государства-участника, подлежащего посещению;
- b) название дислоцирующего государства-участника/государства, если применимо;
- c) название и местоположение объекта, подлежащего посещению;
- d) пункт въезда, куда прибудет посещающая группа, а также способ прибытия;
- e) дату и расчетное время прибытия посещающей группы в пункт въезда;
- f) фамилии руководителя и других членов посещающей группы;
- g) мандат на посещение;
- {h) дополнительное утвержденное оборудование, которое посещающая группа просит доставить на посещаемый объект согласно пункту 16 выше;}
- i) информацию о существующих мероприятиях или программах в области сотрудничества и помощи, если таковые имеют место, которые, по мнению Технического секретариата, могут быть применимы к объекту, подлежащему посещению, и из которых объект мог бы извлечь пользу.

23. В своем подтверждении получения государство-участник дает свой ответ на запрос в отношении дополнительного утвержденного оборудования, и оно может также указать, требует ли оно, чтобы посещающая группа предоставила техническое консультирование и информацию, {и конкретизировать, какие мероприятия в области технической помощи и сотрудничества, содержащиеся в программах, как указано в пункте 19 раздела D статьи VII, оно от нее запрашивает}, без ущерба для его права запрашивать техническое консультирование и информацию в любое время в ходе посещения, которые предоставляются после завершения посещения.

[23-бис. Государство-участник, подлежащее посещению, подтверждает получение уведомления в течение 24 часов после получения. В течение трех дней с получения государство-участник, как правило, подтверждает принятие дат, предлагаемых для посещения, но оно может, в исключительных обстоятельствах, предложить альтернативные даты, укладываемые в рамки 30 дней с получения уведомления. Технический секретариат, как правило, принимает такие предлагаемые альтернативные даты, но может, если это диктуется оперативными потребностями, предлагать иные даты, укладываемые в рамки 30 дней с выдачи уведомления. Если государство-участник не может принять эти даты, предлагаемые им альтернативные даты являются датами посещения.]

Назначение посещающей группы

24. Генеральный директор назначает членов посещающей группы только из числа штатного персонала Технического секретариата, выделенного в соответствии с пунктами 1-10 раздела I Приложения D, принимая в расчет специфику объекта, подлежащего посещению. Члены посещающей группы отбираются как можно на более широкой справедливой географической основе. Генеральный директор ограничивает размер посещающей группы минимумом, необходимым для надлежащего выполнения мандата. В любом случае группа не превышает четырех членов. Членом посещающей группы не должен быть гражданин государства-участника, подлежащего посещению {, или, если применимо, дислоцирующего государства-участника}.

Выделение представителей посещаемого государства-участника

25. Посещаемое государство-участник может выделять персонал для содействия персоналу посещаемого объекта в подготовке к приему и приему посещающей группы. Посещаемое государство-участник выделяет персонал посещаемого объекта для сопровождения посещающей группы на протяжении посещения.

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО ПРИБЫТИИ ПОСЕЩАЮЩЕЙ ГРУППЫ

Досмотр утвержденного оборудования

26. Государство-участник, подлежащее посещению, имеет право досматривать оборудование посещающей группы, включая дополнительное оборудование, одобренное государством-участником, подлежащим посещению, с целью удостовериться, что оно должным образом опечатано, фигурирует в перечне утвержденного оборудования и соответствует стандартам, изложенным в пункте 35 раздела I Приложения D. Посещаемое государство-участник может исключать предметы оборудования, которые не соответствуют положениям, изложенным в пункте 40 раздела I Приложения D, а также пунктам 16 и 17 выше, и может задержать их в пункте въезда.

ПРОВЕДЕНИЕ ПОСЕЩЕНИЯ

27. Посещающая группа и посещаемое государство-участник сотрудничают друг с другом с целью выполнения мандата при обеспечении защиты интересов посещаемого государства-участника.

28. В этом отношении посещаемое государство-участник:

a) предоставляет посещающей группе доступ к объекту, подлежащему посещению [и достаточный доступ для выполнения ее мандата в пределах посещаемого объекта]. Характер и степень доступа внутри объекта определяются по усмотрению посещаемого государства-участника;

b) разрешает посещающей группе проводить виды деятельности, описанные в пункте 35 настоящего подраздела, предложенные посещающей группой как необходимые для выполнения ее мандата;

c) имеет право принимать меры для защиты информации в области национальной безопасности и коммерческой фирменной информации;

d) имеет право отводить вопросы, задаваемые персоналу объекта, если эти вопросы расцениваются как не имеющие отношения к целям мандата на посещение или ущемляют коммерческую фирменную информацию или информацию в области национальной безопасности;

е) предпринимает все разумные усилия к тому, чтобы предоставить альтернативные средства с целью позволить посещающей группе выполнить ее мандат, если любой из видов деятельности, предложенных посещающей группой в соответствии с пунктами 34 и 35, не является возможным.

29. Посещающая группа:

а) собирает только такую информацию, которая необходима для выполнения ее мандата, и рассматривает любые сведения, документы и данные, полученные в ходе посещения, которые содержат коммерческую фирменную информацию или информацию в области национальной безопасности и которые идентифицированы как таковые посещаемым государством-участником, в качестве конфиденциальных и обращается с такими сведениями, документами и данными в соответствии с положениями о конфиденциальности по настоящему Протоколу;

б) строит свою деятельность таким образом, чтобы обеспечить своевременное и эффективное исполнение ее обязанностей в соответствии с мандатом на посещение как можно менее интрузивным образом, и предпринимаются все разумные усилия к тому, чтобы избежать причинения неудобств посещаемому государству-участнику и помех посещаемому объекту;

в) предпринимает всяческие усилия к тому, чтобы избежать создания препятствий или задержек в функционировании объекта. В частности, посещающая группа не эксплуатирует никакое оборудование объекта;

г) строго соблюдает сложившуюся практику в области техники безопасности и рабочую практику на объекте, установленную для защиты будь то персонала, животных, растений, окружающей среды или же осуществляемых процессов или их продуктов;

д) предоставляет посещаемому государству-участнику копии всех сведений и данных, полученных в ходе посещения;

~~{f} имеет право обосновать значимость вопросов, задаваемых посещающей группой и отводимых посещаемым государством-участником; руководитель группы может просить посещаемое государство-участник пересмотреть свой отвод. Посещающая группа может отметить в заключительном докладе любой отказ разрешить опросы или позволить ответить на вопросы безо всякого обоснования со стороны посещаемого государства-участника любого такого отказа.}~~

Инструктаж

30. По прибытии на объект, подлежащий посещению, посещающая группа инструктируется об объекте и о проводимой там деятельности представителем объекта и, по их усмотрению, представителями посещаемого государства-участника. Представитель объекта может по мере необходимости получать поддержку любого другого персонала объекта.

{31. Инструктаж не превышает трех часов. Он включает, *среди прочего*:

- a) рамки и общее описание текущей объявленной деятельности объекта, в том числе описание основной научно-технической информации, имеющей отношение к объявленной(ым) (видам) деятельности, включая соответственно письменную и визуальную документацию, если таковая имеется в наличии, такую, как фотографии, брошюры, чертежи;
- b) краткое справочное описание объявленного объекта, включая дату создания, текущую принадлежность, организационную структуру и, всякий раз, когда возможно, общую информацию о роли объявленного объекта в рамках общей структуры компании или правительственного ведомства или субъекта, эксплуатирующего объявленный объект; организационную структуру объекта и любое прежнее использование или изменения принадлежности;
- c) общую информацию о пространственной планировке {, включая лаборатории, оборудование}, и о других соответствующих характеристиках посещаемого объекта, включая карту или схему, показывающую все сооружения и значимые географические особенности;
- d) численность и категории персонала, привлеченного к объявленной(ым) (видам) деятельности, и указание - военный или гражданский [, научный или административный];
- e) общую информацию относительно действующих правил безопасности, включая правила наблюдения и карантинизации {и установки в отношении вакцинации, и о любых других регламентационных структурах, которые могут применяться};
- f) указание участков, которые посещаемое государство-участник считает чувствительными;

g) общую информацию о любых соответствующих изменениях в деятельности или оборудовании на объекте с представления самого последнего объявления;

h) разъяснение в отношении любых уровней изоляции и мотивировку наличия или отсутствия эксплуатации на таких уровнях; и в отношении работы со списочными агентами и/или токсинами, включая основные задачи и мотивы;

{i) описание мероприятий в области технической помощи и сотрудничества, запрашиваемых посещаемым государством-участником согласно пункту 23 выше;}

{j) общую информацию о методе, используемом для любой обработки или удаления отходов или стоков с объявленного объекта;}

{k) общую информацию о любом использовании подопытных животных в связи с объявленной деятельностью;}

l) административные и материально-технические процедуры, необходимые для посещения.}

32. Посещаемый объект предоставляет посещающей группе письменное резюме ключевых аспектов инструктажа. Он может также предоставлять по своему усмотрению дополнительную информацию, такую, как документация, имеющая отношение либо к инструктажу, либо к обходу. По своему усмотрению посещаемый объект может также предоставлять письменно любую дополнительную информацию, содержащуюся в инструктаже. Посещающая группа может обсудить с посещаемым государством-участником и персоналом посещаемого объекта содержание инструктажа и любую другую информацию, предоставленную посещаемым государством-участником и персоналом посещаемого объекта.

Обход объявленного объекта

33. {В дополнение к инструктажу} посещаемое государство-участник {может пригласить}{приглашает} посещающую группу совершить обход {всех} участков в пределах объявленного объекта, имеющих отношение к мандату на посещение. {Всякий доступ при обходе имеет место по усмотрению посещаемого государства-участника.} {Участки, подлежащие посещению посещающей группой определяются посещаемым государством-участником.} Продолжительность обхода не превышает двух часов.

{План посещения}

{34. После инструктажа и обхода посещающая группа готовит первоначальный план посещения. План посещения указывает виды деятельности, которые посещающая группа намерена провести, включая конкретные участки объекта, подлежащие посещению, и любые предложения посещающей группы о разбивке на подгруппы. План посещения, любые изменения к нему в ходе посещения и любые предложения посещающей группы о разбивке на подгруппы нужно согласовывать с посещаемым государством-участником.}

35. {После инструктажа и обхода} посещающая группа может предложить провести один или более из следующих видов деятельности **в соответствии с положениями пунктов 27-29**:

a) произвести разбор и обсуждение с персоналом объекта объявления и информации, содержащейся в инструктаже и обходе, предоставленных посещаемым объектом;

b) обсудить, с согласия посещаемого государства-участника, {конкретные фактические аспекты, связанные с мандатом на посещение, в отношении деятельности объявленного объекта, как освещено в объявлении объекта, инструктаже или в ходе обхода, с персоналом объекта, который способен осветить эти фактические аспекты} {с персоналом объекта, который в состоянии сделать это, любые конкретные фактические аспекты, на которых основана информация из объявления, с целью установления соответствующих фактов}. Посещаемое государство-участник может предоставлять национальных представителей для ответа на вопросы по темам, касающимся национального законодательства в области охраны здоровья и безопасности, и по другим регламентационным темам или для предоставления информации по таким темам. Все дискуссии проводятся в присутствии представителей посещаемого государства-участника. Посещающая группа запрашивает только сведения и данные, которые необходимы для выполнения мандата на посещение;

{c) изучить **разобрать**, с согласия посещаемого государства-участника, документацию, имеющую отношение к мандату, с тем чтобы **еще больше** облегчить понимание посещающей группой **объявленной** деятельности, **как представлено в ходе инструктажа на объекте, при обходе и в объявлении** проводимой на объявленном объекте. Посещаемое государство-участник, **если оно согласно на такой разбор**, старается предоставить такую документацию или предоставить альтернативные средства с целью урегулировать **любые** вопросы, **поднятые** посещающей группой, **согласно настоящему пункту** если производится отказ в предоставлении любой документации.}

d) ~~{вновь}~~ посетить, а если нужно обеспечить выполнение мандата, то и повторно посетить ~~согласно подпункту 28 а)~~; части объекта и наблюдать оборудование, которые имеют отношение к мандату и, которые были упомянуты на инструктаже и где проводится объявленная деятельность на объекте;

~~{е}~~ — посещаемое государство-участник ~~{и/или посещаемый объект}~~ могут по своему усмотрению предложить доступ к другим участкам в пределах объявленного объекта;}

~~{f}~~ в любое время в ходе посещения посещаемое государство-участник может ~~{по своей собственной инициативе или по ходатайству посещающей группы предоставить}~~ ~~{предложить}~~ посещающей группе в любое время в ходе посещения возможность проводить любые другие виды деятельности на месте. Оно может также предоставить дополнительные права доступа, которые, как полагает посещаемое государство-участник, могут помочь посещающей группе выполнить ее мандат. Любые такие виды деятельности на месте или уровни доступа подчинены положениям пунктов 27-29 выше.}

ИЛИ

~~{f}~~ — посещаемое государство-участник может предоставлять дополнительное сотрудничество посещающей группе в любое время в ходе посещения, если оно считает это полезным для выполнения мандата.}

~~{36. — Получив согласие посещаемого государства-участника, план посещения осуществляется.}~~

37. Если в ходе посещения выявляются любые ~~{неясности}~~ ~~{технические неточности}~~ или иные вопросы, касающиеся объявления и инструктажа со стороны посещаемого государства-участника, то посещаемое государство-участник и объект стараются урегулировать их на основе сотрудничества при содействии, если необходимо, со стороны посещающей группы.

Итоговое совещание

38. При завершении посещения согласованных видов деятельности посещающая группа, персонал объекта и представители посещаемого государства-участника встречаются для обсуждения итогов посещения и, если необходимо, для подтверждения любых фактических сведений с целью включения в предварительный доклад, который представляет собой фактологический отчет о посещении. Такое совещание не имеет места, если посещаемое государство-участник и посещающая группа согласны, что в нем нет необходимости.

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПОСЛЕ ПОСЕЩЕНИЯ

Мероприятия в области сотрудничества и помощи

39. По просьбе в соответствии с пунктами 11 и 15 выше посещающая группа, после завершения других видов деятельности, имеющих отношение к посещению, предоставляет техническое консультирование и информацию {и предпринимает любые из мероприятий в области сотрудничества и помощи, содержащихся в программах, указанные в добавлении к мандату на посещение} согласно пункту 20 выше, или запрошенные в ходе посещения.

Предварительный доклад

40. В течение 24 часов с завершения посещения посещающая группа предоставляет представителям посещаемого государства-участника предварительный доклад в письменном виде. Предварительный доклад содержит только описание деятельности по посещению и фактологические выводы посещающей группы. Предварительный доклад подписывается руководителем посещающей группы. В знак того, что он/она принял/приняла к сведению содержание предварительного доклада, представитель посещаемого государства-участника подписывает предварительный доклад.

41. Если в ходе посещения посещаемое государство-участник предоставило посещающей группе любую информацию, которую посещаемое государство-участник идентифицировало как коммерческую фирменную информацию или информацию в области национальной безопасности, которая не включалась еще в объявление, посещаемое государство-участник может требовать, чтобы такая информация не включалась в проект или в заключительный доклад.

Отъезд

42. По завершении итогового совещания {и, если применимо, соответствующих мероприятий в области сотрудничества и помощи} посещающая группа как можно скорее отбывает с территории посещаемого государства-участника.

ДОКЛАДЫ²⁴

Проект доклада

43. Не позднее чем через {14}{21}{дней}{день} после посещения посещающая группа готовит проект доклада, который включает содержание предварительного доклада и отчет о мероприятиях посещающей группы в области сотрудничества и помощи в ходе посещения. {По просьбе посещаемого государства-участника проект доклада может ~~содержать~~ **идентифицировать** технические рекомендации и возможные последующие мероприятия в области сотрудничества и помощи со стороны Организации или, ~~по заключению посещающей группы, со стороны других международных организаций, которыми мог бы продолжать пользоваться объект.~~} {Проект доклада также включает отчет о степени и характере доступа и сотрудничестве, предоставленных посещаемым государством-участником в целях выполнения мандата на посещение.} Доклад может также включать замечания как со стороны посещаемого государства-участника, так и со стороны посещающей группы относительно того, в какой мере информация, предоставленная в ходе посещения, способствовала цели посещения, как указано в пункте 10 настоящего подраздела.

44. Проект доклада сразу же по завершении представляется посещаемому государству-участнику. Посещаемое государство-участник может вносить любые замечания или предложения по проекту доклада, с тем чтобы обеспечить фактологическую и техническую точность и полную защиту коммерческой фирменной информации и информации в области национальной безопасности. Посещаемое государство-участник может идентифицировать любую информацию, содержащуюся в докладе, которую оно

²⁴ Формулировка пунктов 43-45 была разработана товарищем Председателя по просьбе Специальной группы. В ходе семнадцатой, восемнадцатой, девятнадцатой или двадцатой сессии Специальной группы она не обсуждалась.

считает конфиденциальной и подлежащей обращению в качестве таковой. Посещаемое государство-участник может также идентифицировать любую информацию, которая в силу ее конфиденциального характера или в силу того, что она, по мнению посещаемого государства-участника, не имеет отношения к мандату на посещение, не должна включаться в заключительный доклад. Любые такие замечания представляются посещающей группе не позднее чем через семь дней после получения проекта доклада.

45. Посещающая группа рассматривает замечания, полученные от посещаемого государства-участника. При подготовке заключительного доклада посещающая группа, как правило, корректирует проект доклада, чтобы отразить эти замечания. **Если посещаемое государство-участник идентифицирует идентифицировать любую информацию, с которой посещаемое государство-участник просит обращаться как с в качестве конфиденциальной, и изъять любую посещающая группа изымает такую информацию, которую просит изъять посещаемое государство-участник из доклада.** Заключительный доклад, в отсутствие предварительной просьбы со стороны посещаемого государства-участника, включает в качестве приложения все замечания, сделанные посещаемым государством-участником по проекту доклада, **если только посещаемое государство-участник не просит об ином.**

Заключительный доклад

46. Заключительный доклад представляет собой проект доклада, скорректированный посещающей группой в соответствии с пунктом 45. Посещающая группа представляет заключительный доклад Генеральному директору и посещаемому государству-участнику не позднее чем через семь дней после получения любых замечаний от посещаемого государства-участника. ~~[Генеральный директор может, с согласия посещаемого государства-участника, предоставлять копии заключительного доклада по запросу любому другому государству-участнику.]~~ [Генеральный директор, как правило, предоставляет копии заключительного доклада по запросу любому другому государству-участнику с учетом положений пункта 4 d) статьи IV ~~[если только посещаемым государством-участником не указано иное].]~~

47. Если Генеральный директор считает необходимым, чтобы посещаемое государство-участник ~~неправильно пересмотрело~~ **пересмотрело** свое объявление посредством его пересмотра или дополнения или представления нового объявления, то Генеральный директор **отдельно информирует государство-участник в письменном виде о мотивах** ~~приобщает к~~ **заключительному докладу сведения и обоснования по тем аспектам, по которым должно быть исправлено соответствующее объявление, которые представляются посещаемому государству-участнику.**

**Предложения на предмет дальнейшего рассмотрения, представленные
товарищем Председателя по расследованиям**

G. РАССЛЕДОВАНИЯ

A) ТИПЫ РАССЛЕДОВАНИЙ

1. Каждое государство-участник имеет право запрашивать расследование, которое проводится с единственной целью установления фактов, имеющих отношение к конкретной озабоченности по поводу возможного несоблюдения Конвенции любым другим государством-участником.

2. Каждое государство-участник несет обязанность ограничивать все запросы сферой действия Конвенции и воздерживаться от необоснованных или недобросовестных запросов.

3. Запрашивающее государство-участник указывает в каждом запросе, какого из следующих типов расследований оно добивается:

a) расследования, подлежащие проведению в географических районах, где высвобождение или воздействие микробных или других биологических агентов и/или токсинов на людей, животных или растения вызывает озабоченность по поводу возможного несоблюдения по статье I Конвенции или применения биологического оружия, именуемые далее как "полевые расследования";

b) расследования предполагаемых нарушений обязательств по статье I Конвенции, подлежащие проведению внутри периметра вокруг конкретного объекта, применительно к которому имеет место основательная озабоченность, что он причастен к деятельности, запрещаемой статьей I Конвенции, именуемые далее как "расследования на объектах";

B) ВСПЫШКИ ЗАБОЛЕВАНИЯ

[Исключение всех] вспышки[ек] заболевания, которые обусловлены естественными причинами

4. Все вспышки заболевания, которые обусловлены естественными причинами, не представляют собой предмета озабоченности относительно соблюдения по Конвенции и не являются основанием для расследования озабоченности по поводу несоблюдения.

5. Ничто в настоящем Протоколе не наносит ущерба праву государства-участника расследовать по своим национальным правилам вспышки заболевания, которые происходят на его территории или в любом месте под его юрисдикцией или контролем, или, если оно того пожелает, - с помощью другого(их) государства (государств) и/или соответствующих международных организаций.

Расследование вспышек заболевания, которые имеют отношение к конкретной озабоченности по поводу возможного несоблюдения Конвенции

6. Если государство-участник испытывает озабоченность, что вспышка заболевания имеет прямое отношение к деятельности, запрещаемой Конвенцией, оно имеет право запросить полевое расследование для урегулирования озабоченности по поводу несоблюдения. В соответствии с требованиями пунктов 1 и 2 раздела II Приложения D такой запрос содержит подробные доказательства и иную информацию и анализ, мотивирующий, почему, на его взгляд, оно считает, что вспышка заболевания не имеет естественного происхождения и имеет прямое отношение к деятельности, запрещаемой Конвенцией. Информация, исходящая от средств массовой информации или от частных лиц, не может рассматриваться в качестве доказательства, на основе которого производится запрос. Может рассматриваться в качестве доказательства соответствующая информация от частных лиц, которые располагают непосредственными сведениями о предполагаемом явлении(ях) или о результатах и/или обстоятельствах любого предшествующего национального или международного расследования явления(ий).

7. Исполнительный совет не [рассматривает запрос на] [санкционирует] полевое расследование вспышки заболевания, если только он не установит, что имеется основание для озабоченности, подкрепляемой подробными доказательствами и иной информацией и анализом на тот счет, что вспышка(и) заболевания не имеет(ют) естественного происхождения и имеет(ют) прямое отношение к деятельности, запрещаемой Конвенцией. Исполнительный совет, если он считает это целесообразным для [рассмотрения] [санкционирования] им вышеупомянутого запроса, также запрашивает у наиболее подходящей международной организации(ий), такой, как, но не ограничительно, ВОЗ, МББЭ, ФАО, всю наличную информацию, имеющуюся в ее/их распоряжении, которая может иметь отношение к вспышке. Когда государство-участник запрашивает полевое расследование вспышки(ек) заболевания на территории или в любом месте под юрисдикцией или контролем другого государства-участника, государство-участник, где предлагается предпринять расследование, имеет право предоставить доказательства и иную информацию и анализ, показывающий, что вспышка заболевания имеет естественное происхождение или иным образом не имеет отношения к деятельности,

запрещаемой Конвенцией. Если это будет сочтено уместным Исполнительным советом в качестве вопроса процедуры по пункту 30 статьи IX, другое(ие) государство(а)-участник(и) может (могут) также предоставить информацию касательно того, имеет(ют) ли вспышка(и) заболевания естественное происхождение и/или имеет(ют) ли она(и) отношение к деятельности, запрещаемой Конвенцией. Все представленные доказательства и иная информация и анализ принимаются в расчет Исполнительным советом при рассмотрении им запроса на расследование в соответствии с процедурами запроса по пунктам 13-27 настоящего раздела.

[Необычные вспышки заболевания]

8. Заболевания, которые являются эндемичными в регионе и проявляют ожидаемые эпидемиологические особенности, не рассматриваются как необычная вспышка заболевания. Расследование вспышки заболевания, которая выглядит необычной, производится затронутым государством-участником по руководящим принципам, изложенным в разделе V Приложения D, и завершается как можно скорее.]²⁵

[C) ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ ПРИМЕНЕНИЕ БИОЛОГИЧЕСКОГО ОРУЖИЯ]

9. Государство-участник имеет право запрашивать полевое расследование предполагаемого применения биологического оружия, если оно считает, что против него было применено биологическое оружие на территории под его юрисдикцией или контролем.

D) КОНСУЛЬТАЦИИ, РАЗЪЯСНЕНИЯ И СОТРУДНИЧЕСТВО

10. Государства-участники [могут] без ущерба для их права запрашивать расследование и до представления любого запроса на расследование [используют и соблюдают] [использовать и соблюдать] изложенные в разделе E настоящей статьи соответствующие процедуры в отношении консультаций, разъяснений и сотрудничества в целях прояснения и удовлетворительного урегулирования любого вопроса, который может вызывать озабоченность по поводу возможного несоблюдения обязательств по Конвенции.

²⁵ Данный пункт пока сохраняется. Вопрос о его подзаголовке, содержании и размещении нуждается в пересмотре в свете документа BWC/AD HOC GROUP/WP.369, представленного государствами ДН и другими государствами.

Е) ВОЗБУЖДЕНИЕ РАССЛЕДОВАНИЙ

11. Проведение расследования может запрашиваться на территории государства-участника или в любом другом месте под его юрисдикцией или контролем, независимо от формы собственности на объект или участок, подлежащий расследованию, в соответствии с положениями настоящего Протокола.

12. Проведение расследования может также запрашиваться в любом месте на территории государства-неучастника, которое находится под его юрисдикцией или контролем, если любое государство-участник испытывает озабоченность(и) по поводу того, что другое государство-участник, которое идентифицируется в запросе, является предположительной причиной озабоченности по поводу несоблюдения. По получении такого запроса Генеральный директор немедленно вступает в контакт с соответствующим государством-неучастником с целью заручиться:

а) его одобрением на проведение расследования; и, при наличии такого одобрения,

б) его согласием на то, что положения настоящего Протокола, регулирующие проведение расследований, применяются к расследованию, или же его согласием на иные процедуры проведения расследования, которые, как удостоверяется Генеральный директор, позволили бы установить факты, имеющие отношение к конкретной озабоченности по поводу несоблюдения, поднятой в запросе.

Генеральный директор как можно скорее информирует Исполнительный совет и запрашивающее государство-участник об исходе таких консультаций.

13. Запросы на расследования, подлежащие проведению в соответствии с настоящим Протоколом, представляются в письменном виде запрашивающим государством-участником Исполнительному совету и одновременно Генеральному директору для обработки в соответствии с процедурами, изложенными в пунктах 19-27 настоящего раздела.

14. Если в ходе полевого расследования группа по расследованию приобрела (в результате проведения видов деятельности, указанных в подразделе D раздела II Приложения D) информацию, показывающую, что объект на территории или в любом другом месте под юрисдикцией или контролем государства-участника имеет прямое отношение к озабоченности по поводу предполагаемого несоблюдения, которая была идентифицирована в мандате на полевое расследование, руководитель группы по

расследованию представляет фактологическое изложение информации и фактологическое описание способа получения информации принимающему государству-участнику.

Принимающее государство-участник может в течение 24 часов прокомментировать фактологическое изложение. Руководитель группы по расследованию затем представляет фактологическое изложение, описание способа получения информации и замечания принимающего государства-участника Исполнительному совету через Генерального директора.

15. По получении информации Исполнительный совет предоставляет информацию принимающему государству-участнику, запрашивающему государству-участнику и, если уместно, государству-участнику, на территории или под юрисдикцией или контролем которого расположен соответствующий объект. Только эти государства-участники могут представлять запрос на расследование на объекте в связи с этой информацией. Такой запрос рассматривается в соответствии с положениями, содержащимися в пунктах 10-13 и 18-20 настоящего раздела.

16. Рассмотрение Исполнительным советом информации или любого запроса на расследование на объекте, полученного от государства-участника, которое получило его информацию в соответствии с пунктом 15 выше, и любого принимаемого решения по нему производится в соответствии с положениями, изложенными в пунктах 19-27 настоящего раздела.

17. Если Исполнительный совет решит, что должно быть проведено расследование на объекте, расследование проводится в соответствии с положениями для расследований на объектах, изложенными в настоящем разделе и разделах I и III Приложения D. Доклады о полевых расследованиях и расследованиях на объектах рассматриваются отдельно или одновременно, как это будет определено Исполнительным советом в зависимости от соответствующих конкретных обстоятельств.

F) ИНФОРМАЦИЯ, ПОДЛЕЖАЩАЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЮ С ЗАПРОСОМ НА РАССЛЕДОВАНИЕ В ЦЕЛЯХ УРЕГУЛИРОВАНИЯ ОЗАБОЧЕННОСТИ ПО ПОВОДУ НЕСОБЛЮДЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

18. Государство-участник, запрашивающее расследование, предоставляет подтверждающие доказательства и иную информацию, требуемую в соответствии с положениями, изложенными в Приложении D. Все такие доказательства и иная информация являются как можно более точными.

G) ПОСЛЕДУЮЩИЕ ДЕЙСТВИЯ ПОСЛЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ЗАПРОСА НА РАССЛЕДОВАНИЕ И ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЯ ИСПОЛНИТЕЛЬНЫМ СОВЕТОМ

19. Генеральный директор после получения запроса на расследование подтверждает его получение запрашивающему государству-участнику в течение двух часов и предоставляет копию запроса на расследование государству-участнику, в отношении которого испрашивается расследование, в течение шести часов.

20. Генеральный директор удостоверяется в течение шести часов после получения запроса на расследование, отвечает ли запрос на расследование требованиям, изложенным в пункте 1 раздела II Приложения D применительно к полевым расследованиям и пункте 1 раздела III Приложения D применительно к расследованиям на объектах. Если Генеральный директор убеждается, что запрос на расследование отвечает этим требованиям, он/она немедленно информирует об этом Исполнительный совет и государство-участник, в отношении которого испрашивается расследование, и, если применимо, потенциальное дислоцирующее государство-участник/государство в течение шести часов. Если Генеральный директор устанавливает, что запрос на расследование не отвечает этим требованиям, Генеральный директор информирует об этом Исполнительный совет и запрашивающее государство-участник и информирует запрашивающее государство-участник о мотивах такого заключения. Запрашивающее государство-участник может представить пересмотренный запрос, который представляется и обрабатывается таким же образом, как и первоначальный запрос.

21. Когда запрос на расследование отвечает требованиям, Генеральный директор может начать соответствующие приготовления к расследованию.

22. Генеральный директор может по получении запроса на расследование, указывающего на обследуемый район под юрисдикцией или контролем государства-участника, предложить запрашивающему государству-участнику немедленно запросить разъяснение у государства-участника, в отношении которого испрашивается расследование, с тем чтобы прояснить и урегулировать озабоченность, поднятую в запросе. Государство-участник, которое получает запрос на разъяснение согласно настоящему пункту, предоставляет запрашивающему государству-участнику и Генеральному директору объяснения и другую соответствующую информацию как можно скорее, но не позднее чем через 24 часа после получения запроса на разъяснение без

ущерба для его прав предоставлять дополнительную соответствующую информацию в ходе всего процесса рассмотрения запроса на расследование Исполнительным советом. Если только запрашивающее государство-участник не сочтет озабоченность, поднятую в запросе на расследование, урегулированной и не отзовет запрос, Исполнительный совет принимает решение по запросу в соответствии с пунктом 24.

23. Исполнительный совет начинает свое рассмотрение запроса на расследование сразу же после того, как он информируется Генеральным директором в соответствии с пунктом 20, что запрос отвечает требованиям, и приходит к заключению по запросу не позднее чем через 36 часов после такого его информирования. По завершении рассмотрения Исполнительным советом запроса на расследование Генеральный директор предоставляет копию запроса и решение всем государствам-участникам в течение 24 часов.

24. Расследование предпринимается [в случае запроса на расследование на объекте] [, если оно официально одобрено по крайней мере большинством [в] [две трети] [три четверти] членов Исполнительного совета [, присутствующих и участвующих в голосовании]], [если только Исполнительный совет большинством в три четверти [всех] своих членов [, присутствующих и участвующих в голосовании,] не принимает решение о непроведении расследования] [и - в случае запроса на полевое расследование - если оно официально одобрено простым большинством членов Исполнительного совета, присутствующих и участвующих в голосовании].

25. Государство-участник, в отношении которого испрашивается расследование, имеет право информировать Исполнительный совет о характере объекта или участка, указанного в запросе на расследование, и предоставить информацию с целью показать, почему, по его мнению, этот объект не имеет отношения к Конвенции. Оно может также заявить, если считает необходимым сделать это, почему, на его взгляд, запрос на расследование является необоснованным или недобросовестным. [Оно может также информировать Исполнительный совет, что доступ к такому объекту или участку запрещен по соображениям национальной безопасности, не имеющим отношения к Конвенции.]

26. При изучении им запроса на расследование Исполнительный совет рассматривает все доказательства и иную информацию, а также анализ, предоставленные запрашивающим государством-участником и государством-участником, в отношении которого испрашивается расследование, а также [любую] информацию, полученную в результате [любого] предшествующего процесса консультаций или разъяснений, и может также принимать в расчет иную соответствующую информацию, имеющуюся в его распоряжении. При этом Исполнительный совет может также решить, без ущерба для

сроков, изложенных в пункте 23, добиваться большей информации у запрашивающего государства-участника, государства-участника, в отношении которого испрашивается расследование, и у других соответствующих международных организаций. Если такая информация не может быть предоставлена другими соответствующими международными организациями в течение сроков, изложенных в пункте 23, Генеральный директор соответственно информирует Исполнительный совет. В случае, если Исполнительный совет не одобряет запрос на расследование, он может рекомендовать иные действия для урегулирования вопроса, такие, как двусторонние или многосторонние консультации с целью урегулирования проблемы.

27. Запрашивающее государство-участник, а также государство-участник, в отношении которого испрашивается расследование, и, если применимо, в случае запроса на полевое расследование - государство-участник, идентифицированное в запросе в качестве предположительной причины озабоченности по поводу несоблюдения, могут участвовать в рассмотрении Исполнительным советом запроса на расследование, но не имеют права голоса относительно запроса, независимо от того, являются ли такие государства-участники членами Исполнительного совета или нет.

28. Мандат на расследование предъявляется принимающему государству-участнику сразу же по выдаче мандата группе по расследованию Генеральным директором, что производится не позднее чем за 12 часов до прибытия группы в пункт въезда.

Н) ДОСТУП И МЕРЫ С ЦЕЛЬЮ ЗАСТРАХОВАТЬСЯ ОТ ЗЛУОПОТРЕБЛЕНИЯ В ХОДЕ ПРОВЕДЕНИЯ РАССЛЕДОВАНИЙ

Общие принципы

29. Принимающее государство-участник предоставляет доступ группе по расследованию в пределах районов, указанных в пунктах 38 и 41, и в то же время имеет право принимать меры, какие оно сочтет необходимыми в соответствии с положениями настоящего раздела, для защиты своих интересов в области национальной безопасности и/или для защиты конфиденциальных сведений и данных (включая коммерческую фирменную информацию) в ходе расследования в пределах соответствующих хронологических рамок, указанных в Приложении D, в соответствии со следующим:

а) всякий такой доступ имеет место с единственной целью установления фактов, имеющих отношение к мандату на расследование;

b) принимающее государство-участник имеет право информировать группу по расследованию об участках, объектах или зданиях, которые оно считает чувствительными и/или не имеющими отношения к Конвенции;

c) степень и характер доступа к конкретному объекту, месту (местам) или информации в пределах районов, указанных в пунктах 38 и 41 ниже, как изложено в мандате, согласовываются путем переговоров между группой по расследованию и принимающим государством-участником;

d) группа по расследованию и принимающее государство-участник также согласовывают путем переговоров виды деятельности, подлежащие проведению в ходе расследования; все виды деятельности проводятся в соответствии с надлежащими положениями применительно к этим видам деятельности, которые содержатся в разделах II и III Приложения D;

e) принимающее государство-участник имеет право принимать окончательное решение относительно [характера и степени такого] [в отношении любого] доступа с учетом его прав и обязанностей по настоящему Протоколу;

f) при выполнении требований предоставить доступ принимающее государство-участник несет обязанность обеспечить наибольшую возможную степень доступа с учетом любых конституционных обязанностей, которые оно может иметь в отношении прав собственности или обысков и секвестров;

g) принимающее государство-участник предпринимает все разумные усилия к тому, чтобы продемонстрировать соблюдение им Конвенции и с этой целью позволить группе по расследованию выполнить ее мандат.

30. Принимающее государство-участник имеет право принимать меры, какие оно сочтет необходимыми для защиты национальной безопасности и/или для защиты конфиденциальных сведений и данных (включая коммерческую фирменную информацию) в соответствии с положениями настоящего раздела и с учетом его обязательств по настоящему Протоколу. Такие меры могут включать, но не ограничительно, следующее:

a) вынос чувствительных документов из служебных помещений и зоны прямой видимости;

b) зачехление чувствительных дисплеев, имущества и оборудования;

- c) зачехление чувствительных предметов оборудования, таких, как компьютерные или электронные системы;
- d) блокирование компьютерных систем и отключение индикаторных устройств;
- e) использование методов произвольно-селективного доступа, при котором группе предлагается по своему усмотрению выбрать на предмет обследования определенную процентную долю или число зданий; этот же принцип может использоваться в отношении внутренней части и содержимого чувствительных зданий или документов;
- f) ограничение числа членов группы, имеющих доступ к определенным зданиям, сооружениям или местам в пределах района, указанного в пунктах 38 и 44;
- g) ограничение угла обзора;
- h) ограничение времени пребывания членов группы по расследованию на любом участке или в любом здании;
- i) в любое время в ходе расследования уведомление группы по расследованию о продуктах и процессах, которые связаны с национальной безопасностью и/или защитой конфиденциальных сведений и данных (включая коммерческую фирменную информацию) и его правами на их сохранение. Оно может просить, чтобы при разглашении группе конкретного элемента информации ему обеспечивались самые строгие меры защиты в соответствии с положениями о конфиденциальности.

31. Принимающее государство-участник может, в соответствии с пунктами 29 и 30 выше, отказывать в доступе к особенно чувствительным зданиям, сооружениям или их частям, которые не имеют отношения к мандату на расследование, с учетом его обязательств по настоящему разделу.

32. Если принимающее государство-участник предоставляет менее чем полный доступ к местам, видам деятельности или информации, то оно предпринимает все разумные и осуществимые усилия к тому, чтобы предоставить альтернативные средства продемонстрировать соблюдение и прояснить озабоченность по поводу возможного

несоблюдения, которая вызвала расследование. Характер и степень доступа, включая любые альтернативные средства продемонстрировать соблюдение, предоставленные принимающим государством-участником, и та степень, в какой это позволило группе по расследованию выполнить свой мандат, фиксируются фактологически в докладе о расследовании.

33. Принимающее государство-участник не может ссылаться на настоящие положения с целью сокрыть любое уклонение от своих обязательств не заниматься деятельностью, запрещенной по Конвенции.

34. При проведении расследования в соответствии с мандатом на расследование группа по расследованию использует только такие методы, которые необходимы для установления достаточных соответствующих фактов с целью прояснения озабоченности по поводу возможного несоблюдения положений Конвенции, и воздерживается от деятельности, не имеющей к этому отношения. Она запрашивает, собирает и/или документирует только такие факты, которые имеют отношение к мандату на расследование, но не изыскивает и не документирует информацию, которая явно не имеет к этому отношения, если только ее прямо не просит об этом принимающее государство-участник. Любой собранный материал, который впоследствии был сочтен не относящимся к делу, не сохраняется.

35. Группа по расследованию проводит расследование как можно менее интрузивным образом, совместимым с эффективным и своевременным осуществлением ее мандата. Как правило, она начинает с процедур, которые она считает наименее интрузивными, и переходит к более интрузивным процедурам только по мере того, как это требуется для выполнения ее мандата.

36. Группа по расследованию принимает во внимание предлагаемые модификации плана расследования и предложения, которые могут быть внесены принимающим государством-участником, на любом этапе расследования, включая инструктаж до расследования, с тем чтобы обеспечить, *среди прочего*, защиту чувствительных оборудования, информации или мест. Обращение с планом расследования производится в соответствии с пунктом 17 раздела II и пунктом 30 раздела III Приложения D.

37. Если группа по расследованию считает это необходимым для выполнения ее мандата, группа по расследованию имеет право запрашивать разъяснение в связи с неясностями, которые могут возникнуть в ходе расследования. Такие запросы подаются незамедлительно представителю или через представителя принимающего государства-участника. Представитель предпринимает все разумные усилия к тому, чтобы предоставить группе по расследованию такое разъяснение, какое может оказаться необходимым для устранения неясности.

Полевые расследования

38. Принимающее государство-участник предоставляет доступ в район расследования в течение [48] часов после прибытия в пункт въезда с целью проведения деятельности согласно настоящей статье и разделам I и II Приложения D на протяжении расследования, как указано в пункте 10 раздела II Приложения D.

39. Принимающее государство-участник предоставляет доступ, в соответствии с пунктом 29 настоящего раздела, в пределах района расследования извне зданий или иных сооружений с единственной целью позволить группе по расследованию провести конкретные виды деятельности на месте, идентифицированные в пунктах 21-50 раздела II Приложения D и в соответствии с ними. Степень и характер доступа в пределах района расследования согласовываются путем переговоров между группой по расследованию и принимающим государством-участником в соответствии с пунктами 29-37 настоящего раздела. Такой согласуемый путем переговоров доступ в соответствии с пунктами 29-37 настоящего раздела позволяет доступ ко всем людям, животным и/или растениям, которые могли быть затронуты микробными или другими биологическими агентами или токсинами, имеющими прямое отношение к расследуемой озабоченности по поводу несоблюдения.

40. Доступ, предусматриваемый в настоящих пунктах, не ущемляет или не затрудняет любых национальных мер, принимаемых с целью преодоления вспышки заболевания.

Расследования на объектах

41. Принимающее государство-участник предоставляет доступ в пределах запрашиваемого и, если он отличен, окончательного периметра не позднее чем через 108 часов после прибытия в пункт въезда согласно пункту 5 раздела III Приложения D для проведения видов деятельности согласно настоящей статье и разделам I и III Приложения D на протяжении расследования, как указано в пункте 8 раздела III Приложения D.

I) ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ДОКЛАД

42. Подготовка заключительного доклада и обращение с ним производятся в соответствии с Приложением D.

J) РАЗБОР И РАССМОТРЕНИЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО ДОКЛАДА

43. Исполнительный совет в соответствии со своими полномочиями и функциями, как определено в разделе C статьи IX, разбирает и рассматривает заключительный доклад группы по расследованию сразу же по его представлении и производит разбирательство [и принятие решения] по любой озабоченности в отношении следующего:

- a) имело ли место любое несоблюдение;
- b) был ли запрос произведен в соответствии с положениям настоящего Протокола;
- c) не было ли злоупотребления правом запроса на расследование.

44. В отношении любых озабоченностей, поднятых по пункту 43 c), могли бы приниматься в расчет, где уместно, один или более из следующих факторов:

- a) информация относительно обследуемой площадки, имевшаяся в наличии до запроса на расследование (нужно было бы тщательно оценить аутентичность и надежность любой информации);
- b) была ли показана ложность любой информации, представленной в рамках запроса на расследование;

c) информация и/или исход или результаты предшествующих консультаций/разъяснений, которые имеют отношение к запросу, если применимо;

d) запрашивалось(лись) ли ранее любое(ые) расследование(я) (в том числе любые расследования, возбужденные по статье VI Конвенции) тем же самым государством-участником *в отношении* той же самой обследуемой площадки, и если да, то их количество, частота и исход (включая любые последующие действия).

45. Если Исполнительный совет приходит к заключению, в русле своих полномочий и функций, что имело место злоупотребление, он проводит рассмотрение и принимает решение, *среди прочего*, относительно следующего:

a) должно ли запрашивающее государство-участник нести некоторые или все финансовые последствия расследования, включая те, которые были понесены принимающим государством-участником;

b) приостанавливать ли право запрашивающего государства-участника запрашивать расследование на период времени, определяемый Исполнительным советом;

c) приостанавливать ли на тот или иной период времени право запрашивающего государства-участника заседать в Исполнительном совете.

46. Если Исполнительный совет приходит к заключению, в русле своих полномочий и функций, что могут понадобиться дальнейшие действия в отношении пункта 43, он принимает соответствующие меры по исправлению ситуации и обеспечению соблюдения, включая, если уместно, конкретные рекомендации для Конференции, которая рассматривает рекомендации в соответствии со статьей IX и принимает надлежащие меры в соответствии со статьей V.

47. Если Исполнительный совет приходит к заключению, в русле своих полномочий и функций, что могут понадобиться дальнейшие действия в отношении пункта 43 а), он рассылает доклад о расследовании среди всех государств-участников до следующей сессии Конференции.

48. Принимающее государство-участник, запрашивающее государство-участник и любое другое государство-участник, которое было идентифицировано в запросе на расследование в качестве предположительной причины озабоченности по поводу несоблюдения, имеют право участвовать в процессе разбирательства в Исполнительном совете, но без права голоса.

49. Исполнительный совет информирует государства-участники и следующую сессию Конференции государств-участников об исходе процесса.

**Предложения на предмет дальнейшего рассмотрения,
представленные товарищем Председателя
по проблемам конфиденциальности**

СТАТЬЯ IV

ПОЛОЖЕНИЯ ПО КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ

3. Генеральный директор несет первостепенную ответственность за обеспечение защиты всей конфиденциальной информации, которая поступает в распоряжение Технического секретариата. На основе руководящих принципов, предусмотренных в рамках настоящего Протокола, Генеральный директор устанавливает и поддерживает строгие [политику] [систему] [режим] [положения], [процедуры], регулирующие обращение с конфиденциальной информацией со стороны Технического секретариата (далее именуется как "[политика] [система] [режим] [положения о] конфиденциальности")²⁶, которые включают меры по защите конфиденциальной информации, полученной в ходе или в результате деятельности на месте, а также необходимые процедуры, которыми надлежит руководствоваться в случае нарушений или предполагаемых нарушений конфиденциальности, с тем чтобы обеспечить эффективную защиту от несанкционированного разглашения. ~~Этот режим~~ **Эти процедуры** одобряются и периодически разбираются Конференцией государств-участников.

5. Соответствующие органы и вспомогательные органы Организации вправе получать от Технического секретариата сведения и данные, необходимые для выполнения функций, возложенных на них положениями настоящего Протокола. Предоставление любых конфиденциальных сведений и данных строго ограничивается минимумом, необходимым для выполнения этих функций, и производится согласно процедурам **Режима конфиденциальности, установленным согласно пункту 3.**

²⁶ ~~Эту проблему надо подвергнуть разбору. В свете этого разбора надо будет адаптировать ссылки в тексте на "Режим конфиденциальности".~~

**Предложения на предмет дальнейшего рассмотрения,
представленные товарищем Председателя
по мерам в связи со статьей X**

СТАТЬЯ VII

**НАУЧНО-ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ ОБМЕН В МИРНЫХ ЦЕЛЯХ И
ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО²⁷**

A) ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Каждое государство-участник обязуется осуществлять конкретные меры, включая меры, изложенные в настоящей статье, которые рассчитаны на укрепление соблюдения и обеспечение эффективного и полного осуществления статьи X Конвенции среди государств - участников Протокола. Осуществление таких мер направлено на:

a) поощрение научно-технологических обменов и стимулирование международного сотрудничества соответственно на многосторонней, региональной или двусторонней основе, непосредственно или через Организацию, в сфере мирной бактериологической (биологической) и токсинной деятельности;

b) облегчение свободной торговли и возможно более полного обмена биологическими агентами, токсинами, оборудованием и материалами в мирных целях, с тем чтобы укреплять экономическое и технологическое развитие государств-участников и обеспечивать право государств-участников принимать возможно более полное участие в таких обменах;

c) избежание создания помех для экономического и технологического развития государств-участников [или] [введения и сохранения] [посредством] любых ограничений, несовместимых с обязательствами, принятыми по Конвенции, и/или помех на передачу в целях, совместимых с задачами и положениями Конвенции, научных знаний, технологии, оборудования и материалов.

²⁷ Название этой статьи можно будет при необходимости пересмотреть в свете дискуссий по содержанию этой статьи.

2. Организация обеспечивает форум в целях консультаций и создания возможностей для сотрудничества по вопросам, связанным с поощрением научно-технологического обмена в сфере мирной бактериологической (биологической) и токсинной деятельности, а также для разбора осуществления положений Конвенции о помощи²⁸ по статье X среди государств - участников Протокола. Организация также разрабатывает структуру для деятельности, направленной на поощрение научно-технологического сотрудничества и обмена и предоставление по запросу технической помощи, в том числе помощи в осуществлении Протокола, государствам-участникам, в особенности развивающимся странам, которые являются государствами-участниками. Такая структура может включать деятельность, проводимую в сотрудничестве с соответствующими международными организациями и учреждениями.

В) МЕРЫ ПО ПООЩРЕНИЮ НАУЧНО-ТЕХНОЛОГИЧЕСКИХ ОБМЕНОВ

3. Каждое государство-участник обязуется способствовать возможно самому полному обмену оборудованием, материалами и научно-технологической информацией для использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов в мирных целях и имеет право участвовать в таком обмене и при осуществлении им этих мер обеспечивать, чтобы любые передачи или обмены материалов, оборудования, технологии и любой информации согласно настоящей статье происходили при соблюдении положений статей III и X Конвенции.

4. Каждое государство поощряет и поддерживает, в порядке развития любых текущих усилий в связи и в соответствии с Конвенцией, [где уместно,] индивидуально, совместно, посредством договоренностей с соответствующими международными организациями и учреждениями, включая, но не ограничительно, ФАО, МЦГИБ, МИВ, МББЭ, ОЗХО, ЮНЕП, ЮНИДО, ВОЗ и секретариат КБР, или институциональных механизмов, предусмотренных по разделу D настоящей статьи:

а) публикацию, обмен и распространение информации, в том числе посредством рабочих семинаров, программ подготовки кадров и конференций, относительно текущих и недавних достижений, а также относительно исследований и разработок в плане мирного

²⁸ Рамки и цели обзорного процесса нужно будет подвергнуть дальнейшему рассмотрению в сочетании с разделом E.

использования микроорганизмов и токсинов, биобезопасности, [биозащиты], биотехнологии, надлежащей лабораторной практики и текущей надлежащей производственной практики и диагностики, наблюдения, обнаружения, лечения и предупреждения заболеваний, вызываемых биологическими агентами или токсинами, в особенности инфекционных заболеваний;

b) работу существующих лабораторий в плане предупреждения, наблюдения, обнаружения и диагностики заболеваний, вызываемых биологическими агентами или токсинами, в особенности инфекционных заболеваний, в целях повышения потенциалов таких лабораторий и их эффективности за счет, *среди прочего*, предоставления подготовки кадров и технического консультирования, оборудования и реагентов;

c) совершенствование и развитие потенциалов государств-участников ~~[, включая, где необходимо, создание и эксплуатацию новых [лабораторий] [потенциалов]~~ по конкретной просьбе соответствующего государства-участника,] в рамках наблюдения, предотвращения, обнаружения, диагностики и лечения заболеваний, вызываемых биологическими агентами или токсинами, в особенности инфекционных заболеваний, в качестве составной части глобальных усилий по совершенствованию мониторинга за возникающими и возрождающимися заболеваниями человека, животных и растений;

d) совершенствование и развитие исследовательских потенциалов в соответствующих областях бионаук и биотехнологии в мирных целях за счет совместных исследовательских программ и проектов ~~[, включая, где необходимо, создание и эксплуатацию новых исследовательских [институтов] [потенциалов]~~ по конкретной просьбе соответствующего государства-участника, в особенности в использовании микроорганизмов и токсинов в медицинских, сельскохозяйственных, ветеринарных и промышленных целях;

e) создание, эксплуатацию и обновление биологических баз данных, включая базы данных, ведущиеся Техническим секретариатом в отношении информации, имеющей отношение к целям Конвенции, а также доступность к таким базам данных;

f) мониторинг, диагностику, обнаружение, предупреждение вспышек заболеваний и борьбу с ними и международное сотрудничество по исследованию, разработке и производству вакцин;

g) передачу среди государств - участников технологии в целях мирного использования генетической инженерии, предотвращения, диагностики и лечения заболеваний, вызываемых биологическими агентами или токсинами, в особенности инфекционных заболеваний, и в других соответствующих областях бионаук и биотехнологии в мирных целях;

h) участие [на [честной и справедливой] [недискриминационной] основе] [и как можно на более широкой географической основе]] на двустороннем, региональном или многостороннем уровнях в применении биотехнологии и научных исследованиях и разработках в целях предупреждения, наблюдения, обнаружения, диагностики и лечения заболеваний, вызываемых биологическими агентами или токсинами, в особенности инфекционных заболеваний;

i) создание и осуществление программ подготовки кадров по диагностике, наблюдению, обнаружению, предупреждению и лечению заболеваний, вызываемых биологическими агентами или токсинами, в особенности инфекционных заболеваний;

[j) создание структуры совместной деятельности, нацеленной на совершенствование и укрепление потенциалов государств-участников в сфере биозащиты, в том числе за счет как можно более полного обмена приборами, оборудованием и технологиями, подготовки кадров, а также совместных проектов в области исследований и разработок среди государств-участников;]²⁹

{k) любую иную конкретную меру(ы), рекомендованную одобренную Конференцией государств-участников в отношении дальнейшего укрепления осуществления статьи X Конвенции и настоящей статьи в соответствии с пунктом ... статьи IX.}

²⁹ Проблемы, урегулируемые в пункте 4 j), также изучаются по статье VI (Помощь и защита от биологического и токсинного оружия). Рекомендуется тщательное рассмотрение, чтобы избежать возможных накладок.

С) МЕРЫ С ЦЕЛЬЮ ИЗБЕЖАТЬ СОЗДАНИЯ ПРЕПЯТСТВИЙ ДЛЯ
ЭКОНОМИЧЕСКОГО И ТЕХНОЛОГИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ
ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ

5. Ничто в настоящем Протоколе не наносит ущерба правам государств-участников индивидуально или коллективно производить исследования, разработки, производство, приобретение, сохранение, передачу и использование биологических агентов и токсинов в мирных целях.

6. Каждое государство-участник:

[а] [при выполнении своих обязательств по статье X] не устанавливает и не сохраняет, будь то индивидуально или коллективно, [режимов, которые противоречат статье X Конвенции] [ограничений, включая ограничения в рамках любых международных соглашений, или] любую дискриминационную меру, [несовместимую с обязательствами, принятыми по Конвенции,] которая ограничивала бы или сдерживала [торговлю и развитие и расширение научно-технологических знаний] [возможно самый полный обмен оборудованием, материалами и научно-технологической информацией] для использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов в мирных целях, [в особенности] [в том числе] в сферах биологических исследований, [включая] микробиологию, биотехнологию, генетическую инженерию и их промышленное, сельскохозяйственное, медицинское, фармацевтическое применение и другие смежные области в мирных целях;

[b] не использует любое другое международное соглашение или механизм для достижения цели, несовместимой с Конвенцией, и не использует Конвенцию или настоящий Протокол в качестве оснований для применения любых мер, кроме мер, предусмотренных или разрешенных по Конвенции или настоящему Протоколу;]

с) обязуется [периодически] разбирать и корректировать [или принимать] по мере необходимости национальные правила, регулирующие международные обмены и передачи бактериологических (биологических) агентов и токсинов, а также оборудования, материалов и научно-технологической информации для использования таких агентов и токсинов, с тем чтобы обеспечить их совместимость с целями и надлежащими положениями Конвенции и настоящего Протокола [в течение ... дней со вступления для него в силу настоящего Протокола]. [Первый разбор завершается не позднее чем через 180 дней после вступления в силу настоящего Протокола.] Генеральный директор составляет на ежегодной основе доклад, содержащий информацию об осуществлении

настоящего подпункта.³⁰ [Конференция государств-участников рассматривает доклад Генерального директора и может давать рекомендации государствам-участникам.] [Эти рекомендации могут включать меры, подлежащие принятию государствами-участниками, принимающими участие в любом другом международном соглашении или механизме, с тем чтобы обеспечить их совместимость с целями и положениями Конвенции и настоящей статьи.]]

[7. Государство-участник, которое считает, что его мирное экономическое и технологическое развитие было ущемлено ограничениями или мерами, введенными или сохраняемыми другим государством-участником или государствами-участниками, которые несовместимы с положениями статьи X Конвенции и настоящей статьи и общеприменимыми принципами международного права, имеет право в соответствии со статьей V испрашивать меры по исправлению такой ситуации и обеспечению соблюдения положений статьи X Конвенции и настоящей статьи.]

D) ИНСТИТУЦИОНАЛЬНЫЕ МЕХАНИЗМЫ ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНОГО
СОТРУДНИЧЕСТВА И ПОМОЩИ В ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ПРОТОКОЛА

Комитет по сотрудничеству

8. Комитет по сотрудничеству (именуемый далее как "Комитет"), учреждаемый Конференцией государств-участников в соответствии с пунктом ... статьи IX, является форумом для консультаций, нацеленных на поощрение эффективного и полного осуществления среди государств - участников Протокола положений статьи X Конвенции и настоящей статьи. С этой целью Комитет осуществляет консультации; {наблюдение;} и разбирательство в отношении деятельности, стимулирующей международное сотрудничество и помощь и возможно более полную {передачу и} обмен оборудования, материалов и научно-технологической информации для использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов в мирных целях. {Комитет также содействует усилиям Организации по разработке структуры для деятельности, нацеленной на поощрение научно-технологических обменов в мирных целях и технологического сотрудничества в мирных целях.}

³⁰ Было выражено мнение, что проблема отчетности уже отражена в пункте 32 настоящей статьи. Было выражено еще одно мнение: действия, подлежащие принятию по настоящему пункту, отличаются от действий по пункту 32.

9. Комитет разбирает осуществление мер, согласно разделу В настоящей статьи, поощрению научно-технологических обменов и дает рекомендации на этот счет Конференции государств-участников.

10. Комитет разбирает и дает рекомендации Исполнительному совету относительно:

а) отношений сотрудничества Организации с другими международными организациями и учреждениями согласно разделу F настоящей статьи;

б) программ и видов деятельности Технического секретариата согласно пунктам 18-21 настоящего раздела;

в) использования добровольного фонда {и/или} взносов на деятельность в связи с настоящей статьей, а также функционирования регулярного бюджета применительно к деятельности Организации по осуществлению настоящей статьи.

Исполнительный комитет может, соответственно, предпринимать действия по любым рекомендациям Комитета согласно настоящему пункту.

11. Комитет подготавливает ежегодный доклад о своей деятельности, содержащий результаты его разбора мер, согласованных или принимаемых соответствующими органами Организации, и его рекомендации согласно пунктам 8-10 выше. Доклад затем препровождается Исполнительному совету для рассмотрения на его следующей очередной сессии любых дополнительных рекомендаций или замечаний, которые он может пожелать приобщить к докладу. Доклад Комитета, с рекомендациями, замечаниями или решениями, приобщенными Исполнительным советом, потом представляется Конференции государств-участников.

{12. Комитет представляет Конференции государств-участников по рассмотрению действия Протокола доклад о своей работе, включая любую итоговую сводку любых рекомендаций, данных им Исполнительному совету и Конференции государств-участников, содержащую его предложения и рекомендации относительно дальнейшего укрепления осуществления статьи X Конвенции и настоящей статьи.}

13. Комитет получает и рассматривает ежегодные объявления, представляемые государствами-участниками в соответствии с разделом H настоящей статьи и Добавлением E.

14. [Члены Комитета избираются сроком на два года на основе справедливого географического распределения в соответствии с пунктом ... статьи IX настоящего Протокола.] [Комитет является многопрофильным органом, открытым для участия всех государств-участников и включает правительственных представителей, компетентных в соответствующих сферах квалификации.] Комитет может учреждать рабочие группы на специальной основе.
15. Комитет разрабатывает свои правила процедуры и представляет их Конференции государств-участников на одобрение.
16. Комитет собирается дважды в год, причем один раз непосредственно перед Конференцией государств-участников. Могут быть созваны дополнительные заседания в соответствии с правилами процедуры, упомянутыми в пункте 15 выше.
17. Председательствование в Комитете осуществляется на основе ежегодной ротации между каждой региональной группой, как определено в пункте ... статьи IX, представленной в Комитете. [Решения] [Рекомендации] согласовываются [консенсусом] [таким же образом, как и решения Конференции государств-участников в соответствии с пунктом ... статьи IX].

ИЛИ

[Председательствование в Комитете осуществляется на основе ежегодной ротации между каждой региональной группой, как определено в пункте ... статьи IX, представленной в Комитете. Решения по конкретным рекомендациям для включения в доклад Комитета в адрес Исполнительного совета и Конференции государств-участников согласовываются консенсусом. Решения по конкретным рекомендациям Исполнительному совету согласно пункту 10 согласовываются консенсусом.]

Роль Технического секретариата

18. Генеральный директор при помощи Технического секретариата поощряет и облегчает научно-техническое сотрудничество и обмен среди государств-участников и разрабатывает структуру программ и мероприятий для осуществления решений соответствующих органов Организации, как указано в пункте ... статьи IX. Технический секретариат в соответствии с пунктами ..., где уместно:

[а) поощряет и финансирует создание объектов по производству вакцин, в частности в развивающихся странах [, которые являются государствами-участниками];]

[*a-bis* предоставляет консультирование и выявляет возможные источники финансовой и технической помощи в целях создания и функционирования совместных программ вакцинных исследований и разработок, а также в отношении требований к соблюдению объектами по производству вакцин стандартов текущей надлежащей производственной практики;]

[*a-ter* поощряет совместные программы вакцинных исследований и разработок, которые обеспечивали бы изучение требований в отношении соблюдения объектами по производству вакцин стандартов текущей надлежащей производственной практики, в том числе за счет выявления источников финансовой и технической помощи;]

b) создает и содержит сеть для облегчения контактов и связей с использованием наличных электронных систем между государствами-участниками, другими соответствующими международными организациями и Техническим секретариатом в целях обеспечения и поощрения научного сотрудничества и обмена среди государств-участников;

c) созывает региональные или международные семинары с целью оптимизации сотрудничества по мирному использованию бактериологических (биологических) агентов и токсинов;

d) разрабатывает структуру, в том числе за счет или добровольного фонда {и/или} добровольных взносов, в целях поддержки государствами-участниками международной системы глобального мониторинга за возникающими заболеваниями людей, животных и растений и в целях поддержки других конкретных программ по повышению эффективности национальных и международных усилий в плане диагностики, предупреждения и лечения заболеваний, вызываемых биологическими агентами и токсинами, в особенности инфекционных заболеваний;

e) предоставляет консультации и помощь государствам-участникам, с тем чтобы способствовать реализации такой цели, как трудоустройство персонала на широкой и справедливой географической основе, в отношении разработки и осуществления программ подготовки кадров с целью содействовать выработке и повышению компетентности и квалификации, которые необходимы для работы их граждан в штате Технического секретариата;

f) ведет программы интернатур для соответствующим образом квалифицированного персонала на основе справедливого географического распределения в целях оптимизации сотрудничества в плане мирного использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов и технического сотрудничества среди государств-участников;

g) поощряет обмен, распространение и публикацию информации об исследовательских центрах, текущих программах исследований и подготовки кадров и конференциях по диагностике, лечению и предупреждению заболеваний, вызываемых биологическими агентами и токсинами, в особенности инфекционных заболеваний;

h) предоставляет информацию о наличии и доступности публикаций и других общедоступных форм информации, содержащих результаты недавних и текущих исследовательских программ по использованию бактериологических (биологических) агентов и токсинов в промышленных, фармацевтических, медицинских и сельскохозяйственных целях [, а также разработки в сфере деятельности по биозащите];

i) **поощряет сотрудничество** ~~{осуществляет программы среди}~~~~{информирует}~~ государств~~{а}~~-участников~~{и}~~ и предоставляет по запросу **информацию** об обменах оборудованием и технологией в отношении мирного использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов, ~~{в том числе в отношении}~~~~{для}~~ диагностики, лечения и предупреждения заболеваний, вызываемых биологическими агентами и токсинами, в особенности инфекционных заболеваний;

j) осуществляет по просьбе государств-участников программы поддержки и помощи в целях модернизации лабораторий, выдвигаемых для назначения и сертификации согласно пункту 25 части В раздела I Приложения D;

k) осуществляет программы поддержки и помощи в целях назначения и сертификации лабораторий согласно пункту 25 части В раздела I Приложения D.

Сотрудничество и помощь в контексте посещений

19. Если об этом конкретно просит государство-участник в контексте посещений согласно пунктам 11 и 105 а) и b) подраздела II раздела D статьи III и пункту 2 настоящей статьи, посещающая группа предоставляет информацию и консультирование в отношении любых мероприятий в области сотрудничества и помощи, содержащихся в программе(ах) Организации, и где уместно, осуществляет их в сфере, *среди прочего*:

- a) биобезопасности, включая экологическую защиту и проблемы профессиональной гигиены;
- b) принципов надлежащей лабораторной практики и текущей надлежащей производственной практики;
- [c) [идентификации агентов,] диагностики и [разработки новейших вакцин] [наличия существующих вакцин и возможного графика внедрения новых вакцин];]
[с-бис методов диагностики инфекционных заболеваний и наличия вакцин;]
- d) принципов и требований национальных и международных надзорных механизмов, регулирующих производство, утверждение, сбыт и продажу биологических продуктов в целях профилактики, диагностики и лечения заболеваний, вызываемых биологическими агентами или токсинами, в особенности инфекционных заболеваний, и фармацевтических продуктов и вакцин;
- e) потребностей в подготовке для персонала объектов и национального надзорного персонала и источников такой подготовки;
- f) оценки методики, подкрепляющей процесс подготовки объявлений государства-участника или объекта, и формулирования предложений, при необходимости, в отношении методологических усовершенствований в будущих объявлениях;
- g) предоставления информации, наставлений или выявления любых конкретных возможностей для подготовки персонала объекта в плане эффективной биобезопасности, профессиональной гигиены и способов обеспечения безопасности и экологической защиты применительно к объекту. Это может включать облегчение контактов с соответствующими международными органами;
- h) предоставления информации о публикациях и других общедоступных формах информации, содержащих сведения о текущих исследовательских программах в области бионаук и биотехнологии, конференциях, исследовательских центрах, информационных базах данных и других научно-технологических разработках и видах деятельности, в связи с которыми посещающая группа отдает себе отчет в их значимости для Конвенции и объекта;

i) предоставления информации и наставлений, а также выявления любых конкретных возможностей для подготовки персонала объекта с целью облегчить разработку, оценку или лицензирование продуктов;

j) выявления национальных, региональных и международных источников информации на предмет более детальных последующих обследований и специализированной помощи по этим темам.

Помощь в осуществлении Протокола³¹

20. По конкретной просьбе государства-участника Технический секретариат предоставляет консультирование и помощь либо самостоятельно, либо в сотрудничестве с другими государствами-участниками в отношении:

- a) создания и функционирования [национальных органов];
- b) подготовки объявлений, требуемых по статье III настоящего Протокола;
- c) разработки внутреннего законодательства, необходимого по положениям настоящего Протокола;
- d) содержания и проведения курсов подготовки и семинаров для персонала [национального органа] и объявленного объекта относительно составления объявлений и планирования и приема посетителей.

21. Все запросы государств-участников относительно помощи представляются Генеральному директору и включают подробную информацию и мотивировки в отношении испрашиваемой помощи. Там, где запросы на помощь превосходят наличные ресурсы Технического секретариата, Генеральный директор³² принимает в расчет один или более из следующих факторов:

- a) эффективное осуществление настоящего Протокола;

³¹ Было выражено мнение о том, что следует предпринять дальнейшее рассмотрение по вопросу о размещении этого раздела в переходящем тексте.

³² Содержание этого пункта нужно было бы рассмотреть в контексте подпункта c) пункта 10 настоящей статьи. Быть может, нужно пересмотреть размещение этого пункта.

b) соотносительные возможности и нужды отдельных государств-участников, в частности развивающихся стран, являющихся государствами-участниками;

c) конкретные обстоятельства каждого запроса;

d) пользовалось ли в течение последних двух лет государство-участник, испрашивающее помощь, выгодами от технических программ и программ помощи, учрежденных Техническим секретариатом, и если да, то их финансовый объем;

e) степень, в которой запрашиваемая помощь способствовала бы улучшению реализации и повышению полезности существующих национальных, региональных и международных усилий в сфере испрашиваемой помощи.

E) ~~РАЗБОР~~ ~~РАССМОТРЕНИЕ~~ ОЗАБОЧЕННОСТЕЙ, ИМЕЮЩИЕ ОТНОШЕНИЕ К ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ~~ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ~~ СТАТЬИ X КОНВЕНЦИИ И НАСТОЯЩЕЙ СТАТЬИ

22. Исполнительный совет в соответствии с пунктом ... статьи IX Протокола рассматривает озабоченности, ~~высказываемые государством-участником относительно осуществления~~ ~~[другим государством-участником]~~ статьи X Конвенции и настоящей статьи.

23. Государство-участник, которое высказывает озабоченности в отношении осуществления статьи X Конвенции и настоящей статьи, предоставляет Исполнительному совету подтверждающие доказательства и иную информацию, подкрепляющую его озабоченности. Любое другое государство-участник может предоставить соответствующую информацию, чтобы поддержать или прояснить озабоченность.

[24. Исполнительный совет может давать рекомендации соответствующим государствам-участникам относительно способов, которыми они могут пожелать [разрешить] [исправить] [урегулировать] ситуацию. [Исполнительный совет может также доводить проблему до сведения Конференции государств-участников [на предмет дальнейших действий [на предмет дальнейших необходимых действий по статье V настоящего Протокола].]]

[24-бис Исполнительный совет может давать рекомендации, которые применялись бы коллективно ко всем соответствующим государствам-участникам, по вопросам общего характера в отношении способов, которыми они могут пожелать [разрешить] [урегулировать] [исправить] ситуацию. Исполнительный совет может также доводить проблему до сведения Конференции государств-участников.]

[24-тер Исполнительный совет доводит проблему до сведения Конференции государств-участников. Конференция государств-участников может давать рекомендации соответствующим государствам-участникам относительно способов, которыми они могут пожелать разрешить ситуацию.]

[24-кватер Исполнительный совет может давать рекомендации соответствующим государствам-участникам относительно способов, которыми они могут пожелать разрешить ситуацию. Если он сочтет, что это носило бы общеприменимый характер и/или отвечало бы интересам всех государств-участников, Исполнительный совет может решить довести дело до сведения Конференции государств-участников.]

F) ОТНОШЕНИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА С ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ И СРЕДИ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ

25. Организация может, где уместно, заключать соглашения и договоренности согласно пунктам 22 j), 32 l) и 36 f) статьи IX с соответствующими международными организациями и учреждениями, включая, но не ограничительно, ФАО, МЦГИБ, МИВ, МББЭ, ОЗХО, ЮНЕП, ЮНИДО, ВОЗ и секретариат КБР, как предусмотрено в пункте 6 статьи IX, с целью укрепления соблюдения и обеспечения эффективного и полного осуществления статьи X Конвенции и настоящей статьи, с тем чтобы, *среди прочего*:

- a) получить как можно больший синергический эффект и выгоды от:
 - i) сбора и распространения информации о мирном использовании биологических агентов и токсинов [, включая разработки в сфере деятельности по биозащите];
 - ii) обмена информацией о высвобождении генетически модифицированных организмов в окружающую среду;
 - iii) текущей надлежащей производственной практики (НПП), надлежащей лабораторной практики (НЛП), биологической изоляции и других правил и способов обеспечения биобезопасности;

- iv) облегчения доступа к базам данных, содержащим информацию о мирном использовании бактериологических (биологических) агентов и токсинов, биобезопасности и результатах научных исследований в сфере наук о жизни в областях, имеющих особенное значение для Конвенции;
- v) сбора и распространения информации о диагностике, наблюдении, обнаружении, лечении и предупреждении заболеваний, вызываемых биологическими агентами или токсинами, в особенности инфекционных заболеваний;
- vi) правил, регулирующих обращение с бактериологическими (биологическими) агентами и токсинами, их транспортировку, использование и высвобождение;

b) координировать свою деятельность с деятельностью международных организаций и учреждений в плане мирного использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов и в плане диагностики, обнаружения, лечения и предупреждения заболеваний, вызываемых биологическими агентами или токсинами, в особенности инфекционных заболеваний, а также повышать осведомленность и облегчать доступ государств - участников Протокола к такой деятельности;

c) поощрять **создание и поддерживать** ~~{создавать}~~ структуры для многостороннего сотрудничества среди государств-участников, включая обмен информацией среди ученых и технологов с целью, *среди прочего*:

- i) использования научных и технологических потенциалов, опыта и ноу-хау государств-участников;
- ii) ~~{облегчения гармонизации}~~ ~~{улучшения знания}~~ соответствующих существующих национальных надзорных и административных процедур ~~{и облегчения любых шагов, предпринимаемых с целью поощрения гармонизации таких процедур}~~;
- iii) оказания помощи развивающимся странам, которые являются государствами-участниками, с целью укрепления их научных и технологических потенциалов в мирном использовании ~~{бионаук}~~, генетической инженерии и биотехнологии;

d) облегчать предоставление информации и консультирования относительно соответствующих существующих надзорных процедур в плане мирного использования бактериологических (биологических) агентов и токсинов.

[26. Конференция государств-участников может рассматривать и принимать решения относительно возможных специальных договоренностей о сотрудничестве между Организацией и соответствующими неправительственными организациями только в конкретных целях, изложенных в пункте 25 выше. Такому рассмотрению предшествует детальное изучение Исполнительным советом при помощи, где необходимо, Технического секретариата положений и условий предлагаемых договоренностей, принимая в расчет квалификацию, компетенцию, беспристрастность и источники финансирования соответствующей неправительственной организации(ий).]

27. Технический секретариат ведет учет совместной деятельности с другими соответствующими международными организациями и учреждениями согласно пункту 25 и предоставляет по запросу такой учет государствам-участникам, а также Комитету по сотрудничеству.

28. Технический секретариат, в том числе по просьбе Исполнительного совета, после консультаций с соответствующими международными организациями и учреждениями, с которыми Организация имеет отношения сотрудничества согласно пункту 25, может давать рекомендации соответственно Комитету по сотрудничеству, Исполнительному совету или Конференции государств-участников в отношении дальнейших практических шагов с целью эффективного осуществления отношений сотрудничества, предусмотренных в настоящем разделе.

[29. Организация имеет департамент по осуществлению [статьи X Конвенции] [и] [настоящей статьи].]

[G) ГАРАНТИИ³³

[30. Обязательства, изложенные в настоящей статье, осуществляются с учетом и в пределах права каждого государства-участника на защиту коммерческой фирменной информации и национальной безопасности. [Такие обязательства также сопряжены с наличием национальных ресурсов.]]

[31. При осуществлении положений настоящей статьи государства-участники и Генеральный директор принимают в расчет существующие соглашения и полномочия других соответствующих международных организаций и учреждений, а также деятельность государств-участников с целью избегать дублирования, а также обеспечивать эффективное и скоординированное использование ресурсов для эффективного осуществления мер, идентифицированных в настоящей статье.]]³⁴

H) ОБЪЯВЛЕНИЯ

32. Каждое государство-участник представляет ежегодно объявление Генеральному директору в соответствии с форматом, изложенным в Добавлении E, с общим описанием мер, принятых индивидуально или совместно с другими государствами и международными организациями и учреждениями с целью осуществления положений статьи X Конвенции и настоящей статьи. По рекомендации Комитета по сотрудничеству Генеральный директор рассматривает эти объявления с целью предложить конкретные практические шаги по повышению эффективности и улучшению осуществления статьи X Конвенции и настоящей статьи. Комитет по сотрудничеству получает и рассматривает эти объявления и любые другие предложения, включая предложения от Генерального директора, при подготовке своего ежегодного доклада для Конференции государств-участников, как указано в пункте 11 настоящей статьи.

[33. Каждое государство-участник имеет право объявлять любые ограничения, сопряженные с несоблюдением обязательств по статье X, на передачу биологических материалов, оборудования и технологии в мирных целях.]

³³ Были внесены предложения относительно исключения данного раздела или перенесения его в другую часть Протокола, которая могла бы касаться вопросов, имеющих отношение к статье III КБТО. Однако было также указано, что данный раздел не имеет отношения к положениям статьи III Конвенции.

³⁴ Имеются разноречивые мнения относительно размещения формулировки, содержащейся в разделе G - в статье I (Общие положения) или в настоящей статье.

**Предложения на предмет дальнейшего рассмотрения, представленные
Председателем по Организации/механизмам осуществления**

СТАТЬЯ IX

ОРГАНИЗАЦИЯ

Е) ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

...

51. Организация не несет ответственности за любое нарушение конфиденциальности, совершенное членами Технического секретариата, если только не будет решено иначе в соответствии с положениями настоящего Протокола. Решение об отказе от иммунитета Организации принимает Конференция. Отказ от иммунитета от юрисдикции в отношении гражданского или административного производства не предполагает отказа от иммунитета в отношении исполнения судебного решения, для чего необходим отдельный отказ. Конференция, принимая в расчет рекомендации Исполнительного совета, принимает свои решения об отказе от иммунитета Организации в отношении как юрисдикции, так и исполнения судебного решения с единодушного согласия государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании. Отказ должен быть всегда определенно выраженным. Объем любой финансовой ответственности Организации в любом отдельном случае не превышает 5 процентов годового бюджета Организации на финансовый год, в котором Организация привлекается к ответственности за нарушение конфиденциальности, а совокупный объем финансовой ответственности Организации за любой финансовый год не превышает 10 процентов годового бюджета Организации на данный год. Положения настоящего пункта осуществляются со срока, установленного в пункте ..., если только Конференцией, проходящей в то время, не будет принято иного решения с единодушного согласия государств-участников, присутствующих и принимающих участие в голосовании.

...

Предложения на предмет дальнейшего рассмотрения, представленные товарищем Председателя по определениям терминов и объективным критериям

ПРИЛОЖЕНИЕ А. ОБЪЯВЛЕНИЯ

I. ПЕРЕЧНИ И КРИТЕРИИ (АГЕНТЫ И ТОКСИНЫ)³⁵

1. Нижеследующий перечень агентов и токсинов предназначен для использования в связи с конкретными мерами в соответствии с ~~ее~~ ~~статьей III~~, {с пунктами ... подраздела I раздела D статьи III} {и разделом F}.

{2. Для разработки перечня агентов и токсинов были использованы следующие критерии в подпункте а), и {они используются} {Исполнительный совет рассматривает}, {среди прочего,} эти критерии, а также дополнительные факторы в подпунктах b) и c) **используются** при разборе любых предлагаемых модификаций к перечню:

- а) потенциал отдельных агентов для использования в качестве оружия:
- агенты или токсины заведомо разрабатывались, производились или применялись в качестве оружия;
 - агенты или токсины, которые сопряжены с серьезными последствиями для общественного здравоохранения и/или социально-экономическими последствиями;
 - высокий уровень болезнетворности, инкапситации и/или смертности;
 - низкая инфицирующая/токсическая доза;
 - высокий уровень трансмиссивности и/или контагиозности;
 - низкая степень наличия эффективных или затратоэффективных профилактики, защиты или лечения;

³⁵ Было выражено мнение, что требуется дальнейшее рассмотрение микроорганизмов, несущих нуклеинокислотные последовательности, кодирующие патогенные свойства списочных агентов и токсинов.

Еще одно мнение состояло в том, что требуется также дальнейшее рассмотрение нуклеинокислотных последовательностей, выполняющих кодирующую функцию применительно к токсинам.

Было высказано мнение, что в состав перечней не следует включать живые аттенуированные микроорганизмы, такие, как зарегистрированные или международно признанные вакцинные штаммы.

- легкость производства и/или распространения;
- устойчивость в окружающей среде;
- короткий инкубационный период и/или трудность диагностики/идентификации на ранней стадии;

b) научно-технологические достижения, которые могут сказаться на потенциале отдельных агентов или токсинов для использования в качестве оружия;

c) последствия потенциального включения агента или токсина в перечень или исключения из него для научно-технических исследований и разработок.³⁶

~~[2-бис. При разборе перечня агентов и токсинов Исполнительный совет учитывает, среди прочего, следующее:~~

~~a) — потенциал отдельных агентов и токсинов для использования в качестве оружия, исходя из следующих критериев, которые были использованы при разработке перечня агентов и токсинов:~~

- ~~— агенты или токсины заведомо разрабатывались, производились или применялись в качестве оружия;~~
- ~~— агенты или токсины, которые сопряжены с серьезными последствиями для общественного здравоохранения и/или социально-экономическими последствиями;~~
- ~~— высокий уровень болезнетворности, инкапситуации и/или смертности;~~
- ~~— низкая инфицирующая/токсическая доза;~~
- ~~— высокий уровень трансмиссивности и/или контагиозности;~~
- ~~— низкая степень наличия эффективных или затратоэффективных профилактики, защиты или лечения;~~
- ~~— легкость производства и/или распространения;~~
- ~~— устойчивость в окружающей среде;~~
- ~~— короткий инкубационный период и/или трудность диагностики/идентификации на ранней стадии;~~

~~b) — научно-технологические достижения, которые могут сказаться на потенциале отдельных агентов или токсинов для использования в качестве оружия;~~

³⁶ То же.

~~е) — последствия потенциального включения агента или токсина в перечень или исключения из него для научно-технических исследований и разработок.]~~

3. Любое государство-участник может предлагать модификации к перечню. Исполнительный совет разбирает такие предлагаемые модификации к перечню агентов и токсинов. Любые изменения к перечню производятся в соответствии со статьей ~~[(яни) III и]~~ XIV.³⁷

4. Перечень не является исчерпывающим, он не исключает значимости для Протокола неписочных микробных или других биологических агентов или токсинов, которые потенциально могут быть использованы в качестве оружия или векторов.^{38 39}

5. Патогены, вызывающие зоонозные заболевания и фигурирующие в одном разделе перечня, применимы и к другим разделам.

СОГЛАСОВАННЫЕ ПАТОГЕНЫ

A. ПАТОГЕНЫ ЧЕЛОВЕКА И ЗООНОЗНЫЕ ПАТОГЕНЫ

Вирусы

1. Вирус Конго-крымской геморрагической лихорадки
2. Вирус восточного энцефалита лошадей
3. Вирус Эбола
4. Вирус Син-Номбре
5. Вирус Хунин
6. Вирус лихорадки Ласса
7. Вирус Мачупо
8. Вирус Марбург
9. Вирус лихорадки долины Рифт

³⁷ Было выражено мнение, что вопрос о рассмотрении и изменении перечня следует рассматривать в контексте раздела А статьи III и статьи XIV.

³⁸ Было выражено мнение, что пунктом 4 нужно охватить и вредителей.

³⁹ Было выражено также мнение, что этот пункт, как он сформулирован, охватывает всю сферу Конвенции, и дальнейшие пункты включать не следует.

10. Вирус клещевого энцефалита
11. Вирус натуральной оспы (вирус оспы)
12. Вирус венесуэльского энцефалита лошадей
13. Вирус западного энцефалита лошадей
14. Вирус желтой лихорадки
15. Вирус оспы обезьян

Бактерии

1. *Bacillus anthracis*
3. *Brucella melitensis*
5. *Burkholderia mallei*
6. *Burkholderia pseudomallei*
7. *Francisella tularensis*
8. *Yersinia pestis*
9. *Coxiella burnetii*
10. *Rickettsia prowazekii*
11. *Rickettsia rickettsii*

В. ПАТОГЕНЫ ЖИВОТНЫХ

Патогены КРС

3. Вирус чумы крупного рогатого скота

Патогены свиней

7. Вирус африканской лихорадки свиней

Патогены птиц

10. Вирус ньюкаслской болезни⁴⁰

⁴⁰ Включение вируса ньюкаслской болезни будет рассмотрено дальше на следующей сессии Специальной группы.

C. ПАТОГЕНЫ РАСТЕНИЙ⁴¹

Патогены зерновых

1. *Tilletia indica*

Патогены сахарного тростника

3. *Xanthomonas albilineans*

Патогены товарных культур

4. *Colletotrichum coffeanum*, var. *virulans*
5. *Erwinia amylovora*
6. *Ralstonia solanacearum*

Патогены лесов

9. *Dothistroma pini* (*Scirrhia pini*)⁴²

D. ТОКСИНЫ

Бактериотоксины

1. Ботулинические токсины
2. Токсины *Clostridium perfringens*
3. Стафилококковые энтеротоксины
4. Шигатоксины

Фикотоксины

1. Анатоксины
2. Сигуатоксины
3. Сакситоксины

⁴¹ Исключение *Russinia graminis* и *Claviceps purpurea*, при необходимости, могло бы быть пересмотрено на следующей сессии Специальной группы.

⁴² Включение *Dothistroma pini* (*Scirrhia pini*) будет рассмотрено дальше на следующей сессии Специальной группы.

Микотоксины

1. Трихотеценовые токсины

Фитотоксины

1. Абрины
2. Рицины

Зоотоксины

1. Бунгаротоксины

ПАТОГЕНЫ, ПОДЛЕЖАЩИЕ СОГЛАСОВАНИЮ

A. ПАТОГЕНЫ ЧЕЛОВЕКА И ЗООНОЗНЫЕ ПАТОГЕНЫ

Бактерии

2. ~~[Brucella abortus]~~
4. ~~[Brucella suis]~~

~~{Простейшие~~

1. ~~Naegleria fowleri~~
2. ~~Naegleria australiensis~~

B. ПАТОГЕНЫ ЖИВОТНЫХ

Патогены КРС

1. [Контагиозная (плевропневмония) крупного рогатого скота/микоплазменные микойды, вар. mycoides]
2. {Вирус ящура}⁴³
4. ~~[Вирус везикулярного стоматита]~~

Патогены МРС

5. ~~[Вирус чумы мелких жвачных животных]~~
6. {Вирус блутанг}

Патогены свиней

8. ~~[Вирус болезни Тешена (свиной энтеровирус, тип. 1)]~~

Патогены птиц

9. ~~[Вирус гриппа птиц (вирус чумы птиц)]~~

Патогены лошадей

11. {Вирус африканской чумы лошадей}

⁴³ Этот агент также включен среди патогенов МРС и свиней.

С. ПАТОГЕНЫ РАСТЕНИЙ⁴⁴

Патогены сахарного тростника

2. [Вирус болезни Фиджи сахарного тростника]

Патогены товарных культур

7. — [~~Xanthomonas campestris pv citri~~]
8. [Peronospora hyoscyami de Bary f.sp. tabacina (Adam) skalicky]

⁴⁴ Исключение *Russinia graminis* и *Claviceps purpurea* могло бы быть, при необходимости, пересмотрено на следующей сессии Специальной группы.

II. ПЕРЕЧЕНЬ ОБОРУДОВАНИЯ

Последующий перечень оборудования является составной частью отчетного формата для объектов, объявляемых согласно разделу D статьи III. [Он может также быть использован, как это предусмотрено в пункте 38 раздела III приложения D.] Указать в нижеследующем перечне оборудование, которое имелось на объявляемом объекте, и использовались ли оно в любое время в течение отчетного периода:

1. Аэрозольные камеры (будь то статические, динамические или взрывные):
 - a)⁴⁵ Каким является объем имеющейся(ихся) и/или использовавшейся(ихся) камеры (камер)?

i) [для] статическая[их] испытаний]:

- _____ меньше 0,2 кубических метра
- _____ равен или больше 0,2 кубических метра, но меньше 5 кубических метров
- _____ равен или больше 5 кубических метров, но меньше 30 кубических метров
- _____ равен или больше 30 кубических метров, но меньше 100 кубических метров
- _____ равен или больше 100 кубических метров
- _____ не имеется
- _____ имеется(ются)
- _____ используется(ются)⁴⁶
- _____ используется(ются) на уровне высокой биологической изоляции
- _____ используется(ются) на уровне максимальной биологической изоляции

⁴⁵ Было отмечено, что в рамках будущей работы Специальной группы следует разобрать точные параметры диапазонов размеров камер.

⁴⁶ Были выражены противоположные взгляды относительно того, должно ли использование ограничиваться объявляемыми видами деятельности или же оно должно включать и необъявляемые виды деятельности.

ii) [для] взрывная[ых] испытаний]:

- _____ меньше 0,2 кубических метра
- _____ равен или больше 0,2 кубических метра, но меньше 5 кубических метров
- _____ равен или больше 5 кубических метров, но меньше 30 кубических метров
- _____ равен или больше 30 кубических метров, но меньше 100 кубических метров
- _____ равен или больше 100 кубических метров

- _____ не имеется
- _____ имеется(ются)
- _____ используется(ются)⁴⁷
- _____ используется(ются) на уровне высокой биологической изоляции
- _____ используется(ются) на уровне максимальной биологической изоляции

iii) [для] динамическая[их] испытаний]:

- _____ меньше 0,2 кубических метра
- _____ равен или больше 0,2 кубических метра, но меньше 5 кубических метров
- _____ равен или больше 5 кубических метров, но меньше 30 кубических метров
- _____ равен или больше 30 кубических метров, но меньше 100 кубических метров
- _____ равен или больше 100 кубических метров

- _____ не имеется
- _____ имеется
- _____ используется(ются)⁴⁸
- _____ используется(ются) на уровне высокой биологической изоляции
- _____ используется(ются) на уровне максимальной биологической изоляции

⁴⁷ То же.

⁴⁸ То же.

{b) Указать тип(ы) деятельности, проводимой с использованием или в рамках этих аэрозольных систем или камер}

- исследование свойств аэрозолей
- исследование с использованием аэрозольных потоков
- распыление аэрозолей за счет взрывной/ударной волны
- исследование свойств агентов и токсинов
- исследования с использованием подопытных животных
- прочее (указать)..... }

2. Оборудование, сконструированное или используемое для генерирования аэрозолей микроорганизмов или токсинов и имитаторов:

- не имеется
- имеется
- используется⁴⁹
- используется на уровне высокой биологической изоляции
- используется на уровне максимальной биологической изоляции

a) В каком виде исходный материал использовался для получения аэрозоля (аэрозолей) (отметить все применимое):

- в жидком
- в порошкообразном

b) Медианный диаметр генерируемых аэрозольных частиц по массе (отметить все применимое):

- менее 10 микрометров
- равен или больше 10 микрометров, но меньше 20 микрометров
- равен или больше 20 микрометров

⁴⁹ То же.

с) С какой целью использовалось оборудование (отметить все применимое):

- _____ в качестве аэрозольных камер
_____ для высвобождения в открытом воздухе
_____ на подопытных животных

3. Оборудование для анализа аэрозолей с целью определения размера частиц с диаметром до 20 микрон:

- _____ не имеется
_____ имеется
_____ используется⁵⁰
_____ используется на уровне высокой биологической изоляции
_____ используется на уровне максимальной биологической изоляции

4. Указать наличие, использование и обычный уровень изоляции на объявляемом объекте применительно к следующему оборудованию (отметить применимое):

а) Ферментер(ы)/биореактор(ы) общим/внутренним объемом свыше [50] [300] литров:

- _____ не имеется
_____ имеется(ются)
_____ используется(ются)⁵¹
_____ используется(ются) на уровне высокой биологической изоляции
_____ используется(ются) на уровне максимальной биологической изоляции

⁵⁰ То же.

⁵¹ То же.

- b) Химический(е) реактор(ы) общим/внутренним объемом свыше [50] [300] литров:

_____ не имеется
_____ имеется(ются)
_____ используется(ются)⁵²
_____ используется(ются) на уровне высокой биологической изоляции
_____ используется(ются) на уровне максимальной биологической изоляции

{5. Указать диапазоны емкости ферментеров/биореакторов на объявляемом объекте (указать применимые диапазоны):

- a) _____ меньше 100 литров
_____ равен или больше 100 литров, но меньше 1 000 литров
_____ равен или больше 1 000 литров, но меньше 10 000 литров
_____ равен или больше 10 000 литров, но меньше 100 000 литров
_____ равен или больше 100 000 литров

- b) указать объем наибольшего ферментера/биореактора}

6. Оборудование для непрерывного или перфузионного выращивания микроорганизмов объемом более [20] [50] литров:

_____ не имеется
_____ имеется
_____ используется⁵³
_____ используется в условиях первичной производственной изоляции
_____ используется на уровне высокой биологической изоляции
_____ используется на уровне максимальной биологической изоляции

⁵² То же.

⁵³ То же.

7. Самостерилизующаяся(иеся) центрифуга(и) непрерывного или полунепрерывного действия с пропускной способностью более 100 л/час:

- не имеется
- имеется(ются)
- используется⁵⁴
- используется(ются) в условиях первичной производственной изоляции
- используется(ются) на уровне высокой биологической изоляции
- используется(ются) на уровне максимальной биологической изоляции

8. Фильтрационное оборудование с перекрестным потоком/тангенциальной фильтрацией с площадью фильтра более 5 квадратных метров:

- не имеется
- имеется
- используется⁵⁵
- используется в условиях первичной производственной изоляции
- используется на уровне высокой биологической изоляции
- используется на уровне максимальной биологической изоляции

9. Лиофильная(ые) сушилка(и) с производительностью конденсатора более 5 кг льда в сутки:

- не имеется
- имеется(ются)
- используется(ются)⁵⁶
- используется(ются) в условиях первичной производственной изоляции
- используется(ются) на уровне высокой биологической изоляции
- используется(ются) на уровне максимальной биологической изоляции

⁵⁴ То же.

⁵⁵ То же.

⁵⁶ То же.

10. Оборудование для разрушения клеток, способное функционировать в непрерывном режиме со скоростью потока более 10 л/час:

- _____ не имеется
- _____ имеется
- _____ используется⁵⁷
- _____ используется в условиях первичной производственной изоляции
- _____ используется на уровне высокой биологической изоляции
- _____ используется на уровне максимальной биологической изоляции

11. Распылительная(ые) сушилка(и):

- _____ не имеется
- _____ имеется(ются)
- _____ используется(ются)⁵⁸
- _____ используется(ются) в условиях первичной производственной изоляции
- _____ используется(ются) на уровне высокой биологической изоляции
- _____ используется(ются) на уровне максимальной биологической изоляции

12. Барабанная(ые) сушилка(и):

- _____ не имеется
- _____ имеется(ются)
- _____ используется(ются)⁵⁹
- _____ используется(ются) в условиях первичной производственной изоляции
- _____ используется(ются) на уровне высокой биологической изоляции
- _____ используется(ются) на уровне максимальной биологической изоляции

⁵⁷ То же.

⁵⁸ То же.

⁵⁹ То же.

13. Биологически безопасные боксы класса III или класса I с принадлежностями для их переоборудования в боксы класса III:

- _____ не имеется
- _____ имеются
- _____ используются⁶⁰
- _____ используются на уровне высокой биологической изоляции
- _____ используются на уровне максимальной биологической изоляции

14. Гибкие пленочные изоляторы или другие боксы с характеристиками обработки воздуха на уровне эквивалентных боксам класса III и анаэробные боксы:

- _____ не имеется
- _____ имеются
- _____ используются⁶¹
- _____ используются на уровне высокой биологической изоляции
- _____ используются на уровне максимальной биологической изоляции

{15. Биологически безопасные боксы класса II:

- _____ не имеется
- _____ имеются
- _____ используются⁶²
- _____ используются на уровне высокой биологической изоляции
- _____ используются на уровне максимальной биологической изоляции]}

16. Оборудование для микроинкапсулирования:

- _____ не имеется
- _____ имеется
- _____ используется⁶³
- _____ используется в условиях первичной производственной изоляции

⁶⁰ То же.

⁶¹ То же.

⁶² То же.

⁶³ То же.

_____ используется на уровне высокой биологической изоляции
_____ используется на уровне максимальной биологической изоляции

{17. Оборудование для автоматического секвенирования ДНК:

_____ не имеется
_____ имеется
_____ используется⁶⁴
_____ используется на уровне высокой биологической изоляции
_____ используется на уровне максимальной биологической изоляции}

{18. Автоматический синтезатор ДНК:

_____ не имеется
_____ имеется
_____ используется⁶⁵
_____ используется на уровне высокой биологической изоляции
_____ используется на уровне максимальной биологической изоляции}

{19. Оборудование для автоматического секвенирования пептидов:

_____ не имеется
_____ имеется
_____ используется⁶⁶
_____ используется на уровне высокой биологической изоляции
_____ используется на уровне максимальной биологической изоляции}

⁶⁴ То же.

⁶⁵ То же.

⁶⁶ То же.

{20. Автоматический синтезатор пептидов:

- _____ не имеется
- _____ имеется
- _____ используется⁶⁷
- _____ используется на уровне высокой биологической изоляции
- _____ используется на уровне максимальной биологической изоляции}

21. Измельчающее оборудование, предназначенное или используемое для получения зерен с медианным диаметром по массе менее 10 микрон:

- _____ не имеется
- _____ имеется
- _____ используется⁶⁸
- _____ используется в условиях первичной производственной изоляции
- _____ используется на уровне высокой биологической изоляции
- _____ используется на уровне максимальной биологической изоляции

22. Боксы/камеры для инокуляции растений, обеспечивающие карантинные условия:

- _____ не имеется
- _____ имеются
- _____ используются⁶⁹
- _____ используются на уровне высокой биологической изоляции
- _____ используются на уровне максимальной биологической изоляции

Указать общий рабочий объем боксов/камер в диапазоне применительно к имеющемуся оборудованию:

- _____ меньше 1 кубического метра
- _____ равен или больше 1 кубического метра, но меньше 3 кубических метров
- _____ равен или больше 3 кубических метров

⁶⁷ То же.

⁶⁸ То же.

⁶⁹ То же.

23. Боксы/камеры, сконструированные или используемые для выращивания насекомых:

- не имеется
- имеются
- используются⁷⁰
- используются на уровне высокой биологической изоляции
- используются на уровне максимальной биологической изоляции
- используются в карантинных условиях

Указать общий объем боксов/камер в диапазоне применительно к имеющемуся оборудованию:

- меньше 3 кубических метров
- равен или больше 3 кубических метров

24. Указать наличие, использование и обычный уровень изоляции на объявляемом объекте применительно к следующему оборудованию (отметить применимое):

[a) Инкубатор(ы):

- не имеется(ются)
- имеется(ются)
- используется(ются)⁷¹
- используется(ются) на уровне высокой биологической изоляции
- используется(ются) на уровне максимальной биологической изоляции

b) Автоклав(ы):

- не имеется
- имеется(ются)
- используется(ются)⁷²

⁷⁰ То же.

⁷¹ То же.

⁷² То же.

_____ используется(ются) на уровне высокой биологической изоляции
_____ используется(ются) на уровне максимальной биологической
изоляции]

с) Автономные дыхательные аппараты, не предназначенные для целей
пожаротушения:

_____ не имеется
_____ имеется(ются)
_____ используется(ются)⁷³
_____ используется(ются) на уровне высокой биологической изоляции
_____ используется(ются) на уровне максимальной биологической
изоляции

⁷³ То же.

**Предложения на предмет дальнейшего рассмотрения,
представленные товарищем Председателя
по расследованиям**

ПРИЛОЖЕНИЕ D. РАССЛЕДОВАНИЯ

I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

A) ВЫДЕЛЕНИЕ ПЕРСОНАЛА ПО РАССЛЕДОВАНИЮ

1. Персонал группы по расследованию состоит из сотрудников по расследованию и, по мере необходимости, помощников по расследованию. Генеральный директор выделяет только надлежащим образом квалифицированный персонал по расследованию из назначенного штатного персонала Технического секретариата или специальных экспертов, выдвигаемых государствами-участниками в соответствии с пунктами 10-15 настоящего раздела, для проведения полевых расследований. При приеме сотрудников на службу и определении условий службы должно уделяться внимание необходимости обеспечить высокий уровень работоспособности, компетентности и добросовестности и важности подбора персонала на возможно более широкой справедливой географической основе. Членом группы по расследованию не должен быть гражданин запрашивающего государства-участника или принимающего государства-участника.

Выделение штатного персонала по расследованию

2. Технический секретариат вербует кандидатов для назначения в качестве персонала по расследованию в его постоянный штат исходя из их квалификации и опыта, имеющих отношение к цели расследований озабоченностей по поводу несоблюдения.

3. Не позднее чем через [30] дней после вступления в силу настоящего Протокола Технический секретариат сообщает письменно всем государствам-участникам первоначальный список с указанием фамилий, гражданства, дат и мест рождения, пола, номеров паспортов и рангов лиц, предлагаемых для выделения в качестве персонала по расследованию Техническим секретариатом, а также сведения об их квалификации и профессиональном опыте.

4. Каждое государство-участник подтверждает получение этого первоначального списка персонала по расследованию, предлагаемого к выделению, в течение [24] часов с его получения. Любой сотрудник по расследованию или помощник по расследованию, включенный в этот список, считается принятым, если только государство-участник

не позднее чем через 30 дней после подтверждения получения списка не заявит письменно о своем неприятии. Государство-участник может включить причину отвода. В случае неприятия предложенный сотрудник по расследованию или помощник по расследованию не участвует в деятельности по расследованию либо i) на территории государства-участника, которое заявило о своем неприятии, либо ii) в любом другом месте под юрисдикцией или контролем государства-участника, которое заявило о своем неприятии. Технический секретариат немедленно подтверждает получение уведомления о неприятии. Технический секретариат по мере необходимости представляет дальнейшие кандидатуры в дополнение к первоначальному списку.

5. Добавления или изменения к списку персонала по расследованию производятся согласно процедурам, изложенным в пунктах 3 и 4 выше.

6. Технический секретариат обновляет список персонала по расследованию и уведомляет все государства-участники о любых добавлениях, изъятиях или изменениях к списку.

7. Государство-участник, которое было уведомлено о расследовании, не добивается исключения из группы по расследованию любого из членов персонала по расследованию, упомянутого в мандате на расследование. Государство-участник имеет право в любое время отвести уже принятого члена персонала по расследованию. Оно уведомляет Генерального директора о своем отводе в письменном виде и может включить причину отвода. Генеральный директор в течение 12 часов с получения отвода подтверждает его получение. Такой отвод вступает в действие по получении государством-участником подтверждения Генерального директора.

8. Численность персонала по расследованию, принятого государством-участником на предмет выделения, является достаточной для того, чтобы обеспечить наличие соответствующих контингентов персонала по расследованию.

9. Если, по мнению Генерального директора, неприятие государством-участником предложенного персонала по расследованию препятствует выделению достаточного контингента персонала по расследованию или иным образом затрудняет эффективное выполнение задач Технического секретариата для целей расследований, он/она ставит вопрос перед соответствующим государством-участником. Если вопрос остается неурегулированным, он/она тогда передает проблему Исполнительному совету.

Выделение специальных экспертов в качестве персонала по расследованию

10. Не позднее чем через [30] дней после вступления в силу настоящего Протокола Технический секретариат сообщает необходимые квалификационные требования, профессиональный опыт и сведения о минимальной численности экспертов по каждой категории, подлежащих включению в список персонала по расследованию для использования на специальной основе в качестве сотрудников по расследованию в ходе полевых расследований.

11. Специальные эксперты, удовлетворяющие требованиям, сообщаемым согласно пункту 10, выдвигаются государствами-участниками. Такие выдвижения представляются государствами-участниками Генеральному директору в течение 30 дней после получения сообщения и включают фамилии, гражданство, даты и места рождения, пол, номера паспортов, квалификацию и профессиональный опыт специальных экспертов, которых они выдвигают для выделения в качестве персонала по расследованию. Генеральный директор может добиваться дальнейших выдвижений, а государствами-участниками могут также представляться дополнительные выдвижения в любое время. Такие выдвижения рассылаются государствам-участникам в соответствии с положениями пунктов 3-9 выше.

12. Не позднее чем через 120 дней после вступления в силу настоящего Протокола Генеральный директор сообщает каждому государству-участнику список специального персонала в соответствии с положениями для списка персонала по расследованию, как изложено в пунктах 3-9 настоящего раздела.

13. В случае, когда в рамках Технического секретариата нет в наличии необходимой квалификации и для проведения полевого расследования требуются специальные эксперты, такие эксперты подбираются из выделенного списочного состава специального персонала Генеральным директором в соответствии с положениями пункта 42 настоящего раздела. Выдвинутый специальный эксперт не назначается в качестве руководителя группы по расследованию.

14. Будучи назначен в состав группы для полевого расследования, персонал из списка специального персонала рассматривается в качестве членов персонала Технического секретариата и как таковой подчиняется всем положениями, применимым к такому персоналу, которые содержатся в настоящем Протоколе. Государство-участник, которое было уведомлено о расследовании, не добивается исключения из группы по расследованию любого из членов персонала по расследованию, упомянутого в мандате на расследование.

15. Каждое государство-участник незамедлительно уведомляет Технический секретариат, если выдвинутый им специальный эксперт не может более выполнять обязанности персонала по расследованию. Любой специальный эксперт, фигурирующий в списке выделенного персонала по расследованию, может также снять свою кандидатуру из списка путем письменного извещения Генерального директора.

Подготовка

16. Технический секретариат обеспечивает, чтобы все члены выделенного персонала по расследованию получали надлежащую подготовку к проведению расследований. Технический секретариат проводит такую подготовку и может координировать по согласованию с государствами-участниками, предлагающими подготовку, график такой подготовки.

В) НАЗНАЧЕНИЕ И СЕРТИФИКАЦИЯ ЛАБОРАТОРИЙ

17. Генеральный директор использует для анализов проб за пределами места только надлежащим образом назначенные и сертифицированные лаборатории.

18. Критерии, включая квалификационные стандарты, и процедуры, требуемые для назначения и сертификации лабораторий, одобряются первой Конференцией государств-участников.

19. Не позднее чем через 30 дней после завершения первой Конференции государств-участников или после присоединения государства-участника к Протоколу Технический секретариат сообщает государствам-участникам критерии, включая квалификационные стандарты, и процедуры, требуемые для назначения и сертификации лабораторий, как они одобрены первой Конференцией государств-участников.

20. Государства-участники, желающие сделать это, в течение 60 дней после получения сообщения о критериях, включая квалификационные стандарты, и процедурах, требуемых для назначения и сертификации лабораторий, предоставляют первоначальный список лабораторий, выдвигаемых для назначения и сертификации.

21. Выдвинутые лаборатории назначаются и сертифицируются Генеральным директором в соответствии с положениями, содержащимися в пунктах 18-20 выше. Генеральный директор не позднее чем через 30 дней после завершения процесса назначения и сертификации сообщает список всех назначенных и сертифицированных лабораторий всем государствам-участникам.

22. Генеральный директор может прекратить назначение и сертификацию лаборатории по просьбе выдвигающего государства-участника или если такая лаборатория не отвечает требуемым квалификационным стандартам.

23. Дальнейшие лаборатории могут, когда необходимо, назначаться и сертифицироваться в соответствии с процедурами, указанными в пунктах 18-20 выше. Назначение и сертификация каждой лаборатории подлежат возобновлению один раз в три года.

24. При назначении и сертификации лабораторий Генеральный директор уделяет должное внимание необходимости справедливого географического распределения назначенных лабораторий. По просьбе государства-участника Технический секретариат содействует модернизации лабораторий(ий), выдвигаемой(ых) для назначения и сертификации. Расходы по модернизации выдвинутых лабораторий покрываются соответствующим государством-участником и/или Техническим секретариатом в пределах наличных ресурсов, когда это возможно.

25. С тем чтобы обеспечить безопасность и конфиденциальность анализируемых проб, Генеральный директор заключает конкретные соглашения с назначенными и сертифицированными лабораториями как можно скорее после назначения и сертификации каждой лаборатории. Назначенная и сертифицированная лаборатория не привлекается к анализу проб до тех пор, пока с лабораторией не будет заключено такое соглашение.

С) ПОСТОЯННЫЕ ПРОЦЕДУРЫ

Пункт(ы) въезда

26. Каждое государство-участник назначает свой (свои) пункт (пункты) въезда и предоставляет требуемую информацию Техническому секретариату не позднее чем через 30 дней после вступления для него в силу настоящего Протокола. Этот (эти) пункт (пункты) въезда назначается (назначаются) таким образом, чтобы группа по расследованию могла достичь любого района расследования по меньшей мере из одного пункта въезда в [24]-часовой срок. Генеральный директор сообщает всем государствам-участникам местоположения пункта (пунктов) въезда.

27. Каждое государство-участник может изменять свой (свои) пункт (пункты) въезда, уведомляя о таком изменении Генерального директора. Изменения начинают действовать через 30 дней после получения Генеральным директором такого уведомления, с тем чтобы обеспечить соответствующее уведомление всех государств-участников.

28. Если Генеральный директор считает, что для своевременного проведения расследований пункта(ов) въезда недостаточно или что изменения пункта(ов) въезда, предлагаемые государством-участником, затрудняли бы такое своевременное проведение расследований, он вступает в консультации с соответствующим государством-участником для решения проблемы.

Процедуры использования нерейсовых самолетов

29. Когда невозможен своевременный проезд в пункт въезда с использованием рейсовых коммерческих маршрутов, группа по расследованию может использовать нерейсовый самолет. Не позднее чем через 30 дней после вступления для него в силу настоящего Протокола каждое государство-участник извещает Технический секретариат о номере дипломатического разрешения для нерейсового самолета или о соответствующих процедурах и мерах с целью облегчить прибытие и прием нерейсового самолета, перевозящего группу по расследованию и оборудование, необходимое для расследования. Авиационные маршруты пролегают по установленным международным воздушным трассам, согласуемым между государством-участником и Генеральным директором в качестве основы для таких процедур.

30. При использовании нерейсового самолета Технический секретариат предоставляет принимающему государству-участнику намечаемый полетный план для полета самолета от последнего аэродрома перед входом в воздушное пространство государства, в котором находится обследуемая площадка, до пункта въезда не менее чем за шесть часов до запланированного времени вылета с этого аэродрома. Такой план подается в соответствии с процедурами Международной организации гражданской авиации, применимыми к гражданским самолетам. Технический секретариат вносит в раздел примечаний каждого плана полета номер дипломатического разрешения или сведения относительно соответствующих процедур или мер с целью облегчить прибытие нерейсового самолета и соответствующую пометку, идентифицирующую самолет, перевозящий группу по расследованию и оборудование, необходимое для расследования.

31. Не менее чем за три часа до запланированного отбытия группы по расследованию с последнего аэродрома перед входом в воздушное пространство государства, в котором будет проводиться расследование, принимающее государство-участник или дислоцирующее государство-участник/государство обеспечивает одобрение плана полета, подаваемого в соответствии с пунктом 30, с тем чтобы группа по расследованию могла прибыть в пункт въезда к расчетному времени прибытия.

32. Принимающее государство-участник обеспечивает требуемые Техническим секретариатом стоянку, сторожевую охрану, обслуживание и заправку самолета группы по расследованию в пункте въезда, когда такой самолет принадлежит Техническому секретариату или зафрахтован им. Такой самолет не подлежит посадочным, взлетным и аналогичным сборам. Технический секретариат несет расходы по такой заправке, стоянке, сторожевой охране и обслуживанию.

Административные процедуры

33. Принимающее государство-участник предоставляет или обеспечивает необходимые группе по расследованию удобства, такие, как транспорт, средства связи, устный перевод, рабочие и жилые помещения, питание и экстренное медицинское обслуживание. В этом отношении Организация возмещает принимающему государству-участнику все такие расходы, произведенные группой по расследованию, в течение 30 дней после получения от принимающего государства подробного претензионного извещения в отношении таких расходов.

Утвержденное оборудование для расследования

34. Утвержденное оборудование для расследования, предназначенное для использования в ходе расследований на месте [, которое является коммерчески доступным для всех государств – участников Протокола], а также спецификации для этого оборудования одобряются Конференцией государств-участников на ее первой сессии. Эти спецификации учитывают факторы безопасности и конфиденциальности, имея в виду характер местности, где могло бы быть использовано такое оборудование.

35. Технический секретариат соответственно обновляет перечень оборудования. Обновленный перечень рассматривается и одобряется Конференцией.

36. Технический секретариат обеспечивает наличие всех типов утвержденного оборудования для расследований на месте, когда это требуется. Когда это требуется для расследования на месте, Технический секретариат надлежащим образом сертифицирует калибровку, содержание и защищенность оборудования. Чтобы облегчить проверку оборудования в пункте въезда принимающим государством-участником, Технический секретариат предоставляет документацию и налагает пломбы с целью аутентифицировать сертификацию.

37. Любое постоянно хранимое оборудование находится на попечении Технического секретариата. Технический секретариат отвечает за содержание и калибровку такого оборудования.

38. С учетом пункта 39, принимающее государство-участник не налагает на группу по расследованию никаких ограничений в отношении доставки ею на обследуемую площадку такого оборудования из перечня, какое Технический секретариат счел необходимым для удовлетворения потребностей расследования. Группа по расследованию учитывает местные правила, влияющие на использование конкретных предметов оборудования, когда такое оборудование используется в ходе расследования. Принимающее государство-участник включает сведения о таких правилах в свой инструктаж до расследования.

39. Принимающее государство-участник имеет право без ущерба для предписанных сроков досматривать оборудование в присутствии членов группы по расследованию в пункте въезда, т.е. проверять характер оборудования, ввозимого на территорию принимающего государства-участника или дислоцирующего государства или вывозимого с нее. Для облегчения такой идентификации Технический секретариат прилагает документы и устройства, удостоверяющие, что это оборудование им выделено и утверждено. Досмотр оборудования также подтверждает удовлетворяющим принимающее государство-участник образом, что оборудование соответствует описанию утвержденного оборудования, указанного в мандате, для конкретного типа расследования. Принимающее государство-участник имеет право исключить оборудование, не соответствующее этому описанию, или оборудование, не имеющее вышеупомянутых аутентифицирующих документов и устройств. Досмотр оборудования для расследования не превышает четырех часов.

40. В случаях, когда принимающее государство-участник соглашается предоставить по просьбе Технического секретариата оборудование для расследования или группа по расследованию считает необходимым использовать имеющееся на месте оборудование, не принадлежащее Техническому секретариату, и просит принимающее государство-участник позволить группе использовать такое оборудование, принимающее государство-участник старается по мере возможности удовлетворить просьбу. Группа по расследованию имеет право наблюдать и подтверждать калибровку такого оборудования. Принимающему государству-участнику возмещаются расходы по предоставлению такого оборудования и по любой его калибровке по требованию группы по расследованию.

41. В случаях, когда принимающее государство-участник предлагает предоставить оборудование, имеющееся в наличии на месте, группа по расследованию может принять предложение. Группа по расследованию имеет право наблюдать и подтверждать калибровку такого оборудования. Любая калибровка, требуемая группой по расследованию, и использование оборудования производится за счет принимающего государства-участника.

D) ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ДО РАССЛЕДОВАНИЯ

Назначение группы по расследованию

42. Генеральный директор определяет размер группы по расследованию и подбирает надлежащим образом квалифицированных членов для проведения конкретного типа расследования, запрошенного в запросе на расследование, как можно на более широкой справедливой географической основе с учетом обстоятельств конкретного запроса. Члены группы по расследованию подбираются из числа персонала по расследованию, выделенного в соответствии с пунктами 2-15 выше. Размер группы по расследованию сводится к минимуму, необходимому для надлежащего выполнения мандата на расследование, но в любом случае не превышает 30 человек в случаях полевых расследований и 20 человек в случаях расследований на объектах. Генеральный директор может по своему усмотрению как можно скорее после получения запроса на расследование извещать потенциальных членов группы по расследованию о возможности того, что они могут потребоваться для расследования.

43. Генеральный директор может увеличить размер группы по расследованию и по согласованию с принимающим государством-участником.

Наблюдатель

44. Запрашивающее государство-участник может с согласия принимающего государства-участника направить представителя, который может быть гражданином либо запрашивающего государства-участника, либо третьего государства-участника, для наблюдения за проведением расследования. Принимающее государство-участник, как правило, принимает предлагаемого наблюдателя, но если принимающее государство-участник прибегает к отводу, то этот факт фиксируется без комментариев в заключительном докладе.

45. Принимающее государство-участник уведомляет Генерального директора о своем принятии или непринятии предлагаемого наблюдателя.

46. Запрашивающее государство-участник связывается с Техническим секретариатом для координации прибытия наблюдателя в тот же пункт въезда, что и группа по расследованию, в пределах разумного периода прибытия группы по расследованию.
47. Наблюдатель имеет право на протяжении всего периода расследования поддерживать связь с посольством или другим официальным представительством запрашивающего государства-участника, находящимся в принимающем государстве-участнике, или, в случае отсутствия посольства или другого официального представительства, с самим запрашивающим государством-участником. Принимающее государство-участник по мере возможности предоставляет наблюдателю средства связи.
48. Наблюдатель имеет право прибыть в район расследования/к альтернативному или окончательному периметру, в зависимости от того, что окажется в наличии первым, с группой по расследованию и получить доступ к району расследования/к альтернативному или окончательному периметру, в зависимости от того, что окажется в наличии первым, и в пределах района расследования/альтернативного или окончательного периметра, в зависимости от того, что окажется в наличии первым, предоставляемый принимающим государством-участником.
49. Наблюдатель имеет право давать рекомендации относительно проведения расследования. Руководитель группы по расследованию не несет обязанности предпринимать действия по любым рекомендациям наблюдателя.
50. На всем протяжении расследования группа по расследованию информирует наблюдателя о проведении расследования и фактологических выводах.
51. На всем протяжении расследования принимающее государство-участник предоставляет или обеспечивает необходимые наблюдателю удобства, аналогичные тем, которыми пользуется группа по расследованию, как описано в пункте 33. Все расходы в связи с пребыванием наблюдателя на территории принимающего государства-участника несет запрашивающее государство-участник.

Отправка/прибытие группы по расследованию

52. Генеральный директор отправляет группу по расследованию как можно скорее после получения и обработки запроса на расследование в соответствии с положениями пунктов 19-27 раздела G статьи III. Группа по расследованию прибывает в пункт въезда, указанный в запросе, в минимально возможный срок в соответствии с положениями, содержащимися в разделе G статьи III и настоящем Приложении.

53. В случае полевых расследований Генеральный директор может в исключительных случаях и после предварительных консультаций с принимающим государством-участником направлять отдельный контингент группы по расследованию, назначенной в соответствии с пунктом 42 выше, позже, чем остальную ее часть, если не удастся одновременно выдержать период времени для развертывания полной группы.

Е) ПРОВЕДЕНИЕ РАССЛЕДОВАНИЯ

Связь

54. Члены группы по расследованию имеют право во всякое время в ходе расследования сообщаться друг с другом. С этой целью они могут использовать свое собственное должным образом утвержденное и сертифицированное оборудование с согласия принимающего государства-участника и при полном соблюдении соответствующих правил принимающего государства-участника, если принимающее государство-участник не может предоставить им необходимое телекоммуникационное оборудование. Члены группы по расследованию имеют право сообщаться во всякое время с Техническим секретариатом с использованием своего собственного должным образом утвержденного и сертифицированного оборудования в той мере, в какой принимающее государство-участник не может предоставить им требуемое телекоммуникационное оборудование, отвечающее тем же спецификациям, что и аналогичное утвержденное и сертифицированное оборудование. При этом члены группы по расследованию несут обязанность не сообщать любых сведений или данных, не имеющих отношения к мандату на расследование.

55. Членам группы по расследованию, кроме как с санкции Генерального директора, запрещается во всякое время общаться прямо или косвенно по любому вопросу, связанному с расследованием, с любым лицом или учреждением помимо членов группы по расследованию или Технического секретариата.

Ориентационный облет

56. По просьбе группы по расследованию принимающее государство-участник может обеспечить облет района расследования или объекта, подлежащего обследованию, в ходе расследования с целью дать группе по расследованию общее представление о районе расследования или объекте, подлежащем обследованию. Если принимающее государство-участник не в состоянии или не согласно обеспечить ориентационный облет, этот факт не фиксируется и не комментируется в заключительном докладе.

Ф) ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПОСЛЕ РАССЛЕДОВАНИЯ

Предварительные выводы

57. По завершении расследования группа по расследованию встречается с принимающим государством-участником для разбора предварительных выводов группы и прояснения любых остающихся неясностей. Группа предоставляет принимающему государству-участнику свои предварительные выводы в письменном виде, принимая в расчет положения Приложения Е, а также перечень и копии собранных письменных сведений и данных и другие материалы, которые предполагается вывезти за пределы площадки, а также любые пробы, которые намечается вывезти с площадки. Этот документ подписывается руководителем группы. В знак того, что принимающее государство-участник приняло к сведению содержание первоначальных выводов, представитель принимающего государства-участника скрепляет документ своей подписью. Это совещание и эти процедуры завершаются не позднее чем через [24] часа после завершения видов деятельности на месте.

58. В соответствии с положениями о доступе, содержащимися в подразделе Н раздела G статьи III, принимающее государство-участник может просить об установлении ограничений на вывоз конкретных проб, документов или иных материалов, если оно сочтет это необходимым для защиты коммерческой фирменной информации или информации в области национальной безопасности.

59. Принимающее государство-участник может также привлекать внимание группы по расследованию к любой информации в предварительных выводах, которая, по его мнению, не имеет отношения к расследованию. В таких случаях принимающее государство-участник имеет право просить об изъятии такой информации. Если группа по расследованию не согласна на изъятие такой информации, то обращение с ней производится как с конфиденциальной.

60. В дополнение к положениям пункта 57 выше группа по расследованию по запросу передает копии всех сведений и данных, зафиксированных в ходе расследования, принимающему государству-участнику.

Отъезд

61. По завершении деятельности после расследования группа по расследованию и наблюдатель как можно скорее покидают территорию принимающего государства-участника. Принимающее государство-участник делает все от него зависящее, чтобы оказать помощь и обеспечить безопасную доставку группы по расследованию, оборудования и багажа в пункт выезда. Если только принимающим государством-участником и группой по расследованию не согласовано иное, для выезда используется тот же пункт, что и для въезда.

G) МЕРЫ С ЦЕЛЬЮ ЗАСТРАХОВАТЬСЯ ОТ ЗЛУОПОТРЕБЛЕНИЯ В ХОДЕ РАССЛЕДОВАНИЯ

62. При проведении расследования в соответствии с мандатом на расследование группа по расследованию использует только такие методы, предусмотренные в настоящем Протоколе, которые являются необходимыми для получения достаточных соответствующих фактов с целью прояснения озабоченности по поводу возможного несоблюдения, описанной в мандате на расследование, и воздерживается от деятельности, не имеющей к этому отношения.

63. Она собирает и документирует такие факты, которые имеют отношение к озабоченности по поводу возможного несоблюдения, описанной в мандате на расследование, но не изыскивает и не документирует информацию, которая явно не имеет к этому отношения, если только ее прямо не просит об этом принимающее государство-участник. Любой собранный и впоследствии признанный не имеющим отношения к делу материал не сохраняется.

II. ПОЛЕВЫЕ РАССЛЕДОВАНИЯ

A) ЗАПРОС НА РАССЛЕДОВАНИЕ

Доказательства, включая информацию и анализ, подлежащие представлению с запросом на расследование

1. Запрос на расследование по пункту 3 а) раздела G статьи III применительно к явлению(ям), вызывающему(им) озабоченность по поводу несоблюдения, включает следующую информацию:

a) название государства-участника/государства, на территории или в любом другом месте под юрисдикцией или контролем которого имело(ли) место предполагаемое(ые) явление(я);

b) описание предполагаемого(ых) явления(й), включая всю наличную информацию относительно:

- i) применения или высвобождения микробного(ых) или другого(их) биологического(их) агента(ов) или токсина(ов) в немирных целях; и/или
- ii) оружия, оборудования или средства доставки, использованного при предполагаемом(ых) явлении(ях);
- iii) обстоятельств, при которых имело(и) место предполагаемое(ые) явление(я);
- iv) подозреваемой причины и/или исполнителя предполагаемого(ых) явления(й);

c) по мере возможности, дату и время, когда предполагаемое(ые) явление(я) имело(и) место и/или стало(и) очевидным(и) для запрашивающего государства-участника, и, по возможности, продолжительность этого(их) предполагаемого(ых) явления(й);

d) район, запрашиваемый на предмет расследования, в соответствии с пунктом 3 ниже;

e) являются ли любыми пострадавшими люди, животные или растения, а также указание числа пораженных и описание последствий воздействия, а если они имеются:

- i) симптомы и/или признаки заболевания;
- ii) все наличные эпидемиологические данные, имеющие отношение к вспышке заболевания;

f) применительно к запросам в связи со вспышками заболевания - подробные доказательства и иную информацию и анализ, включая подробную информацию о явлениях и/или видах деятельности, которые подтверждают его мнение о том, что вспышка(и) заболевания: а) не имеет(ют) естественного происхождения и б) имеет(ют) прямое отношение к деятельности, запрещаемой Конвенцией.

g) информацию и/или итог или результаты любых предшествующих консультаций/ разъяснений, которые имеют отношение к запросу.

2. Вдобавок к информации, подлежащей представлению с запросом согласно пункту 1, могут также соответствующим образом и по мере возможности представляться другие категории информации, включая, среди прочего:

a) доклады о любом внутреннем расследовании, включая результаты любых лабораторных обследований;

b) информацию относительно первичного лечения и предварительных результатов лечения заболевания;

c) описание мер, принятых для предотвращения распространения вспышки заболевания и для ликвидации последствий предполагаемого явления(й), и, если таковые есть в наличии, их результатов в пораженном районе;

d) любой запрос на конкретную помощь, представляемый отдельно в соответствии с положениями, содержащимися в пункте 9 статьи VI;

e) любую другую подтверждающую информацию, включая письменные показания очевидцев, фотографии, пробы или другие вещественные доказательства, которые в ходе внутренних расследований были признаны в качестве имеющих отношение к предполагаемому(ым) явлению(ям).

Район расследования

3. Район расследования, идентифицированный в пункте 1 d) выше:

а) сводится к минимальному размеру, совместимому с требованиями в отношении эффективного и своевременного расследования конкретной озабоченности по поводу несоблюдения, которые содержатся в подпункте 1 b) выше;

б) носит конечный характер и идентифицируется как можно точнее при помощи географических координат, указываемых, по возможности, с точностью до ближайшей секунды, или при помощи других альтернативных мер, а также карты с указанием идентифицированного района и географических характеристик района;

с) не превышает по размеру 1 500 квадратных километров в случае заболевания человека и 15 000 квадратных километров в случае заболевания животных и растений;

д) не является более крупным, нежели это можно резонно оправдать представленными доказательствами;

е) не пересекает никаких международных границ.

4. Для целей мандата на расследование Генеральный директор обозначает район расследования на карте при помощи географических координат, указываемых с точностью до ближайшей секунды. Обозначение основывается на районе расследования, идентифицированном запрашивающим государством-участником в запросе на расследование, с учетом руководящих указаний, полученных от Исполнительного совета.

В) ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ДО РАССЛЕДОВАНИЯ

Уведомление о расследовании

5. Генеральный директор не менее чем за 12 часов до прибытия группы по расследованию в пункт въезда уведомляет принимающее государство-участник о предстоящем расследовании. Генеральный директор также уведомляет другие государства-участники, если в ходе расследования мог бы потребоваться доступ к их территориям.

6. Уведомление, производимое Генеральным директором по положениям пункта 5, включает, среди прочего:

- a) название принимающего государства-участника/государства;
- b) название запрашивающего(их) государства(в)-участника(ов), если речь не идет о принимающем государстве-участнике;
- c) характер предполагаемого явления(ий), подлежащего расследованию, как определено из запроса на расследование;
- d) пункт въезда, куда прибудет группа по расследованию, а также способ прибытия;
- e) дату и расчетное время прибытия группы по расследованию в пункт въезда;
- f) при использовании нерейсового самолета - постоянный номер дипломатического разрешения или соответствующую информацию, требуемую принимающим государством-участником, чтобы облегчить прибытие и прием нерейсового самолета;
- g) местоположение и характеристики района, где, как утверждается, имел(и) место случай(и) несоблюдения;
- h) описание любых последствий для людей, животных или растений;
- i) перечень утвержденного оборудования, которое будет сопровождать группу по расследованию;
- j) перечень утвержденного оборудования, предоставление которого группе по расследованию Генеральный директор просит принимающее государство-участник предусмотреть для использования в ходе расследования в соответствии с пунктом 41 раздела I настоящего Приложения;

- k) перечень лабораторных средств и иной поддержки, которые, если это применимо, Генеральный директор просит принимающее государство-участник предоставить группе по расследованию для использования в ходе расследования, если это доступно и возможно;
- l) мандат на расследование;
- m) фамилии руководителя и других членов группы по расследованию.

7. Принимающее государство-участник подтверждает получение уведомления о предстоящем расследовании не позднее чем через один час после получения такого уведомления.

8. Принимающее государство-участник указывает не позднее чем через шесть часов после получения уведомления, какие из запрашиваемого оборудования, лабораторных средств и иной поддержки будут предоставлены.

Мандат на расследование

9. Мандат на расследование, выдаваемый в соответствии с пунктом 28 раздела G статьи III, содержит по крайней мере следующее:

- a) название принимающего(их) государства(в)-участника(ов);
- b) характер предполагаемого явления(ий), подлежащего расследованию, как определено из запроса на расследование, включая любые последствия для людей, животных или растений;
- c) район расследования, обозначаемый в соответствии с пунктом 4 настоящего раздела;
- d) конкретизированные цели расследования, подлежащие реализации группой по расследованию;
- e) планируемые виды деятельности, оперативные указания и любые другие идентифицируемые задачи группы по расследованию;
- f) соответственно любые пункты транзита или базирования, подлежащие использованию группой по расследованию;

- g) фамилии руководителя и других членов группы по расследованию;
- h) перечень утвержденного оборудования, которое будет сопровождать группу по расследованию;
- i) расчетное время, необходимое для проведения расследования.

Продолжительность расследования

10. Расследование не превышает 30 дней, если только Исполнительный совет не санкционирует его продление и принимающее государство-участник не дает на это согласие. Расчетный период расследования указывается в мандате на расследование и обновляется, в пределах вышеуказанных хронологических рамок, группой по расследованию в полной консультации с принимающим государством-участником после инструктажа, предшествующего расследованию. Группа по расследованию предпринимает всяческие усилия к тому, чтобы провести расследование в кратчайшие возможные сроки. Период расследования означает период от окончания процедур в пункте въезда до отбытия группы по расследованию из пункта выезда.

С) ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО ПРИБЫТИИ ГРУППЫ ПО РАССЛЕДОВАНИЮ

Перевозка из пункта въезда

11. Принимающее государство-участник перевозит группу по расследованию вместе с ее оборудованием к местоположению в пределах района расследования, указанному группой по расследованию в качестве начального пункта расследования, как можно скорее, но в любом случае обеспечивает ее прибытие в это местоположение не позднее чем через [48] часов после прибытия группы по расследованию в пункт въезда.

12. Дислоцирующее государство-участник/государство по мере необходимости помогает в перевозке группы по расследованию и ее оборудования.

Инструктаж до расследования

13. Группа по расследованию инструктируется представителями принимающего государства-участника с помощью соответственно карт и иной документации. Инструктаж включает, среди прочего, соответствующие особенности естественного рельефа местности, аспекты безопасности, превалирующие профили заболеваний в районе, подлежащем обследованию, которые принимающее государство-участник

считает имеющими отношение к инструктажу, возможные маршруты и средства доставки в район, меры по материально-техническому обеспечению расследования, сведения об оборудовании и/или лабораторных средствах, предоставляемых по просьбе Генерального директора, и любую другую соответствующую информацию.

14. Если это оправдывается обстоятельствами, принимающее государство-участник имеет право информировать группу по расследованию в ходе инструктажа до расследования или в любое время в ходе расследования о месте или местах, которые оно считает чувствительными или не имеющими отношения к Конвенции и тем самым подлежащими применению положений о доступе, изложенных в подразделе H раздела G статьи III.

15. Принимающее государство-участник может предоставить дополнительную информацию, которая оказалась в наличии после подачи запроса или которая не фигурирует в мандате на расследование.

16. Инструктаж до расследования не превышает трех часов.

План расследования

17. После инструктажа до расследования группа по расследованию готовит первоначальный план расследования, который должен служить, среди прочего, в качестве основы для мероприятий в области материально-технического обеспечения и безопасности. Этот план по крайней мере содержит виды деятельности, подлежащие проведению группой, материально-технические потребности группы и предварительные сроки выполнения видов деятельности и требований. Группа по расследованию соответственно модифицирует план расследования с учетом любых замечаний принимающего государства-участника. Этот план предъявляется принимающему государству-участнику до начала расследования. Подготовка плана расследования не превышает двух часов.

D) ПРОВЕДЕНИЕ РАССЛЕДОВАНИЯ

Ситуационный доклад

18. Группа по расследованию не позднее чем через 24 часа после ее прибытия на территорию принимающего государства-участника в консультации с принимающим государством-участником направляет ситуационный доклад Генеральному директору. По мере необходимости она в консультации с принимающим государством-участником направляет последующие доклады о ходе расследования.

19. Ситуационный доклад может указывать любую экстренную потребность в связи с расследуемым делом в технической, медицинской, ветеринарной или агрономической помощи и любую другую соответствующую информацию. Доклады о ходе работы могут указывать любую дальнейшую потребность в помощи, которая могла бы быть выявлена в ходе расследования.

Осуществление группой по расследованию конкретных видов деятельности на месте

20. Все виды деятельности на месте проводятся в соответствии с положениями о доступе, содержащимися в подразделе H раздела G статьи III.

Опрос

Опрос очевидцев

21. Группа по расследованию может опрашивать, с их прямого согласия, лиц, ставших свидетелями или могущих дать информацию о конкретном инциденте или серии инцидентов, которая могла бы иметь отношение к расследованию. Опрос проводится в присутствии и, если возможно и уместно, при помощи представителей принимающего государства-участника, если только соответствующее лицо не укажет иного.

22. Группа по расследованию может изыскивать информацию, имеющую отношение к расследованию, которая необходима для выполнения ее мандата на расследование. Если требуется, группой по расследованию или, по соответствующему запросу, принимающим государством-участником обеспечивается устный перевод.

Опрос людей, которые могли подвергнуться воздействию БТО, или владельцев растений и животных, которые могли подвергнуться воздействию БТО

23. Группа по расследованию может опрашивать, с их прямого согласия, людей, которые могли подвергнуться воздействию, с тем чтобы установить, каким образом их затронуло воздействие. В случае животных или растений, которые могли подвергнуться воздействию, группа по расследованию может опрашивать, с их согласия, лиц, ответственных за животных или растения, с тем чтобы установить, каким образом таких животных или растения затронуло воздействие. Опросы проводятся в присутствии и, если возможно и уместно, при помощи представителей принимающего государства-участника, если только соответствующее лицо не укажет иного.

24. Группа по расследованию изыскивает только информацию, которая имеет отношение к расследованию и необходима для выполнения ее мандата на расследование. Если требуется, группой по расследованию или, по соответствующему запросу, принимающим государством-участником обеспечивается устный перевод.

Опрос иных лиц

25. Группа по расследованию может проводить опрос иных лиц, таких, как должностные лица национальных/местных органов власти, персонал любых соответствующих медицинских, ветеринарных, фармацевтических, сельскохозяйственных учреждений или объектов, с их прямого согласия, в присутствии и, если возможно и уместно, при помощи представителя принимающего государства-участника, если только соответствующее лицо не укажет иного, с целью получения информации, имеющей отношение к расследованию.

26. Группа по расследованию изыскивает только информацию, которая имеет отношение к расследованию и необходима для выполнения мандата на расследование. Если требуется, группой по расследованию или, по соответствующему запросу, принимающим государством-участником обеспечивается устный перевод.

27. Принимающее государство-участник или опрашиваемое лицо имеют право отводить вопросы, которые они считают не имеющими отношения к расследованию или посягающими на чувствительные данные, касающиеся национальной безопасности или коммерческой фирменной информации. Если руководитель группы по расследованию тем не менее продолжает считать, что эти вопросы имеют отношение к делу и на них следует дать ответ, он/она может представить их письменно принимающему государству-участнику на предмет ответа вместе с разъяснением их значимости для расследования.

Группа по расследованию может отметить в своем докладе любой отказ принимающего государства-участника позволить опросы или разрешить ответить на вопросы и любые разъяснения, представленные принимающим государством-участником в этом отношении.

28. Опросы проводятся таким образом, чтобы избежать создания ненадлежащих помех работе опрашиваемого персонала. Группа по расследованию в соответствующих случаях представляет заблаговременное уведомление о предлагаемых сроках любых запрашиваемых опросов конкретных лиц. Принимающее государство-участник может вносить предложения о сроках таких опросов.

Опрос лиц, которых нет в наличии в районе расследования

29. Если группа по расследованию в ходе расследования установит любое лицо (лица), отвечающее критериям для опроса, изложенным в пунктах 21, 23 и 25 выше, но не присутствующее в районе расследования в ходе расследования, опрос которого требуется для выполнения ее мандата, она может указать таких лиц [, которые обычно проживают в районе расследования,] принимающему государству-участнику. Группа по расследованию предоставляет принимающему государству-участнику этиологическую и/или эпидемиологическую информацию, показывающую, почему такие опросы необходимы для выполнения ее мандата. Принимающее государство-участник позволяет группе по расследованию провести такой опрос(ы). Такие опросы проводятся в соответствии с положениями, содержащимися в пунктах 21-28 выше.

Визуальное наблюдение

30. Группа по расследованию может наблюдать визуально участок, идентифицированный в мандате на расследование, с тем чтобы получить информацию, имеющую отношение к расследованию. Принимаются все необходимые меры предосторожности для обеспечения охраны здоровья и безопасности группы по расследованию. Группа по расследованию сопровождается представителями принимающего государства-участника. Утвержденное оборудование используется в соответствии с положениями о доступе, содержащимися в подразделе H раздела G статьи III.

Обследование в связи с заболеванием/интоксикацией

31. Члены группы по расследованию, обладающие надлежащей медицинской квалификацией, могут производить медицинские обследования пострадавших или подвергшихся воздействию лиц с их информированного письменного согласия или с информированного письменного согласия их семьи или законных представителей. Цель таких обследований состоит в том, чтобы позволить группе по расследованию поставить диагноз и/или установить, имело ли место воздействие.
32. Члены группы по расследованию, обладающие надлежащей квалификацией, могут проводить обследования пострадавших или подвергшихся воздействию животных и/или растений в связи с заболеванием/интоксикацией с соответствующего прямого согласия, где возможно и уместно, законных владельцев животных и/или растений. Цель этих обследований состоит в том, чтобы позволить группе по расследованию поставить диагноз и/или установить, имело ли место воздействие.
33. Группа по расследованию может, где необходимо и применимо, отбирать физиологические пробы у пострадавших лиц или животных, а также пробы пострадавших или подвергшихся воздействию растений, с тем чтобы поставить диагноз, подтвердить клинический диагноз заболевания или установить, имело ли место воздействие. В случае пострадавших лиц это делается с информированного письменного согласия или с информированного письменного согласия семьи или законного представителя пострадавшего лица. Принимающее государство-участник получает дубликаты проб для своего собственного анализа.
34. Группа по расследованию может в соответствующих случаях наблюдать за проведением, участвовать в проведении или проводить патологоанатомические обследования с информированного письменного согласия семьи или законного представителя покойного.
35. Группа по расследованию может, когда необходимо, обследовать лабораторных животных, существующие пробы, взятые у лабораторных животных, или отбирать пробы у таких животных с согласия их законных владельцев.
36. Ко всей медицинской информации, включая пробы и иной материал, взятый у людей, применяются самые строгие меры защиты со стороны группы по расследованию и всех лабораторий, причастных к расследованию.

37. Если группа по расследованию в ходе расследования установит, что в районе расследования не присутствуют любые пострадавшие или подвергшиеся воздействию лица или животные, медицинское или ветеринарное обследование или отбор физиологических проб которых требуется для выполнения ее мандата, она может указать таких лиц или животных принимающему государству-участнику. Принимающее государство-участник позволяет группе по расследованию проводить такое медицинское или ветеринарное обследование и/или отбор физиологических проб. Такие виды деятельности проводятся в соответствии с положениями, содержащимися в пунктах 31-36 выше. Группа по расследованию предоставляет принимающему государству-участнику этиологическую и/или эпидемиологическую информацию, которая требует таких видов деятельности.

Отбор и идентификация проб

38. Группа по расследованию может, где уместно и где она считает это необходимым, производить отбор экологических проб, проб боеприпасов и устройств или остатков боеприпасов и устройств, имеющих отношение к мандату на расследование. Любые такие пробы анализируются на присутствие конкретных биологических агентов или токсинов.

39. Пробы отбираются в присутствии представителя принимающего государства-участника. Группа по расследованию может просить принимающее государство-участник оказать помощь в отборе проб под надзором членов группы по расследованию. Группа по расследованию может также просить принимающее государство-участник, где необходимо и уместно, отбирать надлежащие контрольные пробы с участков, непосредственно примыкающих к обследуемым местоположениям. Принимающее государство-участник получает дубликаты проб для своего собственного анализа.

40. Группа по расследованию может анализировать пробы с использованием любых методов, конкретно предназначенных или одобренных для использования при таких расследованиях и имеющихся в распоряжении группы по расследованию. По просьбе группы по расследованию принимающее государство-участник по мере возможности предоставляет помощь в целях анализа проб с использованием ресурсов, имеющихся на месте. Если принимающее государство-участник производит анализы самостоятельно, то в ходе всех аналитических процессов присутствует группа по расследованию или какой-либо член, специально назначенный руководителем группы. Весь отбор проб проводится согласно процедурам и методам, рассчитанным на то, чтобы избежать загрязнения отобранных желаемых проб и чтобы их отбор производился с должным учетом соображений охраны здоровья и безопасности.

41. Когда нет возможности провести анализ на территории принимающего государства-участника, группа по расследованию может вывозить пробы на анализ в назначенных и сертифицированных лабораториях. Представители принимающего государства-участника имеют право сопровождать все пробы и наблюдать за любым анализом и последующим уничтожением. Любые неиспользованные пробы или их части, остающиеся после завершения анализа, возвращаются принимающему государству-участнику.

42. Генеральный директор несет первостепенную ответственность за безопасность, целостность и сохранность проб и за обеспечение защиты конфиденциальности проб, передаваемых на анализ за пределами места. Генеральный директор в любом случае:

a) устанавливает строгий режим, регулирующий отбор проб, обращение с пробами, хранение, перевозку и анализ проб;

b) выбирает из числа назначенных и сертифицированных лабораторий лаборатории, которые выполняют аналитические или иные функции в связи с расследованием;

c) обеспечивает наличие процедур бережения и поддержания целостности опечатанных дубликатов проб на предмет дальнейшего разъяснения, если это окажется необходимым;

d) обеспечивает оперативную обработку анализа проб;

e) подотчетен в отношении безопасности всех проб.

43. При выполнении анализа за пределами места пробы анализируются в разных назначенных и сертифицированных лабораториях в отдельных государствах-участниках. Технический секретариат обеспечивает оперативную обработку анализа.

44. Принимающее государство-участник получает дубликаты проб для своего собственного анализа. Принимающее государство-участник и группа по расследованию также получают опечатанные дубликаты проб для сохранения и, при необходимости, использования в целях дальнейшего разъяснения.

45. Если возникает необходимость в дальнейшем разъяснении аналитических результатов, то с этой целью используются опечатанные дубликаты проб. Пломбы на этих пробах вскрываются в присутствии как группы по расследованию, так и представителей принимающего государства-участника. Анализ этих проб также происходит в присутствии группы по расследованию и представителей принимающего государства-участника.

46. Любые неиспользованные пробы или их части, которые остаются после завершения расследования и которые не были уничтожены, возвращаются принимающему государству-участнику.

Сбор и изучение справочных сведений и данных

47. Группа по расследованию может с помощью принимающего государства-участника:

а) получать и изучать эпидемиологические данные, которые, по ее мнению, имеют отношение к мандату на расследование. Такие данные могут включать данные о распространенности заболевания, о вспышках эпидемического или иного заболевания и о любой предварительной идентификации и диагнозе явления(ий), которое вызвало расследование, а также данные о программах иммунизации;

б) изучать все медицинские, публичные и профессиональные санитарно-гигиенические карты и данные, которые, по ее мнению, имеют отношение к мандату на расследование. Доступ к индивидуальным медицинским картам предоставляется с информированного письменного согласия соответствующего лица либо, где уместно, семьи или законного представителя;

с) изучать иные документацию и записи, такие, как документация и записи по ветеринарным или сельскохозяйственным делам, которые, по ее мнению, имеют отношение к мандату на расследование.

48. Группа по расследованию может запрашивать копии любой документации или данных, имеющих отношение к запросу на расследование, для включения в заключительный доклад или в качестве подспорья при его подготовке. Мотив любого возражения, приводимый принимающим государством-участником, излагается в письменном виде для включения в доклад о расследовании. Документация и данные, запрошенные группой по расследованию и идентифицированные в качестве конфиденциальных принимающим государством-участником, подлежат обращению в соответствии с положениями настоящего Протокола относительно конфиденциальности.

49. Любые документы или данные, собранные и впоследствии идентифицированные принимающим государством-участником как не имеющие отношения к мандату на расследование, возвращаются группой по расследованию принимающему государству-участнику. Любая документация или данные, идентифицированные принимающим государством-участником как не имеющие, по его мнению, отношения к мандату на расследование, идентифицируются в качестве таковых в заключительном докладе.

[Расширение района расследования]

50. Если в ходе расследования группа по расследованию сочтет необходимым расширить район расследования, она может просить принимающее государство-участник о таком расширении. В своем запросе группа по расследованию указывает запрашиваемый расширенный район на карте при помощи географических координат, указываемых с точностью до ближайшей секунды. Она также представляет принимающему государству-участнику мотивы запроса, и если принимающее государство-участник соглашается с запросом, то район расследования расширяется в соответствии с запросом.

[51. Если согласие не достигнуто в течение [24] часов, руководитель группы по расследованию представляет проблему Исполнительному совету через Генерального директора. Генеральный директор представляет Исполнительному совету письменный запрос на расширение района расследования, который включает доказательства, включая информацию и научно-технический анализ, дающие существенное основание для запроса, а также всю информацию из первоначального запроса, представленного принимающему государству-участнику. Генеральный директор также передает копию запроса принимающему и запрашивающему государствам-участникам одновременно с представлением запроса Исполнительному совету. Исполнительный совет принимает решение [отклонить] [одобрить] расширение района расследования [простым большинством] [большинством в две трети] его членов [, присутствующих и участвующих в голосовании]. Запрашивающее или принимающее государство-участник или, если применимо, государство-участник, идентифицированное в запросе в качестве предположительной причины озабоченности по поводу несоблюдения, может участвовать в любых дискуссиях Исполнительного совета в этом отношении. Если запрашивающее или принимающее государство-участник или, если применимо, государство-участник, идентифицированное в запросе в качестве предположительной причины озабоченности по поводу несоблюдения, является членом Исполнительного совета, то такое государство-участник не имеет права голоса относительно запроса Генерального директора.]

52. Если в ходе расследования группа по расследованию сочтет необходимым распространить расследование на соседнее государство-участник/государство, группа по расследованию уведомляет Генерального директора. Генеральный директор информирует Исполнительный совет. На основе этой информации и/или любой другой информации любое государство-участник может запрашивать в соответствии с пунктами 6-18 раздела G статьи III, чтобы было проведено отдельное расследование на территории государства-участника, идентифицированного Генеральным директором в представлении Исполнительному совету. В случае государства-неучастника Генеральный директор немедленно вступает в контакт с таким государством-неучастником в соответствии с процедурой, изложенной в пункте 12 раздела G статьи III.

Предварительные выводы и отъезд

53. Деятельность после расследования, связанная с предварительными выводами и отъездом группы по расследованию, проводится в соответствии с пунктами 57-60 раздела I настоящего Приложения.

E) ДОКЛАДЫ

Промежуточный доклад о расследовании

54. Промежуточный доклад о расследовании предъявляется принимающему государству-участнику не позднее чем через 30 дней после завершения расследования.

55. Промежуточный доклад о расследовании резюмирует фактологические выводы расследования. Кроме того, доклад включает описание процесса расследования, прослеживающее его различные этапы, с особым указанием:

а) видов деятельности, проведенных группой по расследованию, и ее фактологических выводов, в частности в отношении озабоченности по поводу возможного несоблюдения, как выражено в подпункте b) пункта 1;

b) мест и сроков любого отбора и анализа проб на месте;

с) подтверждающих доказательств, таких, как записи опросов, результаты обследований в связи с заболеванием/интоксикацией и эпидемиологических и научных анализов, а также документов, изученных группой по расследованию;

d) любой информации, которую группа по расследованию собрала в ходе своего расследования и которая могла бы служить в качестве подспорья при идентификации происхождения любого биологического агента или токсина, обнаруженного в ходе расследования, такой, как, *среди прочего*, химический состав и присутствие инертных материалов в случае возможного токсинного оружия и серологические признаки или признаки в виде молекулярных последовательностей в случае инфекционных агентов;

e) доклад также приводит наличные экологические и исторические сведения о прежнем присутствии предполагаемого агента в регионе;

f) справки о содействии, оказанном дислоцирующим государством-участником/государством, и о его своевременности;

g) результата любых завершённых лабораторных исследований, а также отбора и идентификации проб;

h) фактологического описания группой по расследованию степени и характера доступа и сотрудничества, предоставленных принимающим государством-участником, и той степени, в какой это позволило группе по расследованию выполнить свой мандат.

56. Принимающее государство-участник имеет право на следующее, что сообщается группе по расследованию в течение [10] [30] дней после получения промежуточного доклада от группы по расследованию:

a) идентифицировать любые сведения и данные, не имеющие отношения к озабоченности(ям) по поводу несоблюдения, содержащейся(имся) в мандате на расследование, которые, по его мнению, в силу их конфиденциального характера не должны содержаться в окончательном варианте доклада. Группа по расследованию рассматривает эти замечания и, как правило, должна исключать эти сведения и данные в соответствии с просьбой;

b) делать замечания по содержанию промежуточного доклада о расследовании. Группа по расследованию делает ссылку на замечания принимающего государства-участника в окончательном варианте доклада и, всякий раз, когда возможно, включает их, прежде чем представить заключительный доклад Генеральному директору.

Лабораторные доклады

57. Лабораторный анализ и идентификация биологических агентов и/или токсинов сообщаются лабораторией посредством следующих видов докладов:

а) первоначальный лабораторный доклад. Первоначальный лабораторный доклад предъявляется руководителю группы по расследованию лабораторией как можно скорее после получения пробы (проб) и указывает первоначальные выводы, содержит дифференциальный диагноз, приводит расчеты продолжительности последующей работы, а также план проведения последующих анализов и тестов.

б) промежуточный лабораторный доклад. Лаборатория представляет промежуточный лабораторный доклад руководителю группы по расследованию, если она не завершила свою работу через 30 дней с первоначального доклада. Он содержит сведения о ходе работы и окончательный план будущей работы.

в) заключительный лабораторный доклад. Лаборатория представляет заключительный доклад о своих выводах руководителю группы по расследованию сразу же по завершении своей работы, но не позднее чем через шесть месяцев после получения пробы (проб). Заключительный лабораторный доклад содержит описание проделанной работы и полный диагноз или идентификацию агента или агентов. Если не удалось произвести позитивный диагноз или идентификацию, то доклад указывает этот факт и дает разъяснение, почему не оказалось возможным произвести окончательный диагноз или идентификацию.

58. Если в лабораторных докладах имеется любое разночтение, группа по расследованию представляет дубликат пробы в другую назначенную и сертифицированную лабораторию на предмет анализа.

59. Лабораторные доклады завершаются как можно скорее, но не позднее чем через шесть месяцев после завершения расследования на месте, для включения в проект заключительного доклада.

Заключительный доклад

60. Проект заключительного доклада, который содержит промежуточный доклад о расследовании, замечания принимающего государства-участника и лабораторные доклады, предъявляется принимающему государству-участнику руководителем группы по расследованию не позднее чем через 10 дней после получения заключительного(ых) лабораторного(ых) доклада(ов). Принимающее государство-участник может представить письменные замечания по проекту заключительного доклада, которые сообщаются руководителю группы по расследованию в течение [4] [30] дней после получения проекта заключительного доклада. Любые письменные замечания, которые может пожелать сделать принимающее государство-участник в отношении содержания и выводов проекта заключительного доклада, приобщаются в качестве приложения к окончательному варианту проекта доклада. Проект заключительного доклада вместе с его приложениями становится заключительным докладом.

61. Заключительный доклад передается Генеральному директору не позднее чем через [14] дней после завершения расследования для дальнейшей работы в соответствии с разделом G статьи III.

III. РАССЛЕДОВАНИЯ НА ОБЪЕКТАХ

A) ЗАПРОС НА РАССЛЕДОВАНИЕ

Информация, подлежащая представлению с запросом на расследование

1. Запросы на расследования на объектах по пункту 3 b) раздела G статьи III применительно к явлению(ям), вызывающему(им) озабоченность по поводу несоблюдения, включают по крайней мере следующую информацию:

a) название государства-участника, на территории или в любом другом месте под юрисдикцией или контролем которого имела место предполагаемая деятельность, связанная с несоблюдением;

b) описание конкретного явления(й) или вида(ов) деятельности, которое(ые) вызвало(ли) озабоченность по поводу несоблюдения, включая конкретную информацию относительно разработки, производства, накопления, приобретения или сохранения:

i) микробных или других биологических агентов или токсинов, каково бы ни было их происхождение или метод производства, таких видов и в таких количествах, которые не предназначены для профилактических, защитных или других мирных целей;

ii) оружия, оборудования или средств доставки, предназначенных для использования таких агентов или токсинов во враждебных целях или в вооруженном конфликте;

c) название, если известно, или другой вид идентификации и местоположение(я) объекта, где имел(и) место предполагаемый(е) вид(ы) деятельности, связанной с несоблюдением. Здесь приводится как можно больше сведений, включая схему площадки с указанием границ, а также запрашиваемый периметр в привязке к контрольной точке при помощи географических координат, указываемых, по возможности, с точностью до ближайшей секунды, или при помощи других альтернативных мер;

d) примерный период, в течение которого предположительно имели место явление(я) или вид(ы) деятельности, связанные с несоблюдением;

е) информация и/или итог или результаты любых предшествующих консультаций/ разъяснений или любых других предшествующих расследований, которые имеют отношение к запросу.

2. Вдобавок к информации, подлежащей представлению с запросом согласно пункту 1, следует также соответствующим образом и по мере возможности представлять другую соответствующую информацию, включая, среди прочего:

а) был ли соответствующий объект объявлен по Протоколу; и любую включенную в объявление или отсутствующую в нем информацию, имеющую отношение к таким утверждениям; в противном случае - любую информацию, дающую основание полагать, что соответствующий объект должен был бы быть объявлен по Протоколу;

б) сведения о принадлежности и/или операторе соответствующего объекта.

Запрашиваемый периметр

3. Запрашиваемый периметр, идентифицированный в пункте 1 с) выше:

а) когда возможно, проходит по крайней мере в 10 метрах извне любых зданий или иных сооружений;

б) не пересекает существующих охранных зон; и

с) когда это возможно, проходит по крайней мере в 10 метрах от внешней стороны любых существующих охранных зон, которые запрашивающее государство-участник желает включить в пределы запрашиваемого периметра.

4. Если запрашиваемый периметр не соответствует спецификациям, изложенным в пункте 3, то он пересматривается группой по расследованию в консультации с принимающим государством-участником, с тем чтобы обеспечить его согласованность с этим положением.

В) ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ДО РАССЛЕДОВАНИЯ

Уведомление о расследовании

5. Генеральный директор не менее чем за 12 часов до планируемого прибытия группы по расследованию в пункт въезда уведомляет принимающее государство-участник о предстоящем расследовании. Это уведомление включает, среди прочего:

- a) название принимающего государства-участника;
- b) название запрашивающего государства-участника;
- c) название, если известно, и местоположение объекта, подлежащего обследованию;
- d) пункт въезда, куда прибудет группа по расследованию, а также способ прибытия;
- e) дату и расчетное время прибытия группы по расследованию в пункт въезда;
- f) при использовании нерейсового самолета - постоянный номер дипломатического разрешения или соответствующую информацию, требуемую принимающим государством-участником, чтобы облегчить прибытие и прием нерейсового самолета;
- g) фамилии руководителя и других членов группы по расследованию;
- h) мандат на расследование.

6. Принимающее государство-участник подтверждает получение уведомления о предстоящем расследовании не позднее чем через один час после получения такого уведомления.

Мандат на расследование

7. Мандат на расследование, выдаваемый в соответствии с пунктом 28 раздела G статьи III, содержит по крайней мере следующее:

- a) название принимающего государства-участника;
- b) озабоченность(и) по поводу несоблюдения, которая(ые) вызвала(и) запрос на расследование;
- c) местоположение и запрашиваемый периметр обследуемой площадки, указываемой на карте, с учетом всей информации, на которой был основан запрос;
- d) фамилии руководителя и других членов группы по расследованию;
- e) перечень утвержденного оборудования, которое будет сопровождать группу по расследованию;
- f) оперативные указания и любые другие идентифицируемые задачи;
- g) планируемые виды деятельности группы по расследованию;
- h) конкретизированные цели, подлежащие осуществлению группой по расследованию;
- i) пункт въезда, который будет использован группой по расследованию;
- j) расчетное время, необходимое для проведения расследования.

Продолжительность расследования

8. Период расследования не превышает 84 часов подряд, если только он не продлевается по согласованию с принимающим государством-участником. Период расследования представляет собой период с предоставления доступа группе по расследованию в пределах запрашиваемого или, если он отличен, окончательного периметра, за исключением времени, затраченного на представление предварительных выводов.

Наблюдение за периметром

9. Не позднее чем через 12 часов после получения уведомления в соответствии с пунктом 5 настоящего раздела принимающее государство-участник приступает к сбору фактологической информации обо всей деятельности по выезду транспорта из всех пунктов выезда всех сухопутных, воздушных и водных транспортных средств из периметра, как он определен в соответствии с пунктами 3 и 4 настоящего раздела. Эта обязанность может выполняться посредством сбора фактологической информации в виде журналов учета движения транспортных средств, фотографий или видеозаписей.

10. По прибытии группы по расследованию к альтернативному или окончательному периметру, в зависимости от того, который из них окажется в наличии первым, она имеет право приступить к осуществлению процедур по наблюдению за выездом в целях блокирования альтернативного или окончательного периметра, в зависимости от того, который из них окажется в наличии первым. Такие процедуры включают идентификацию транспортных выездов и ведение журналов учета движения транспортных средств.

11. Группа по расследованию может досматривать в соответствии с положениями о доступе, содержащимися в подразделе Н раздела G статьи III, транспортные средства, выезжающие за пределы периметра. Принимающее государство-участник предпринимает все разумные усилия к тому, чтобы продемонстрировать группе по расследованию, что любое транспортное средство, подлежащее досмотру, к которому группе по расследованию не предоставляется полного доступа, не используется для целей, связанных с озабоченностью(ями) по поводу возможного несоблюдения, как изложено в мандате на расследование. Прибывающие персонал и транспортные средства, а также убывающие персонал и личные транспортные средства не подлежат досмотру.

12. Группа по расследованию может под надзором представителя(ей) от принимающего государства-участника и/или объекта делать фотоснимки и производить видеозаписи выезжающего транспорта, которые расцениваются как имеющие отношение к мандату на расследование группой по расследованию. Фотографии и видеозаписи сохраняются группой по расследованию и принимающим государством-участником, которые в конце расследования принимают совместное решение об их значимости для мандата на расследование. Все фотографии и видеозаписи, не имеющие отношения к мандату на расследование, остаются у принимающего государства-участника. Другие процедуры по наблюдению за выездом согласовываются группой по расследованию и принимающим государством-участником. Группа по расследованию имеет право проходить в сопровождении к любой другой части периметра для проверки отсутствия другой выездной деятельности.

13. Вся деятельность по блокированию периметра и наблюдению за выездом осуществляется в пределах полосы по внешней стороне периметра шириной до 45 метров, измеряемой с внешней стороны.

14. Применение вышеизложенных процедур может продолжаться на протяжении расследования, однако оно должно осуществляться таким образом, чтобы обеспечить причинение как можно меньших помех или задержек в нормальном функционировании объекта.

С) ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО ПРИБЫТИИ ГРУППЫ ПО РАССЛЕДОВАНИЮ

Альтернативное определение окончательного периметра

15. В пункте въезда, если принимающее государство-участник не в состоянии принять запрашиваемый периметр, оно предлагает альтернативный периметр как можно скорее, но в любом случае не позднее чем через [24] часа после прибытия группы по расследованию в пункт въезда. В случае расхождений во мнениях принимающее государство-участник и группа по расследованию вступают в переговоры с целью достижения согласия по окончательному периметру.

16. Альтернативный периметр устанавливается как можно конкретнее в соответствии с пунктом 3. Он включает весь запрашиваемый периметр и, как правило, тесно связан с запрашиваемым периметром, с учетом естественного рельефа местности и искусственных границ. Обычно он проходит вблизи окружающего защитного ограждения, если такое ограждение существует. Принимающее государство-участник стремится к установлению такой взаимосвязи между периметрами путем сочетания по крайней мере двух из следующих способов:

- a) альтернативный периметр, который не захватывает территорию значительно большую, чем территория запрашиваемого периметра;
- b) альтернативный периметр, который, там, где возможно, находится на небольшом одинаковом удалении от запрашиваемого периметра;
- c) по крайней мере часть запрашиваемого периметра видна с альтернативного периметра.

17. Если альтернативный периметр приемлем для группы по расследованию, он становится окончательным периметром и группа по расследованию доставляется из пункта въезда к этому периметру в соответствии с пунктами 23 и 24 настоящего раздела.

19. Если окончательный периметр не согласован, то переговоры по периметру завершаются как можно скорее, но они ни в коем случае не продолжаются более [3] [24] часов после прибытия группы по расследованию в пункт въезда. Если согласие не достигнуто, то принимающее государство-участник доставляет группу по расследованию к местоположению у альтернативного периметра.

20. Если принимающее государство-участник считает это необходимым, то такая доставка может начинаться до истечения периода времени, указанного для переговоров по периметру в пункте 19. Доставка в любом случае завершается не позднее чем через .. часов после прибытия группы по расследованию в пункт въезда.

21. Принимающее государство-участник предоставляет группе по расследованию незамедлительный доступ к альтернативному периметру с целью облегчить переговоры и достижение согласия по окончательному периметру и доступ в пределах окончательного периметра.

22. Если согласие не достигнуто в течение ... часов после прибытия группы по расследованию к альтернативному периметру, альтернативный периметр устанавливается в качестве окончательного периметра.

Перевозка из пункта въезда

23. Принимающее государство-участник перевозит группу по расследованию вместе с ее оборудованием к альтернативному или окончательному периметру, в зависимости от того, который из них окажется в наличии первым, как можно скорее, но в любом случае обеспечивает ее прибытие в это местоположение не позднее чем через 24 часа после прибытия группы по расследованию в пункт въезда.

24. Дислоцирующее государство-участник/государство по мере необходимости помогает в перевозке группы по расследованию и ее оборудования.

Инструктаж до расследования

25. Принимающее государство-участник осуществляет предшествующий расследованию инструктаж группы по расследованию, прежде чем предоставить ей доступ. Инструктаж включает рамки и общее описание деятельности, проводимой на объекте, подлежащем обследованию, а также сведения о пространственной планировке и другие соответствующие характеристики участка в пределах периметра, включая либо карту, либо схему, в зависимости от того, что имеется в наличии, показывающую все сооружения и значимые географические особенности. Группа по расследованию также инструктируется относительно наличия персонала и учетной документации, которые могут иметь отношение к мандату на расследование. Инструктаж также включает информацию относительно действующих на объекте правил безопасности и других соответствующих правил, в том числе, где применимо, правил наблюдения и карантинизации. Инструктаж может, по усмотрению принимающего государства-участника, включать ориентировочный обход участка в пределах периметра. При инструктаже до расследования группа по расследованию предоставляет информацию относительно вакцинационного статуса членов группы. Продолжительность инструктажа не превышает трех часов, если только группой по расследованию и принимающим государством-участником не согласовано иное.

26. Если это оправдывается обстоятельствами, принимающее государство-участник имеет право информировать группу по расследованию в ходе инструктажа до расследования или в любое время в ходе расследования об участках, объектах или зданиях, которые оно считает чувствительными или не имеющими отношения к Конвенции и поэтому подпадающими под положения в отношении доступа, содержащиеся в подразделе Н раздела G статьи III.

Первоначальный план расследования

27. После инструктажа до расследования группа по расследованию готовит на основе имеющейся у нее в наличии и подходящей для нее информации первоначальный план проведения расследования. Этот план намечает конкретные виды деятельности, которые планирует провести группа по расследованию, и конкретные участки в пределах периметра, документацию и персонал, к которым желательно иметь доступ. В план может также быть включена другая информация, такая, как примерные сроки и последовательность видов деятельности.

28. При подготовке плана расследования группа по расследованию принимает в расчет участки, объекты, здания или документацию, которые принимающее государство-участник считает чувствительными или не имеющими отношения к Конвенции в соответствии с пунктом 26 выше. Группа по расследованию также принимает в расчет любые меры в соответствии с положениями, содержащимися в подразделе Н раздела G статьи III, указанные принимающим государством-участником, и может вносить предложения относительно осуществления этих мер.

29. Группа по расследованию указывает в первоначальном плане численность персонала, отвечающего за деятельность на периметре. Группа по расследованию также включает в свой первоначальный план указание, собирается ли она разбиться на подгруппы. Она не разбивается более чем на две подгруппы, если только не будет достигнуто иной договоренности с принимающим государством-участником.

30. Первоначальный план предъявляется принимающему государству-участнику до начала расследования. Группа по расследованию соответственно модифицирует план и рассматривает любые замечания принимающего государства-участника. В ходе расследования группа по расследованию может пересмотреть первоначальный план, как она считает необходимым, учитывая любые замечания принимающего государства-участника и информацию, требующуюся в ходе расследования. Любой пересмотренный вариант первоначального плана расследования предъявляется принимающему государству-участнику.

31. Подготовка первоначального плана расследования, включая рассмотрение принимающим государством-участником, не превышает [2] часов.

D) ПРОВЕДЕНИЕ РАССЛЕДОВАНИЯ

Осуществление группой по расследованию конкретных видов деятельности на месте

32. Все виды деятельности на месте проводятся в соответствии с положениями о доступе, содержащимися в подразделе Н раздела G статьи III.

Опрос

33. Группа по расследованию может опрашивать любой соответствующий персонал объекта с его прямого согласия в присутствии представителей, которые могут включать юрисконсульта и/или ответственного сотрудника персонала объекта, принимающего государства-участника, с целью установления соответствующих фактов. Она запрашивает только сведения и данные, которые являются необходимыми для выполнения мандата на расследование.

34. Принимающее государство-участник имеет право отводить вопросы, задаваемые персоналу объекта, если оно считает, что эти вопросы не имеют отношения к расследованию или посягают на чувствительные данные в области национальной безопасности или коммерческой фирменной информации. Если руководитель группы по расследованию тем не менее продолжает считать, что эти вопросы имеют значение и на них следует дать ответ, он/она может представить их в письменном виде принимающему государству-участнику на предмет ответа вместе с разъяснением их значимости для расследования. Группа по расследованию может отметить в своем докладе любой отказ принимающего государства-участника разрешить опросы или позволить ответить на вопросы и любые данные объяснения.

35. Опросы проводятся таким образом, чтобы избежать создания ненадлежащих помех работе объекта. Группа по расследованию представляет заблаговременное уведомление о просьбах на проведение опросов.

Визуальное наблюдение

36. Группа по расследованию может визуально наблюдать внутреннюю и внешнюю часть зданий и сооружений, которые имеют отношение к мандату на расследование, в пределах обследуемого объекта.

Идентификация и изучение оборудования

37. Группа по расследованию может идентифицировать и изучать только оборудование, которое имеет отношение к мандату на расследование, на обследуемом объекте. При идентификации и изучении оборудования, рассматриваемого группой по расследованию в качестве ключевого оборудования, она может использовать, но не ограничительно, перечень оборудования, содержащийся в Приложении А.

38. Группа по расследованию может также констатировать габариты и количество оборудования на объекте или отсутствие любого оборудования и сопоставлять это с информацией, предоставленной в объявлениях по объекту, где уместно.

Определение количества биологического материала

39. Группа по расследованию может рассматривать количество материала, соержащего биологические агенты, с точки зрения веса, объема, наименования агента и концентрации такого агента, когда это требуется для выполнения ее мандата.

Изучение документации и записей

40. Группа по расследованию может, только когда это требуется для выполнения ее мандата, изучать имеющиеся на объекте документацию, электронные данные, справочники и записи, которые имеют отношение к мандату на расследование, относительно, среди прочего, поставок и потребления сред и конструкции или функционирования оборудования, получения и передачи биологических агентов и токсинов. Принимающее государство-участник может оказывать помощь группе по расследованию путем предоставления соответствующей документации и записей группе по расследованию в целях выполнения ее функций в соответствии с мандатом на расследование.

41. Принимающее государство-участник может в соответствии с подразделом Н раздела G статьи III защищать документацию, электронные данные, справочники и записи.

42. Группа по расследованию может запрашивать копии документации или распечатки записей. Группа по расследованию и Технический секретариат, если того требует принимающее государство-участник, рассматривают в качестве конфиденциальных такие документы и распечатки или записи и любую другую информацию, полученную в результате доступа к документации и записям, и обращаются с ними соответственно. Документы и распечатки могут вывозиться с объекта только с позволения принимающего государства-участника.

43. Изучение документации и записей проводится таким образом, чтобы свести к минимуму нарушение нормальной работы объекта.

44. Группа по расследованию может с согласия принимающего государства-участника получать информацию относительно соответствующих медико-санитарных процедур, процедур обеспечения безопасности или других регламентационных процедур или финансовых правил для использования в качестве справочной информации, которая может помочь группе по расследованию в понимании документов и записей.

45. Если в ходе расследования возникают конкретные проблемы, которые, по мнению группы по расследованию, можно было бы разрешить посредством изучения конкретной документации и записей, не имеющих в наличии на обследуемом объекте, группа по расследованию может просить принимающее государство-участник предоставить доступ к этим конкретным документам и записям для их разбора на обследуемом объекте в соответствии с положениями подраздела Н раздела G статьи III.

Изучение медицинских записей

46. Группа по расследованию может при исполнении своего мандата и с согласия принимающего государства-участника получать доступ к клиническим и профессиональным санитарно-гигиеническим картам и данным по объекту или таким правилам, применяемым на объекте. Доступ к таким данным предоставляется по усмотрению принимающего государства-участника. Принимающее государство-участник, однако, старается обеспечить как можно большую степень доступа к таким данным. Принимающее государство-участник может сохранять анонимность данных. Доступ, который может потребовать изучения индивидуальных медицинских карт, при котором может быть раскрыта личность того или иного человека, производится с информированного письменного согласия лица. Если имеет место отказ в доступе к клиническим и профессиональным санитарно-гигиеническим данным, принимающее государство-участник предоставляет письменное объяснение руководителю группы по расследованию.

Изучение клинических и патологических проб

47. Группа по расследованию может с разрешения принимающего государства-участника изучать аналитические данные, связанные с клиническими и патологическими пробами, имеющими отношение к мандату на расследование, которые были отобраны ранее объектом.

Отбор и идентификация проб

48. Группа по расследованию может с разрешения принимающего государства-участника получать пробы и проверять их на присутствие конкретных биологических агентов или токсинов с целью урегулирования конкретной озабоченности по поводу несоблюдения, содержащейся в мандате на расследование.

49. Отбор проб используется, только когда группа по расследованию приходит к выводу на основе информации, полученной за счет инструктажа и/или применения других мер настоящего раздела в ходе расследования, которая позволяет предположить, что отбор проб мог бы дать значимую информацию, необходимую для выполнения мандата на расследование. Где возможно, используются конкретные тесты для идентификации конкретных агентов, штаммов или генов.

50. Принимающее государство-участник имеет право принимать меры в соответствии с положениями в отношении доступа, содержащимися в подразделе H раздела G статьи III, по защите информации в области национальной безопасности и конфиденциальной фирменной информации, такие, как требовать использования конкретных тестов или анализа на месте или, при необходимости, отказывать в отборе пробы. В последнем случае принимающее государство-участник несет обязанность предпринимать все разумные усилия к тому, чтобы продемонстрировать, что запрашиваемая проба не имеет отношения к озабоченности(ям) по поводу несоблюдения, содержащейся(имся) в мандате на расследование.

51. Представители принимающего государства-участника отбирают пробы по просьбе группы по расследованию и в ее присутствии. При наличии соответствующего согласия группа по расследованию может производить отбор проб самостоятельно. Где возможно, анализ проб производится на месте. Группа по расследованию может испытывать пробы с использованием любых методов, одобренных Техническим секретариатом для использования при таких расследованиях. По просьбе группы по расследованию принимающее государство-участник по мере возможности предоставляет помощь в целях анализа проб на месте с использованием ресурсов, имеющихся на месте. В случае наличия согласия между группой по расследованию и принимающим государством-участником о том, что анализы выполняет само принимающее государство-участник, это делается в присутствии членов группы по расследованию.

52. Если анализ на месте невозможен, группа по расследованию может просить о вывозе проб для анализа в лабораториях, отобранных в соответствии с пунктом 53 b) ниже. Где возможно, анализ проб производится в аккредитованной и сертифицированной лаборатории на территории принимающего государства-участника. Принимающее государство-участник имеет право принимать необходимые меры к тому, чтобы анализ проб за пределами места не ставил под угрозу коммерческую фирменную информацию или информацию в области национальной безопасности. Если достигнуто согласие в отношении вывоза проб, принимающее государство-участник имеет право сопровождать пробу и наблюдать за любым анализом и ее последующим уничтожением.

53. Генеральный директор несет первостепенную ответственность за безопасность, целостность и сохранность проб и за обеспечение защиты конфиденциальности проб, передаваемых на анализ за пределами места. Генеральный директор в любом случае:

a) устанавливает строгий режим, регулирующий отбор проб, обращение с пробами, хранение, перевозку и анализ проб;

b) выбирает из числа назначенных и сертифицированных лабораторий лаборатории, которые выполняют аналитические функции в связи с расследованием;

c) обеспечивает наличие процедур сохранения и поддержания целостности опечатанных дубликатов проб на предмет дальнейшего разъяснения, если это окажется необходимым.

54. При проведении анализа за пределами места пробы анализируются по крайней мере в двух назначенных и сертифицированных лабораториях. Технический секретариат обеспечивает оперативную обработку анализа. Технический секретариат ведет учет проб.

55. Принимающее государство-участник получает дубликаты проб для своего собственного анализа. Принимающее государство-участник и группа по расследованию также получают опечатанные дубликаты проб для сохранения и использования, при необходимости, в целях дальнейшего разъяснения.

56. Если возникает необходимость в дальнейшем разъяснении аналитических результатов, то с этой целью используются опечатанные дубликаты проб. Пломбы на этих пробах вскрываются в присутствии как группы по расследованию, так и представителей принимающего государства-участника. Анализ этих проб также имеет место в присутствии группы по расследованию и представителей принимающего государства-участника.

57. Любые неиспользованные пробы или их части, которые остаются после завершения расследования и которые не были уничтожены, возвращаются принимающему государству-участнику.

58. Принимающее государство-участник имеет право предлагать пробу для анализа в соответствии с положениями пунктов 51-59 настоящего раздела в любое время, с тем чтобы помочь урегулировать озабоченность(ти) по поводу несоблюдения, содержащуюся(иеся) в мандате на расследование.

59. Любой отбор и анализ проб на месте производится таким образом, чтобы избежать любого неблагоприятного воздействия на нормальную работу объекта и любой обусловленной этим утраты производства.

Е) ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПОСЛЕ РАССЛЕДОВАНИЯ

Предварительные выводы и отъезд

60. Деятельность после расследования, связанная с предварительными выводами и отъездом группы по расследованию, проводится в соответствии с пунктами 57-60 раздела I настоящего Приложения.

Ф) ДОКЛАДЫ

Промежуточный доклад о расследовании

61. Не позднее чем через 14 дней после завершения той части расследования, которая осуществляется на месте, принимающему государству-участнику предъявляется промежуточный доклад о расследовании. Промежуточный доклад о расследовании резюмирует фактологические выводы расследования. Кроме того, доклад включает описание процесса расследования, прослеживающее его различные этапы, с особым указанием:

а) видов деятельности, проведенных группой по расследованию, и ее фактологических выводов, особенно в отношении озабоченности по поводу возможного несоблюдения, как выражено в подпункте 1 b);

б) мест и сроков любого отбора и анализа проб на месте;

c) подтверждающих доказательств, таких, как записи о деятельности по наблюдению за периметром, записи о деятельности на месте, проведенной группой по расследованию;

d) любой информации, которую группа по расследованию собрала в ходе своего расследования и которая могла бы служить в качестве подспорья при идентификации любого биологического агента или токсина, обнаруженного в ходе расследования, такой, как, *среди прочего*, химический состав и присутствие инертных материалов в случае возможного токсинного оружия и серологические признаки или признаки в виде молекулярных последовательностей в случае инфекционных агентов;

e) результатов любых завершенных лабораторных исследований, а также отбора и идентификации проб;

f) фактологического описания группой по расследованию степени и характера доступа и сотрудничества, предоставленных принимающим государством-участником, и той степени, в какой это позволило группе по расследованию выполнить свой мандат;

g) справки о содействии, оказанном дислоцирующим государством-участником/государством, и о его своевременности, если применимо.

62. Принимающее государство-участник имеет право на следующее, что сообщается группе по расследованию в течение [10] [30] дней после получения промежуточного доклада от группы по расследованию:

a) идентифицировать любые сведения и данные, не имеющие отношения к озабоченности(ям) по поводу несоблюдения, содержащейся(имся) в мандате на расследование, которые, по его мнению, в силу их конфиденциального характера не должны содержаться в окончательном варианте доклада. Группа по расследованию рассматривает эти замечания и, как правило, должна исключать эти сведения и данные в соответствии с просьбой;

b) делать замечания по содержанию промежуточного доклада. Группа по расследованию делает ссылку на замечания принимающего государства-участника в окончательном варианте доклада и, всякий раз, когда возможно, включает их, прежде чем представить заключительный доклад Генеральному директору.

Лабораторные доклады

63. Лабораторный анализ и идентификация биологических агентов и/или токсинов сообщаются лабораторией посредством следующих видов докладов:

а) первоначальный лабораторный доклад. Первоначальный лабораторный доклад предъявляется руководителю группы по расследованию лабораторией как можно скорее после получения пробы (проб) и указывает первоначальные выводы, приводит расчеты продолжительности последующей работы, а также план проведения последующих анализов и тестов.

б) промежуточный лабораторный доклад. Лаборатория представляет промежуточный лабораторный доклад руководителю группы по расследованию, если она не завершила свою работу через 30 дней с первоначального доклада. Он содержит сведения о ходе работы и окончательный план будущей работы.

с) заключительный лабораторный доклад. Лаборатория представляет заключительный доклад о своих выводах руководителю группы по расследованию сразу же по завершении своей работы, но не позднее чем через шесть месяцев после получения пробы (проб). Заключительный лабораторный доклад содержит описание проделанной работы и идентификацию агента или агентов. Если не удалось произвести позитивную идентификацию, то доклад указывает этот факт и дает разъяснение, почему не оказалось возможным произвести позитивную идентификацию.

64. Если в лабораторных докладах имеется любое разночтение, группа по расследованию представляет дубликат пробы в другую назначенную и сертифицированную лабораторию на предмет анализа.

65. Лабораторные доклады завершаются как можно скорее, но не позднее чем через шесть месяцев после завершения расследования на месте, для включения в проект заключительного доклада.

Заключительный доклад

66. Проект заключительного доклада, который содержит промежуточный доклад о расследовании, замечания принимающего государства-участника и лабораторные доклады, предъявляется принимающему государству-участнику руководителем группы по расследованию не позднее чем через 10 дней после получения заключительного(ых) лабораторного(ых) доклада(ов). Принимающее государство-участник может представить

письменные замечания по проекту заключительного доклада, которые сообщаются руководителю группы по расследованию в течение [4] [30] дней после получения проекта заключительного доклада. Любые письменные замечания, которые может пожелать сделать принимающее государство-участник в отношении содержания и выводов проекта заключительного доклада, приобщаются в качестве приложения к окончательному варианту проекта доклада. Проект заключительного доклада вместе с его приложениями становится заключительным докладом.

67. Заключительный доклад передается Генеральному директору не позднее чем через 14 дней после получения письменных замечаний от принимающего государства-участника для дальнейшей обработки в соответствии с разделом G статьи III.

**Предложения на предмет дальнейшего рассмотрения, представленные
товарищем Председателя по проблемам конфиденциальности**

ПРИЛОЖЕНИЕ Е. ПОЛОЖЕНИЯ ПО КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ

**I. ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ ОБРАЩЕНИЯ С КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ
ИНФОРМАЦИЕЙ**

**A) РЕЖИМ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ ПРОЦЕДУРЫ, РЕГУЛИРУЮЩИЕ
ОБРАЩЕНИЕ С КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ**

1. Для установления и поддержания **Режима конфиденциальности процедур, регулирующих обращение с конфиденциальной информацией со стороны Технического секретариата** согласно статье IV, на соответствующее подразделение Технического секретариата (именуемое далее как "Подразделение по конфиденциальности"), находящееся в прямом ведении Генерального директора, возлагается общий надзор за осуществлением положений по конфиденциальности.
2. При подборе персонала для Подразделения по конфиденциальности должно внимание уделяется необходимости обеспечить высокий уровень работоспособности, компетентности и добросовестности и важности подбора персонала как можно на более широкой справедливой географической основе.
3. **Режим конфиденциальности Процедуры, регулирующие обращение с конфиденциальной информацией согласно статье IV, рассматриваются и одобряются Конференцией согласно пункту 22 i) статьи IX.** Организация не занимается обработкой, манипулированием или распространением сведений или данных, предоставленных ей доверительно государствами-участниками, до тех пор, пока режим не будет **процедуры не будут одобрены Конференцией.**
4. Исполнительный совет учреждает подкомитет в соответствии со своими правилами процедуры для осуществления наблюдения и вынесения рекомендаций в адрес Конференции относительно применения **Режима конфиденциальности положений настоящего Протокола относительно конфиденциальности и процедур, регулирующих обращение с конфиденциальной информацией согласно статье IV.**

5. Генеральный директор ежегодно представляет Конференции доклад об осуществлении **Режима конфиденциальности положений настоящего Протокола относительно конфиденциальности и процедур, регулирующих обращение с конфиденциальной информацией согласно статье IV**, Техническим секретариатом.

D) ДОСТУП К КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ

11. Членам Комиссии по конфиденциальности, Подкомитета по конфиденциальности в составе Исполнительного совета, Научно-консультативного совета или любого иного органа, учрежденного в соответствии с положениями настоящего Протокола, доступ к сведениям и данным, классифицированным в качестве конфиденциальных, предоставляется тогда, когда это необходимо для выполнения их конкретных функций. В случае запроса такого доступа он строго ограничивается необходимым минимумом для эффективного выполнения этих функций и предоставляется только с конкретного одобрения Генерального директора в сочетании с прямым согласием соответствующего государства-участника, а также на основе конкретного соглашения о соблюдении секретности и сообразно с процедурами **Режима Конфиденциальности, регулирующими обращение с конфиденциальной информацией согласно статье IV**.

II. УСЛОВИЯ РАБОТЫ ПЕРСОНАЛА В СВЯЗИ С ЗАЩИТОЙ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ

A) ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ

1. Условия работы персонала обеспечивают соответствие доступа к конфиденциальной информации и обращения с ней процедурам, установленным Генеральным директором в соответствии с настоящим Протоколом и его Приложениями **регулирующим обращение с конфиденциальной информацией согласно статье IV.**

[D) ОБЯЗАННОСТИ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ И ЗАПРАШИВАЮЩЕГО ГОСУДАРСТВА-УЧАСТНИКА, НАПРАВЛЯЮЩЕГО НАБЛЮДАТЕЛЯ

{8. Запрашивающее государство-участник обеспечивает, чтобы наблюдатель, направленный в соответствии с подразделом D раздела I Приложения D, соблюдал все соответствующие положения настоящего Протокола и был индивидуально связан ими. Если наблюдателю разглашается или если им получается любая конфиденциальная информация, то запрашивающее государство-участник, помимо и без умаления собственной индивидуальной ответственности наблюдателя, также становится ответственным за обращение с такой информацией и за ее защиту в соответствии с настоящим Протоколом.}]
